



U.S. FRONTLINE NEWS, INC. 330 Madison Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10017  
 ロサンゼルス支局 2720 Monterey Street, Suite 404, Torrance, CA 90503

Tel: 212-922-9090  
 Tel: 310-218-1020

© Entire contents copyright 2012 by U.S. FRONTLINE NEWS, INC. All rights reserved.

**帰国した  
その日から  
快適生活を  
スタート  
しませんか?**  
 アメリカまで日本の住まい情報を「毎月無料」でお届けします!  
**パナホーム 帰国**

**Santek Shop** 日本パソコン、家電、電子辞書  
**877-572-6835**  
**日本語ラップトップ** **Panasonic** ホームベーカリー  
 \$778.99 \$249.99   
**サンテックショップ**

**US Bankcard Services** 888.606.6886  
 USバンクカードサービス 888.888.8USA www.usbsi.com

**安心して確実  
貴社のビジネス  
を応援します。** **無料**  
**24時間/年中無休  
日本語カスタマーサービス**  
 2001年からElavon, Inc.の  
トッププロデューサー  
 \*詳細については弊社にお問い合わせください。  
     
   
US Bankcard Services, Inc. is a Registered MDR ISO of Elavon, Inc. Georgia.  
 US Bankcard Services, Inc. is a registered PCI-DSS of Wells Fargo Bank, N.A., Walnut Creek, CA.  
 American Express may require separate approval.

**買います  
古本  
売ります**  
 お問い合わせ  
**Tel: 212-922-0139**  
 日本書籍販売

**WINE TASTING**  
**PASO ROBLES WINES**  
 シリーズ アメリカ再発見 **カリフォルニア**  
**フイニユースト**  
**美食街道をゆく**  
 Courtesy of the Black Cat  
 Courtesy of Thomas Hill Organics  
 Photo by Laura Zolnoski **P-5**

**シカモア温泉リゾートで  
癒しの休日** **P-49**  
 Courtesy of Sycamore Mineral Springs Resort and Spa

**鉄人・森本正治**  
**「空港レストラン」に挑戦!** **P-47**

**変圧器**  
 日本から持ってきた電化製品が  
 そのまま使える!!  
**BARGAIN JAPAN** Tel: (212)922-0139 月~金:10~17時 (東部時間)  
**www.fujisan.com**  
 ●1500W— \$195.00

**日本の雑誌定期購読**  
**3誌以上の購読で、雑誌の送料半額!**  
 雑誌の取扱い状況、価格は  
 雑誌定期購読のお申し込み、お問い合わせは  
**U.S. FrontLine** 電子版をご購読下さい。  
**www.usfl.com/ee** **(310) 218-1021**  
 平日 12~21 時 (東部時間)

# 一緒に夢を…追いかけてませんか!?

## CEOからのメッセージ

第14回 ビジネスに係わる人皆が幸せに



ジョージア州サバンナに5店舗、サウスカロライナ州チャールストンに2店舗。日本人や日系企業が比較的少ないアメリカ南部で、大成功し、急成長を続けている日本レストランチェーンがある。「Seasons of Japan」だ。1日の顧客数1店舗あたり700~1500人。その99%はアメリカ人。2012年には、カリフォルニア、フロリダ、ネバダ、ニューヨークにも進出するプロジェクトが組まれている。さらにハワイ、その先には日本への逆輸入、さらにはアジア市場も視野に入っている。



CEO、平田敏之氏は、Seasons of Japanの店舗を多くの場所に展開していきたいという夢の達成に向けて、全米に足を運び、投資家やフランチャイジー希望者とミーティングを重ねる日々を送っている。「私のパートナーの一人とは今から12年前に出会いました。彼はアメリカ生まれの中国人です。今でも最も大切な友人であり、彼は私の夢を知ってくれて、それをシェアしてくれています」



そして、その中国人パートナーのファミリーと、2012年7月のロサンゼルス滞時に会い、やはりその人も投資家に名乗りを挙げ、一緒にビジネスをやっていくことになったと語る。「私のこれまでのビジネスの実績、そして今後のビジョンを知り、非常にかわってくれています」。平田氏はその期待に応えなければならないという思いと共に、「成長過程で、ビジネスパートナーたちと共に楽しみたい、幸せになりたい」と強調する。



「ゴルフ時代からそうですが、私は自分だけが成功しよう、儲

かろうという考え方ではありません。自分だけが利益を独占するのではなく、手を組んだ人たちと共に成長しながら幸せになりたいと、心からそう思っています。これだけ頑張ってやってきたのだから幸せにならないと意味がありません。お金はあくまで努力や満足の末についてくる結果であり、目的ではないのです。そして、ビジネスを成長させるためには、そういうポジティブな思想の人と共にやっていくことが大切です。負のエネルギーは介入させるべきではありません」

辛いことも山ほど乗り越えてきただろうが、過去に「あれがあつたからレストランを続けて来られた」という思い出はないかと聞くと、「…工事中の新店舗を見に行くと、その街の人に『ウェルカム』と言ってもらったことですね。あれは嬉しかったです。前の店舗は50マイルも離れた場所に開けていたのに、Seasons of Japanのことを知ってくれていたのです」

そして、現在は花(店舗)を咲かせるために、さまざまな決断に迫られていると話す。ビジネスを楽しみたいと言いつつも、「正直、しんどいですね。でも、この努力が一気に実って、2012年から遅くとも2013年の1月にかけて、さまざまなロケーションで花が開きます」と笑顔を見せる。

「現在、カリフォルニアとフロリダの準備が並行して進んでおり、同時にハワイにも視野に置いて調査をしているところです。アメリカ本土で成功したら、次は日本人観光客が多いハワイ上陸を果たし、さらにはその次の夢を実現させなければなりません」。では、Seasons of Japanの「その次の夢」とは何だろうか?



Seasons of Japan  
ジョージア州サバンナに5店舗、サウスカロライナ州チャールストンに2店舗。現在年商1200万ドル。新鮮な食材を素早く美味しく提供する、ハイレンドなファストフード店。アメリカ人の好みに合わせたオリジナルメニューが豊富。ドライブスルー方式も採用、きめ細かいサービスが人気。CEOの平田敏之氏は、神戸市出身。1995年にプロゴルファーとして渡米。USゴルフチャンネルの解説者を担当。99年に転身、レストラン経営に乗り出す。

急成長中の日本食レストランチェーン  
2012年カリフォルニア、フロリダ、ネバダ、ハワイ、ニューヨークに進出決定!

全米展開に向けて投資家&フランチャイジー&マネージャー募集中!

ご興味のある方はご連絡ください

TEL: 912-349-6661 / 912-658-8825 (Hiroimiまで)  
www.seasonsofjapan.com E-mail: franchise@seasonsofjapan.com



空港送迎

観光

ビジネス

チャーター

日本でも **ロサンゼルス** でもお車での移動は  
日本最高品質のサービスと最大規模を誇る

安心と信頼のハート♥マークでお馴染みの

**MKハイヤー・リムジンサービス** にお任せ下さい。

ロサンゼルスを中心に、カリフォルニア全土にサービス拡大中!!



これが安心のカタチ!

ここが違う! MKが信頼される3つの理由!

低価格・明朗料金システム

サーチャージ、超過人数、深夜・早朝料金、追加荷物料金、回送料金等を全て含んだわかりやすい定額システムの「イーザーワンプライス」。

世界最高峰のサービス

専属ドライバーが、企業のエグゼクティブから観光の方等、どのお客様もVIPとして、日本とかわらない最高級のサービスをお約束。

清潔でクリーンな車

MKのポリシーである常に「清潔でクリーン」な車両でお客様にサービス。業界最高峰の車両外観、室内美化システムのクリーンな車でお客をお迎え。

充実したサービスメニュー



ANAでもJALでもマイルが貯まる



特典1 ご利用 \$1につき\$1マイル進呈!

諸経費、TIP、税金部分をのぞきます

特典2 マイレージ会員には特別料金を適用!

\*JMB/JAL ファミリークラブ会員およびJALカード会員の方は特別割引料金でご利用頂けます。さらにマイルがたまります。  
\*ANAマイレージクラブ会員またはANAカード会員の方は、特別割引料金でご利用頂けます。さらにマイルがたまります。  
■計算方法 1)ご予約時(ロサンゼルス予約センター)でのご予約に際し、2)会員番号とプロモーションコード(MKLA1205)をお申し出いただけます。  
2)ご利用月の約1~2ヶ月後にマイルが振替されます。  
■ご注意 1)ロサンゼルスMKをご利用いただくおのみにマイルが積算されます。2)他の割引サービスや特典等との併用、法人契約料金、旅行会社経由のご予約、クーポン等の場合、マイル積算の対象とならない場合や、特典1対象外となる場合がありますので詳しくはお客様にお知らせいたします。



**MKカーサービス**  
www.mk-na.com

ご予約・お問い合わせは日本語で

1-855-590-6552

日本のMKグループ各社へのご予約は通話料無料の855-654-7687まで

日本8拠点に加え、ソウル、上海でも好評営業中

info@mk-na.com

世界でがんばる子を応援する塾

# ena

幼児～高校3年生対象

10月末までの本科授業  
**2週間無料**  
お試し体験授業実施!

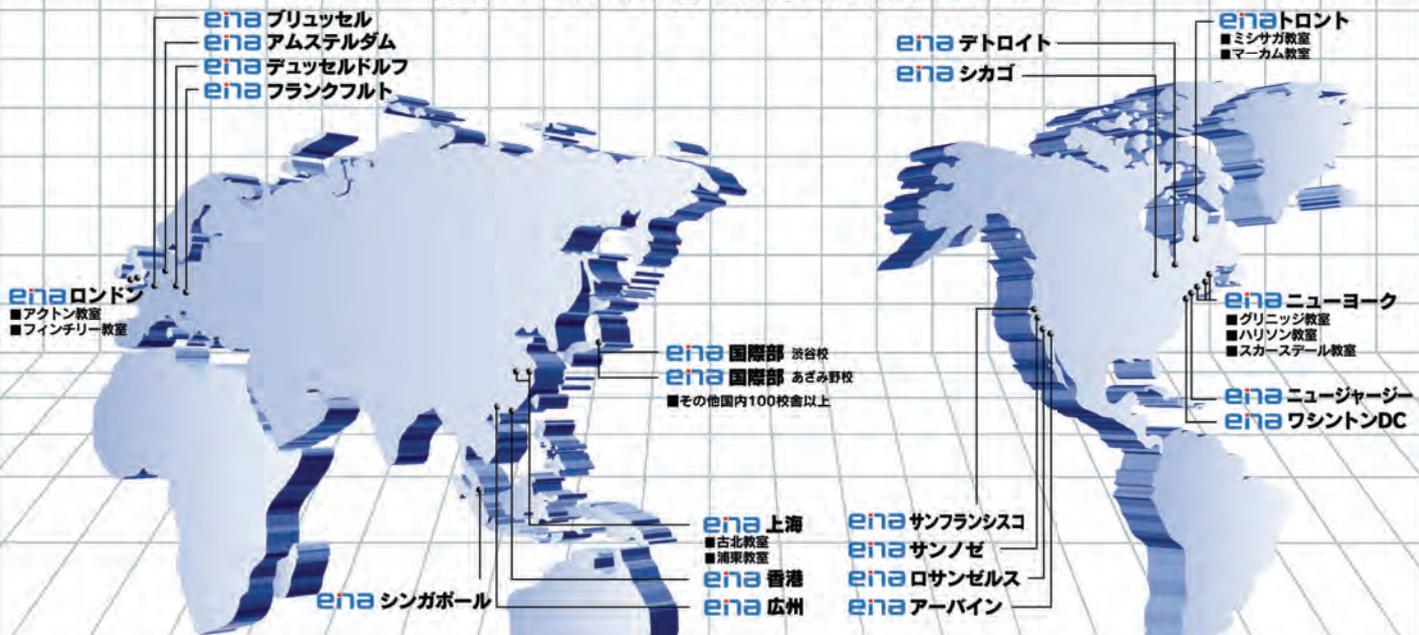
無料で英語・算数・国語の学力チェック  
海外出校25周年～世界中の小学生たちと競い合うチャンス!  
第4回公開小5帰国生模試  
10/20(土) 海外各校舎で実施  
お申し込みはwww.ena-kikoku.comが5

## 2012年 秋の教育講演会開催!

ご参加者  
特典

帰国生入試  
合格マニュアル  
無料進呈 (定価\$25)

海外での日々の勉強方法と進学について



## 幼児～高校生 新学期生募集中!

幼稚部・小学部・中学部・高校部 秋の海外教育講演会スケジュール

お申し込みはwww.ena-kikoku.comから

開催日	開催地	開催会場	学部別開演時間			
			幼稚部	小学部	中学部	高校部
10月7日(日)	ワシントンDC	ena ワシントンDC		14:00	13:00	
10月14日(日)	デトロイト	ena デトロイト		16:00	17:00	18:00
10月21日(日)	ロサンゼルス	ena ロサンゼルス	11:00	13:30	12:30	11:00
	ena アーバイン		14:00	16:00	15:00	14:00
	ニュージャージー	ena ニュージャージー	11:30	10:30	9:30	
10月22日(月)	ニューヨーク	ena NY グリニッジ		15:00	14:00	13:00
	enana NY ハリソン教室		10:00			
10月28日(日)	トロント	C'ena NY スカーズデール教室		13:00		
	ena トロント マーカム教室			13:00	14:00	13:00
11月4日(日)	サンノゼ	ena トロント ミシガ教室		17:00	18:00	17:00
	Hilton Garden Inn Cupertino		12:00	11:00	10:00	
	サンフランシスコ	ena サンフランシスコ	15:00	14:00	13:00	
	シカゴ	ena シカゴ				13:00

※お席に限りがございますので、ご参加には事前の申込が必要です。  
※詳細は「国際部ホームページena-kikoku.com」をご覧ください。

ena 国際部  
帰国生、海外生の学習をサポート  
帰国生入試に関する情報をお届けします。  
お申し込み・お問い合わせ [www.ena-kikoku.com](http://www.ena-kikoku.com)

お問い合わせ **ena 888-362-1177**  
E-mail: enausa@msn.com

## 2013 ena 国際部渋谷帰国生入試直前講習会 12/26開講!

帰国生を教え続けた先生が最後までケアします。 宿泊施設利用可能!

海城中入試対策.....12/26(水)~1/6(日) 聖光学院中入試対策...12/26(水)~1/11(金)  
帰国生中入試対策.....12/26(水)~1/31(木) 高校入試対策.....12/26(水)~2/9(土)  
※12/26(水)~1/6(日)に限りena三軒茶屋にて開講予定

2012年度 直前講習会参加者合格実績 小6生28名、中3生52名参加

中学入試 渋谷中7名、海城中6名、渋谷中5名、玉王社中4名、聖光中3名、洗足中3名、慶應湘南藤沢中4名他  
高校入試 桐蔭高22名、ICU高17名、学附高9名、渋谷高8名、日比谷高2名、筑附高2名、慶應湘南藤沢高17名  
慶應女子高6名、慶應志木高6名、慶應義塾高4名、早大本庄高9名、早実高5名、早大学院高2名他

U.S.フロントライン優待特典 ena 国際部 2012年度帰国生早慶入試 189名合格  
(小学1名・中学20名・高校85名・大学83名 合計189名)

**早慶189名合格おめでとう! 入学金割引カード**  
お名前(ローマ字で記入)

くん・さん(小・中・高 年生、幼稚部 歳児)は

ena に入学金 **189**ドル割引で入学します。

電話番号( ) - 校舎・教室名

有効期限: 2012年10月31日(入学手続時提示以外は無効) 受付日: 受付担当者:

①入学金から\$189割引、割引はena北米の入学金のみに適用、授業料、雑費、教材費等には適用不可。  
②カードは入学手続書提出時に提示が必要、入学手続書提出時提示は無効、③JALファミリークラブ割引、ANAマイレージクラブ割引、兄弟生割引(2人目\$100割引、3人目\$200割引)、講習生継続割引の4つの割引に併せて併用可、その他の割引との併用は不可、④入学申込時に複数の入学金割引カードの同時使用不可。

海外出校  
25周年記念



# H.I.S.オススメの 秋～初冬の旅

FLORIDA, CANADA, PERU, COSTARICA & ICELAND

ディズニーワールドが一番華やかな季節が始まります!

★滞在中全日程のパークパス&お食事込み★  
12/18(火)までの  
フロリダ・ディズニー3泊4日  
ご出発限定

直営リゾート・スタンダードクラス  
空港送迎バス(英語ドライバー)利用  
<オーランド発着> \$490~

★パークパス 2日券付き!★  
9/27~10/14・11/15~12/2・  
12/20~1/6までの  
フロリダ・ディズニー・  
ホリデースペシャル3泊4日  
ご出発限定

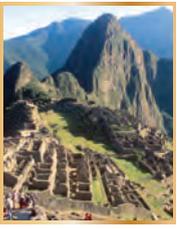
直営リゾート・スタンダードクラス滞在  
空港送迎バス(英語ドライバー)利用  
<オーランド発着> \$399~



オーロラ鑑賞率世界一!  
11/20~4/5までの  
ご出発限定

冬オーロラ  
イエローナイフ 2泊3日  
デイスカバリーイン指定

防寒具5点セットの無料レンタル付き  
安心の日本語ガイド  
<イエローナイフ発着> CA\$470~+税5%



格安でいける、  
短期間で効率よく廻るペルー!

ペルー周遊  
バジェットプラン  
3泊4日(英語ガイド)

11/30(金)までの  
ご出発限定

<リマ発着> \$690

※上記料金は大人2名様1室ご利用の場合の1名様料金です。



10/1~12/13までの  
ご出発限定

秋のコスタリカ・ショートトリップ3泊4日

<コスタリカ・サンホセ発着> \$1250



地球の鼓動を聞く旅  
往復航空券込みでお得なアイスランド

アイスランド・  
サンクスギビングスペシャル 2泊4日  
デラックスホテル滞在、全日程日本語ガイドがご案内

アイスランドの自然を堪能できるゴールデンサークルツアー付  
温泉リゾート・ブルーラグーンで巨大露天風呂に入浴  
オーロラツアーにも特別料金(1名様\$41)でご参加可能!  
新鮮な魚介、ラムなどの  
郷土料理レストランでのお食事つき!

11/22(木)限定  
ニューヨーク、ボストン出発  
<ニューヨーク、ボストン発着> \$1490



航空券検索をいつでも!どこでも! スマートフォンアプリ「H.I.S. GLOBAL」完成! いますぐダウンロードしてお得に予約!  
1-877-HIS-USA1(447-8721) www.his-usa.com

旅のカタログ  
2012-13年秋冬号  
完成!  
無料配布中!  
お取り寄せ下さい!



旅のカタログをご請求ください!  
米国内無料送付! カリブ、中南米、ヨーロッパ、また、オーロラや流星群の鑑賞ツアーなど、これからの季節にぴったりなコースが満載です。ぜひお手にとってご覧ください!

**アンテロープキャニオンと  
グランドサークル  
4日間**

サンクスギビングのディナー付き!  
グランドサークルの名所を巡る旅!  
グランドキャニオン国立公園内宿泊!

ロサンゼルス発着  
(ラスベガス発も可)

ツアー出発日  
**11月22日(木)**  
ツアーコード: 4302

大人 **\$680**

**ワイナピチュに行く  
究極のペルー  
8日間**

デラックスホテルに滞在!  
他社コースとホテルも比較してください!  
ペルー国内線込みでこの料金!

リマ発着

ツアー出発日  
**12月22日(土)**  
ツアーコード: 4802

大人 **\$2998**

**魅惑の楽園コスタリカ  
冒険と感動 9日間**

ご家族旅行におすすめ!  
童心に返ってみんなで楽しめます!  
日本語ガイドがご案内する特別企画!

サンホセ発着

ツアー出発日  
**12月22日(土)**  
ツアーコード: 4813

大人 **\$1950**

秋・冬の日本里帰り  
10月1日購入分より、燃油チャージが下がりました!  
どんどん開始!



お問い合わせ・お申し込みは **24時間オンラインブッキング受付中!** [www.jtbusa.com](http://www.jtbusa.com)  
**(800)700-1540** 旅の予約センター  
PT 5:00-21:00, MT 6:00-22:00  
CT 7:00-23:00, ET 8:00-24:00  
Email: reservation@jtbusa.com  
年中無休  
CST#2031531-50



# カリフォルニア

# ワインコースト 美食街道をゆく

サンフランシスコから4時間、ロサンゼルスから4時間、2大都市のちょうど真ん中にある街「パソ・ロブレス」(Paso Robles)へ、遊びにきませんか? ワインとチーズとオリーブオイル、温泉もありますよ。カリフォルニアの魅力を再発見すること、お約束します。こんな誘いが、私のもとに舞い込んだ。海岸沿いのドライブで2都市を往復する旅は、何度も経験済みだ。途中の観光地もほとんど制覇した。しかし、その「ちょうど真ん中にある街」へは、フリーウエーを降りて寄ったことはなかった。あんなところに、そんな素敵な場所があったっけ? 半信半疑でハンドルを握り、太陽が照りつける101号線を北へ向かった。

文/佐藤美玲 (Text and photos by Mirei Sato) デザイン/岡崎晴美 (Design by Harumi Okamatsu)

Courtesy of Travel Paso Robles Alliance



Photo by Rob Stark

本特集は、www.usfl.comで、全ページカラーでご覧いただけます

**超安** **ファースト**  
**ビジネスクラス** 専門

huntertravel.net 信頼と実績で17年

おつとつと  
安 いよ!! **ハンタートラベル**

Call 914-261-8206

OGIURAS INC 土・日・祭日休み

オフィスはNYになりますので、営業時間は東海岸時間の午後5時30分までとなります。それ以降と夜間、週末、祭日は、旅行内容をメッセージボックスに残して下さい。又は、ウェブサイトから24時間いつでもアクセス可能です。

**週7日・完全24時間営業** 24 hours OPEN!

格安航空券	ホテル
パッケージツアー	レンタカー
クルーズ	日本ツアー
出張手配	旅行保険

Since 1970 **IACE TRAVEL** International Association for Cultural Exchange

24時間営業 **24/7 OPEN** 北米予約センター **1-877-489-IACE** ヨヤク (4223)

日本語での週7日・完全24時間営業は、IACE TRAVELだけのサービスです!

ここに出た! 最新オンライン予約システム  
www.iace-usa.com  
クルーズ課 www.iace-cruise.com



連続テレビ小説

純  
と  
愛

jun + ai

©NHK

テレビ**ジャ**パン

見逃せない!  
秋の新番組が続々スタート!



24時間日本語チャンネル。お問い合わせは  
カスタマーサービス又はウェブサイトまで

1-877-TVJAPAN  
885-2726

[www.tvjapan.net](http://www.tvjapan.net)



暑い日のランチにぴったり。エアルーム  
トマトがたっぷりのポーチドエッグ



Photo image courtesy  
of Thomas Hill  
Organics



Photo image courtesy of Thomas Hill Organics

パンに惚れて移住  
した、オーナーの  
デビー・トーマス  
さん



4時間のドライブは長かった  
が、陽光のせいかな、すぐに肩の力  
が抜け、ああ休日だな〜という気  
持ちになれる。いつまでも座って  
いたいところだが、時間があるう  
ちにワイナリーめぐりに出かけよう。

# Paso Robles

## 一番人気の ビストロ

ロサンゼルスを朝8時に出発。サンタバーバラの景勝地を通り過ぎ、サンルイス・オビスポ郡に入り、牧歌的な景色が続く。愛称「ロインコースト・カントリー」にふさわしく、ワイナリーや農場、果樹園の看板が増える。

パン・ロブレスの街に着いたのは正午過ぎ。ダウンタウンの真ん中に緑豊かな公園と時計塔があり、それを取り囲む数ブロックに、レストランやブティック、アートギャラリーが並んでいる。

最初に向かったのは、パン（地元）の人は愛着を込めてこう呼ぶで一番人気のビストロ「トーマス・ヒル・オーガニクス」(Thomas Hill Organics)だ。サンフランシスコに住む食通の友人に聞いたら、真っ先にここを薦められた。

パンでは、近年流行りの「エアルーム・トゥー・テーブル」(Egg on Table、農場から食卓まで)を積極的に実施している。サンタルシア山脈の裾野で太陽をいっぱい浴びて育つオーガニックの野菜や果物、草だけで育てたヒーフやラム、放し飼いのチキン、職人技の手作りチーズやオリーブオイルなど。海からも30分の距離なので、魚やオysters、アワビまで新鮮な「地のもの」が手に入る。そんなことから、パン一帯は「美食家たちの遊び場」とも称される。

地元の農家から食材を仕入れるレストランがほとんどだが、パンで唯一「自分の農園をもっている店」がトーマス・ヒルだ。路地裏に黒と白の看板を掲げた入り口があり、オーナーのデビー・トーマスさんが迎えてくれた。

キハダマグロの和風タタキ、タイ風オーガニック野菜サラダ、自家栽培のブラムやフルオットの盛り合わせ。とろとろ煮込んだシヨートルブヤ、ポークベリーのペトナム満点の料理もメニューに並び、「オーガニックでヘルシー」という野菜ばかりだと思ってしまうけれど、私たちはお肉も大好きな「1とデビー」さん。

「地元のワインと季節の野菜を味わいたい」と希望すると、Egg on Tableのロゼを出してくれた。この日は日射しが強く、気温は95度。レッドチェリーとラズベリーのアロマの香りがする冷たくてドライなワインは、体を潤してくる。続いて、エアルームトマトをたっぷりのせた、ポーチドエッグとアボカド、モツツアレラのサラダを。絶妙な焼き加減のバゲットに、新鮮な卵の黄身がトロツとしみ込む。こんなに美味しいトマトを食べたのは何年ぶりだろう。

「美味しさの秘密は、太陽と鮮度。30時間もトラックで運ばれてきたトマトとは違う。一度ローカルのフレッシュなものを食べるとやめられなくなるよね」とデビーさんは言う。スポーツ用品メーカーで働いていたデビーさんとアート教師だった夫のジョーさんは、パンに惚れたロサンゼルスから移り住んだ。10エーカーの農場で900種の果物や野菜を育て、ワインもつくっている。

ビストロはオープンして3年半。口コミで評判がどんどん広がりに、特にパンは大人気だ。この味で、値段も良心的なのだから、うなずける。お客様の6割はサンフランシスコとロサンゼルスから来る。パティオ席を見回すと、カップルや子連れで皆それぞれ楽しくのんびりと食事をしている。店内に飾ってある絵は、すべてジョーさんの作品だ。人気の店なのに家庭的な雰囲気がある理由はそんなところにもありそうだ。レジの横では、農場で育てたブラムを1パウンド2ドルで売っている。ワイナリーでのピクニックに持参してもいい。

私立日本人学校 non-profit organization  
**ニューヨーク育英学園** since 1979

◆全日制部門  
幼児部：年少(3才児)～年長(5才児)、小学部：1年生～6年生  
幼稚園準備クラス

◆サタデースクール  
(NJ、マンハッタン校・ボートラウンジ校)  
幼児部：年中(4才児)・年長(5才児)  
小学部：1年生～6年生  
中学部：1年生～3年生  
高等部：(NJ校、ボートラウンジ校のみ)  
ホームスクールのシステム

◆フッタースクール  
幼児部：3才児～5才児  
小学部：1～6年生の教室  
語学部門：ESL、英文法

◆スキーキャンプ  
スキーキャンプ、スキー教室

◆検定試験(認定試験会場)  
英語検定、漢字検定  
算数検定、書写検定

◆フレズ・アカデミー  
幼児クラス：親子の日本語教室  
日本語の基礎教室  
幼児の日本語教室

◆サンデースクール (NJ校)  
幼児部：1年生～5年生  
※中学部まで年次別開学予定

◆リンデン・イングリッシュセンター  
プレイグラーブ：親子クラス(3才児～)  
日本語チャイルドケア：2才児～年長児  
語学教室：英会話、現地校支援、英検、SAT

◆サマーキャンプ  
サマーキャンプ、野球教室  
サマーデパート、アザラシ・後期

◆日ようびは日本語であそぼう

Japanese Children's Society, Inc.  
8 West Bayview Ave, Englewood Cliffs, NJ 07632  
Phone: (201)947-4632 Fax: (201)944-9500

Friends Academy (マンハッタン校)  
343 Livingston Ave, 5FL New York, NY 10011  
Phone: (212)939-8535 Fax: (212)813-0122

ホームページ: JapaneseSchool.org

**\*2012年度新入園・入学募集中\***

無料サンプルDVD&カタログ進呈中!

# DVD通販

日本のテレビ番組・韓国ドラマ・話題の連ドラ・バラエティー  
人気アニメ・ドキュメンタリー→最新の邦画・名作・幼児向けDVD・NYでNo.1の話題リアルドキュメンタリーDVD

www.HQvideo.net

レンタル用卸売あり

●DVD通販のお問い合わせは...  
**HIGH QUALITY VIDEO INC.**  
21W. 45th St. 2FL. New York, NY 10036  
Tel:(800)343-9869 Fax:(212)686-9158  
E-mail:support@hqvideo.net

●お店へも、是非お立ち寄りくださいませ。  
HQビデオ NY Manhattan店 (212)221-0027  
HQビデオ Costa Mesa店/ミッド内(CA) (714)556-1601  
HQビデオ Santa Monica店/ミッド内(CA) (310)398-2000

プロが認める質の高さ。香り高い松茸。

色白でボリューム感があり、味も価格もお得な松茸。

日本向 **メキシコ産松茸**

味、色、形、そして歯ごたえ、どれをとっても日本産に近い高級松茸。秋の訪れと香りをいちばやくお届け致します。松茸ごはんや焼き松茸、土瓶蒸しなどにしてメキシコ産松茸のすばらしい香りをご堪能頂けます。



- E01 特選** \$98  
200g入(2~6本・すだち2個)
- E02 特選** \$157  
350g入(5~9本・すだち3個)

お申込受付：10月初旬頃まで 配達予定：8月中旬~10月中旬頃

メキシコ産・

**E09 超特撰** 米国産松茸詰合せ 400g(各200g)(すだち2個) \$175

お申込受付：10月初旬頃まで 配達予定：9月中旬~10月初旬頃

アメリカ国内向 **米国産松茸**



- CMS特選** 200g入(3~6本) \$90
- CML特選** 400g入(5~10本) \$125

お申込締切日：10月中旬頃  
配達予定：9月下旬~10月下旬頃

※エアー便にて配送のため、お届け先の電話番号は必ずご記入下さい。※アメリカ国内向商品はメキシコ産のみを取り扱いとさせていただきます。

ご注意 ■転居、住所不明、長期不在等お客様の責任においてお届けできない場合にはご連絡致します。再送には別途送料をお申し受けますので、予めご了承ください。  
■天候により発送時期が変更になる場合もございますので予めご了承ください。■上記の本数は目安としてお考え下さい。サイズにより本数が異なる場合もございます。  
■住所不明、転居、長期不在等により、配達不能の場合、鮮度保持の事情により再送できませんのでご了承ください。■上記の価格には配送料・税金が含まれております。ただし、日本向け商品の奄美大島、伊豆七島等の離島は配達できません。

日本向 **米国産松茸**

米国産松茸の特徴は日本のものより白っぽく、かさが大きくて軸が太いのが特徴です。香りは日本産程ではありませんが、ボリューム感があり、価格もたいへんお得です。もちろん味の方は文句なし。いろんなお料理に惜しげなく使うことができます。

お申込受付：11月初旬頃まで  
配達予定：9月中旬~11月上旬頃



- E03 特選** \$77  
250g入(3~8本・すだち2個)
- E04 特選** \$109  
400g入(5~10本・すだち3個)

一級品のみを厳選してお届けします。  
一般品の中から大きさ、形の良いものを更に厳選。選り抜かれた松茸。

- E05 超特選** \$155  
400g入(5~10本・すだち3個)

お手頃価格で贅沢な味覚をお届けします。

**お徳用特選**

- E06** 200g入(すだち2個付) \$52
- E16** 350g入(すだち3個付) \$79
- E07 カット松茸** \$57  
300g入(スライス・すだち2個付)

手軽にご家族で味わって頂く陶器付きの「松茸の土瓶蒸し」。贅沢な「料亭気分」を満喫して下さい。

- E08 土瓶蒸しセット** \$72  
松茸100g、土瓶2巻、すだち1個、スープ(海老、竹の子、銀杏入り)

2012 **松茸** センカの

旬が消えつつある昨今にあっても松茸の旬は未だに健在です。贈られて嬉しいギフトナンバー1

センカの松茸はプロの目利きによる厳しい選別から発送まで、すべて一括管理のもと、今年も皆様の信頼にお応えし、豊富な品揃えで贅沢な味と香りをお届けします。

お楽しみポイント 好評実施中!

お買い上げ\$25毎に1ポイント進呈。後日1ポイント\$1としてご使用頂けます。  
40ポイント貯めると、ボーナス\$10が加算され\$50としてご使用でも、大変お得です。

お申込・お問い合わせは **SENKA INTERNATIONAL, INC.**

TOLL FREE **1-877-801-3828**

BUSINESS HOUR: MON-FRI 9:00AM-6:00PM (PACIFIC STANDARD TIME)

www.senka.com

123 S. ONIZUKA ST., SUITE 311, LOS ANGELES, CA 90012  
TEL (213)680-1350 FAX (213)621-4087  
e-mail: senkala@senka.com

**ブラジル産マンゴ**

甘い香りととろける果肉。果汁もたっぷりのトロピカルフルーツ。ブラジル産マンゴは熟すと南国の果物らしい、独特の強い香りが食をそそります。

**C39 5pcs. \$79**

**日本産 マンゴプリン**

**J03 90g. x 6個 \$67**

**カリフォルニア州産 殻付きアーモンド**

**G26 510g. x 2袋 \$59**

**アメリカ産テーブルグレープ 3色詰合せ**

種がなく、皮ごとパクッと食べられるところがなんと言っても最大の魅力。食感はサクツとして甘くてジューシー。レッド、ブラック、グリーン3種類を贅沢に詰合せました。大好評間違いなしです。

レッドシードレス、ブラックシードレス、グリーンシードレス  
各2.2LBS.(1kg) \$166.6LBS.(3kg) **C26 \$77**  
各4.4LBS.(2kg) 13.2LBS.(6kg) **C27 \$129**

おクルマのご売却、ご購入をお考えですか？

**Gulliver Car Connection Center**

日本で中古車販売、買取実績No.1

ガリバー USA 検索

日本語でどうぞ！ **1-800-898-1285**



お車のご売却なら、らくらく安心の「無料出張査定」をお気軽にご利用下さい！

※2010年主要買取専門9社中古車買取取合数株式会社矢野経済研究所調べ2011年12月現在



自然の洞窟で、湿度を調整しながらワインを熟成



Courtesy of Eberle Winery



パソ・ロブリス・アベラシオンの創設者で先駆者の一人、ゲイリー・エブリーさん。地元では「カベルネ・ソーヴィニオン」について彼より詳しい人はいない」と尊敬されている。

## 先駆者のワイナリー

パソは、ワイン王国カリフォルニアで最もホットな成長株だ。2万6千エーカーのブドウ畑が広がり、200以上のワイナリーが稼働。州内最大規模のアベラシオンブドウの品種や製法などの要件を満たし、ワインの原産地として証明された地域と言われている。その理由は地形と気候にある。高低に富み、日中の気温は90度台後半にもなるが、夜は40度台前半

と冷え込む。ここまで寒暖差が激しい場所は、カリフォルニアでも他にない。サリナス川やモンテレー湾から吹く冷たい風が、サンタルシア山脈の「テンブルトン・ギャップ」と呼ばれる山峡を通じて内陸へ送り込まれる。特に、ブドウ収穫前の夏の終わりに寒暖差が激しく、最高級のワイン作りに欠かせない環境が生まれるそうだ。

ナバヤソノマのように有名になりすぎて混雑していないことも魅力の一つ。だが、30〜40年前までは何もなかった。パソで最もユニークな洞窟ワイナリー「エブリー」(Eberle Winery)を営むゲイリー・エブリーさんは、パソの可能性を見込んで移り住んだ「先駆者」の一人だ。ピッツバーグ生まれで、ルイジアナ州立大でフットボール

選手として活躍していたゲイリーさんは、大学の教授が「パソが次の赤ワインの名産地になる」と言うのを聞いて興味を持った。UCデービスで本格的にワインの勉強をし、1973年に移住。カベルネ・ソーヴィニオンをパソで育てることに成功した。「パソの東側は水が豊富で、丘はスイスチーズみたいに穴があいている。この洞窟を使えば、最高の環境でワインを熟成させられる」。83年にオープンしたワイナリーは、地上1万3千エーカー、地下1万7千エーカー。ロマンチックな「洞窟ツアー」(無料)を目当てに観光客が毎日訪れる。日本からの旅行者も多く、輸出の話も持ちかけられているそうだ。

「40年前は何もなかったけど、今はタウンタウンに行けば沢山レストランがあつて、どこも質が高く、毎晩食へ歩いても飽きないくらい。住人も増えた。でも、パソの魅力は昔も今も同じ。どこに行っても知っている顔に会う小さな町ならではの良さ、皆が共同体という意識を有しているところが好きだね」

ワイン作りを引退していたゲイリーさんが10年ぶりに復帰し、自家栽培のカベルネ・ソーヴィニオンで特別リリースした「2007 Love and Kisses」というワインがある。洞窟ツアーの後のテイスティングさせてもらった。味や香りがじわりと二重三重に広がって、なんとも言えない深みがある。「歴史と試行錯誤が詰まった味かもしれませんが?」とツアーガイドさん。まさにそんな味わいだった。

ブドウ畑を眺めながらピクニックが楽しめる



## 名店でディナー

パソのタウンタウンには、ワインのテイスティングをさせてくれる店が何軒もあり、夜遅くまで開いている。歩いて回れる範囲にあるので、飲酒運転を気にせず何種類も試せる。

ディナーには、名店「カアルテイサン」(Artisan)を選んだ。地元では「コバヤン・ブラザースの店」として知られている。ナバヤサンフランシスコの一流店で経験を積んだオーナーシェフのクリス・コバヤシさんと、GMを務めるマイケルさんの日系人兄弟が開



メインで頼んだダックは、やわらかく熱々



「Artisan」を営むクリスさん(右)とマイケルさんの兄弟

Photo by Rob Stark

いた「アメリカン・ヒストリック」自然光の明るいワインルームオープンキッチン。壁のボードには提携する地元農家の名前が書き出している。カッパルや友人、孫



からっと軽く揚がった車エビとシシトウ

まで連れた大家族など、客層は様々で、一人でワインを飲みながらカウナーでスポーツ観戦している人もいます。大勢盛なのに、急いでいる人は誰もいない。サーバーも気さくで、丁寧に説明しながらいろいろ勧めてくれる。  
塩コショウでシシトウに味付けした車エビとシシトウのアパタイザーを、しゃきつと涼しい白ワインと一緒に頼んだ。からりと軽く揚がったエビと、レモンとセサミの利いたシシトウが美味しい。天ぷら以外でシシトウをこんなに食べたことはないと思う。メーンは、熱々でやわらかいタック。セントラルバレー産のキンカンの甘酸っぱさと、お茶の香りがして、ナイフをかたむけることに違っ味に出会い、感動した。



Photo by Rob Stark

Courtesy of Paso Robles Inn



Courtesy of the Travel Paso Robles Alliance



チーズが揃う「Vivant」



Courtesy of Paso Robles Inn

## 由緒ある温泉宿

ワインと美食の街として有名になったパソだが、もともとは温泉保養地として栄えた。先住民のサリナス・インディアンは、肥沃な土地と湧き出る硫黄の癒し効果を求めてこの地に暮らしたそうだ。ゴールドラッシュと鉄道建設で入植者が増えるにつれてパソの名も広まり、19世紀半ばには硫黄と泥湯につかる目的で西部各地から人が訪れるようになった。

ワインと美食の街として有名になったパソだが、もともとは温泉保養地として栄えた。先住民のサリナス・インディアンは、肥沃な土地と湧き出る硫黄の癒し効果を求めてこの地に暮らしたそうだ。ゴールドラッシュと鉄道建設で入植者が増えるにつれてパソの名も広まり、19世紀半ばには硫黄と泥湯につかる目的で西部各地から人が訪れるようになった。

は、大手チェーンでは体験できない。パソの「食の魅力」を満喫してもらうため、ダウンタウンのワイバーやチーズショップなどと協力して「Taste Around」という宿泊パッケージもある。150種類ものチーズを扱う「ワイバー」(Vivant)では、チーズのテイスティングができるし、ワイナリーに行く前にピクニックの食材を揃えるのに便利だ。スタッフは、地元のワイナリーを熟知しているの、行きたい場所の名前や飲みたい銘柄を言っただけで、びつたりのチーズを選んでくれる。店員のキンバリーさんが勧めてくれたのは、セントラル・コースト・クリマリー製の「Big Rock Cheese」と、近隣の町テンパルトンでつくるヤギの乳のチーズ「シェフレ」だった。

## オリーブオイル 試飲

パソ近辺は、オリーブオイルも有名で80もの農園がある。ダウンタウンの「ワイ・オリーブ」(We Olive)では、テイスティング(無料)ができる。オリーブオイルのテイスティングというのは初めてだ。店員のマックスさんに「作法」を教わる。カップに注いだオイルを片手で持ち、もう片方の手でアロマが逃げないようにカバー。手の平にカップの底をつけて回すようにしながら、温める。オリーブオイルの風味は舌先だけでは分からないから、なめる程度ではダメ。果実の風味、苦み、びりつとした刺激の3種類を、舌の先と喉の奥でしっかり感じて飲み込む。飲み比べると、ワインよりもはつきりと違いが分かって面白い。

味は舌先だけでは分からないから、なめる程度ではダメ。果実の風味、苦み、びりつとした刺激の3種類を、舌の先と喉の奥でしっかり感じて飲み込む。飲み比べると、ワインよりもはつきりと違いが分かって面白い。カリフォルニアでは、フレイバーをつけたオリーブオイルが流行中。パソでは特に、びりつとコンシヨウが利いたものが好まれ、ライムやタンジエリン、レモンのフレーバーが作られている。ライムならクワカモーレに、タンジエリンならブラウンに混ぜると美味しいそうだ。

カウナーにすらりと並んだボトルは、ラベルも個性的。パンと一緒にテイスティングできる



ダウンタウンにある「We Olive」



置り売りもしていて、空のワインボトルを持ち込んで買っていく住民も見かけた



## 周辺の みどころ

ワインコースト・カントリーには、見どころがいっぱいだ。パソ・ロブルズを拠点にすれば、どこへも30~40分のドライブで行ける。パソから海岸へ降りていく「ハイウェイ46号」は、ゆるやかなアップダウンとカーブが続き、両側に小さなワイナリーが並び、どこもテイスティングやピクニックに開放している。オレンジ、ハニー、アップルサイダーなどの農園や直売所も。「冷たいチェリーあります！」なんていう看板を目にしたら、車をとめて寄ってみよう。



セントラル・カリフォルニアの魅力は、海、山、湖、森、砂と岩が、めくるめく絵巻のように現れ、ときに同居する面白さにある。左は崖、右は紺碧の湖。かと思えば、左は赤茶けた山肌なのに、右では牧場で牛が草を食べている。

サンフランシスコとロサンゼルスを行っただけで「カリフォルニアはもう見たな」と思っている人は、ぜひワインコーストを訪れてほしい。「I fell in love with California again!」。旅が終わる頃、そんな気持ちになることだろう。

## みどころ1 Hearst Castle

20世紀アメリカのメディア王、ウィリアム・ランドルフ・ハーストの豪邸。1号線沿い、海を見下ろす500メートルの丘の上にある。サンフランシスコの女性建築家ジュリア・モーガンが28年かけて完成させた。くねくねした一本道で、専用シャトルでしかアクセスできない。

8000点に及ぶ絵画やアンティーク調度品があり、今も維持に毎月100万ドルかかるほど。チャールズ・チャップリンやボブ・ホープなども好んで滞在した。豪邸の至るところに電話器がある。ハースト自身がここから吹き込んだ原稿が、翌日の朝刊を飾ることもしょっちゅうだったという。

ハーストの生涯は、オーソン・ウェルズの映画「市民ケーン」で有名。ハースト傘下のメディアは煽動的な報道傾向が強く、イエロー・ジャーナリズムの代名詞になった。西海岸発行の新聞ではこそってアジア系を排斥する記事を載せ、第2次大戦の日系人強制収容を容認する世論形成に貢献した。74年には、孫娘のパトリアが左翼組織に誘拐されて洗脳されるなど、アメリカ史の闇の面において語られることも多い人物。

ハーストの歴史の評価はどうかあれ、城からの眺めは素晴らしい、真っ青なサンシメオンの海はひたすら無垢である。丘の斜面にはハーストが飼っていた動物が今も暮らしていて、ギフトショップではここで育てた牛のビーフジャーキーも売っている。帰り道、門を出るとシマウマがいた。

軽いランチなら、パソからのドライブ途中にある「ファームスタンド46」(Farmstand 46)で調達を。



テラスや、古代ローマ風のプール、庭園などがあるハースト・キャッスル



サンシメオンの海岸線



## みどころ2 Cambria

ハースト・キャッスルに寄った後は、海辺の小さな町カンブリアで食事をするとい。『ブラック・キャット』(Black Cat)は、パソ周辺の新鮮な農産物を使って、洗練された斬新な料理を食わせてくれる。カユコス産のアワビや、エアルームトマトのサラダ、フラットアイアンステーキなどが美味。サンフランシスコやロサンゼルスから食べに来る客も多い。ワインの風味を引き立てる料理を心がけているそうで、メニューごとにお薦めのペアリングのワインが書いてある。

オーナーシェフのデボラ・スカーパーローさんは「アメリカ中を旅したが、セントラルコーストにはすべてが揃っている。美しいビーチ、素晴らしいコミュニティ、気候、農業、ワイン…。こんな場所は他にない」と話してくれた。

カンブリアの海岸沿いには木製のボードウォークがあり、早朝や夕暮れに多くの人がウォーキングしている。ホテルも沢山あり、海が目の前なので、波の音を聞きながら眠りにつく。

万が一、「美食」に飽きたら、「マドンナ・インズ・コッパー・カフェ」(Madonna Inn's Copper Cafe)へ。ごてごてのインテリアと看板で、フリーウエーからすぐ分かる。ピンク色をした甘いケーキと一緒に、アメリカンコーヒーをがぶ飲み。



## みどころ3 Port San Luis

1号線を行くと、必ず見えるモロ・ロック(Morro Rock)。海岸のちよつと先に突然飛び出た巨岩だ。動物保護のため岩に登ることは禁止されているので、眺めるだけ。周辺には、ラッコやシーライオンがいて鳴き声が聞こえる。岩の南側で、レストランや土産物屋が並びモロ・ベイ(Morro Bay)のハーバーから眺めるのが一般的だが、岩のパワーと威厳を感じるのは、反対側(北寄り)から見たときだ。



モロ・ロック

さらに南下すると、サンルイス港(Port San Luis)に着く。ここでは、ハーフォード桟橋(Harford Pier)を散策。のんびりしたカリフォルニアらしい海の景色が広がる。誰かが魚を釣り上げると、ものほしげなペリカンが寄ってきて「落とし物」にありつくのを待っている。係留された小舟では、なぜかアシカがお昼寝中。桟橋の先端まで行くと、シーライオンのたまり場がある。噛まれないように注意して、すぐそばまで近づける。



優雅なシーライオンたち



毎日、美味しいものを食べているのだろう。かなり太ったペリカン



## みどころリスト

### 泊まる

**Paso Robles Inn**  
1103 Spring Street  
Paso Robles, CA  
805-238-2660  
www.pasoroblesinn.com



Courtesy of Paso Robles Inn

### 食べる

**Thomas Hill Organics  
Bistro & Wine Bar**  
1305 Park Street  
Paso Robles, CA  
805-226-5888  
www.thomashillorganics.com



**Artisan**  
1401 Park Street  
Paso Robles, CA  
805-237-8084  
www.artisanpasorobles.com



**Vivant Fine Cheese**  
840 11th Street, Suite 104  
Paso Robles, CA  
805-226-5530  
www.vivantfinecheese.com



**We Olive**  
1311 Park Street  
Paso Robles, CA  
805-239-7667  
www.weolive.com



Photo by Laura Zolnoski

**Farmstand 46**  
3750 Highway 46 West  
Templeton, CA  
805-239-3661  
www.farmstand46.com



**The Black Cat**  
1602 Main Street  
Cambria, CA  
805-927-1600  
www.blackcatbistro.com



Courtesy of The Black Cat

**Madonna Inn's  
Copper Cafe**  
100 Madonna Road  
San Luis Obispo, CA  
805-543-3000  
www.madonnainn.com



**Splash Cafe**  
197 Pomeroy Avenue  
Pismo Beach, CA  
805-773-4653  
www.splashcafe.com



### ワイナリー

**Eberle Winery Caves**  
3810 Highway 46 East  
Paso Robles, CA  
805-238-9607  
www.eberlewinery.com

\*30分ごとの洞窟ツアーとテイスティングは無料。  
1時間半のVIPツアー (25ドル) は、チーズと一緒に洞窟の特設テーブルでプライベートなテイスティングができる。メンバーになるとVIPツアーは無料、ワインも2割引き。10月19日(金)は、プレイボーイ・マンションのシェフを招いて洞窟でワインとディ

ナーを楽しむタペ (1人150ドル)。ハロウインの季節は洞窟内がお化け屋敷風に。年末はクリスマスツリーが飾られる。



**Steinbeck Vineyards**  
5940 Union Road  
Paso Robles, CA  
805-238-1854  
www.steinbeckwines.com

\*パソで4世代に渡って続く家族経営のブティック・ワイナリー

**Tablas Creek Vineyard**  
9339 Adelaida Road  
Paso Robles, CA  
805-237-1231  
www.tablascreek.com

\*Chateau de BeaucastelのPerrinファミリーとRobert Haasのパートナー提携

**Sculptera Winery and  
Sculpture Gardens**

5015 Linne Road  
Paso Robles, CA  
805-226-8881  
\*ワインだけでなく、彫刻も一見の価値あり

### その他

**Hearst Castle**  
750 Hearst Castle Road  
San Simeon, CA  
800-444-4445  
www.hearstcastle.com



## アクセス&最新情報

パソ・ロブレスは、サンルイス・オビスポ郡の北側中部。太平洋から内陸へ25マイル入ったところ。サンフランシスコからは101号線で210マイル、ロサンゼルスからは230マイルの距離。飛行機なら、San Luis Obispo County Regional Airportが便利。サンフランシスコ、ロサンゼルス、フェニックスから飛んでいる。アムトラックのパソ・ロブレス駅もあるので、鉄道の旅もOK。

ブドウ収穫の秋からホリデーシーズンにかけて、パソらしさを味わえるイベントもある。

10月19日(金)~21日(日)

### Harvest Wine Weekend

130以上のワイナリーが参加。パレル・テイスティングやグレーブ・ストーンピングなど。

11月10日(土)

### Elegant Evening Downtown

ダウンタウンで4~8pm。無料。レストランや商店の協力で、ローカルのワインや食事が楽しめる。

11月10日(土)

### Paso Garagiste Festival

Windfall Farmsで1~5pm。1200ケース以下の年間生産規模のワイナリーが集まる。

旅の最新情報、イベントの詳細は、以下のウェブサイトを参考に!

- www.travelpaso.com
- www.pasowine.com
- www.winecoastcountry.com
- www.sanluisobispocounty.com
- www.martinresorts.com
- www.tourthecentralcoast.com

Special thanks to the Paso Robles Inn for accommodations, Travel Paso Robles Alliance and Wine Coast Country.

**Microsoft**  
GOLD CERTIFIED

Partner

# 明日を考える経営者へ 今の経営課題

### ERP

#### 経営力向上のために

こんな事で困ってませんか?

- ・実際の経営に即したデータが見えない
- ・在庫管理が思うようにいかない
- ・ERPを導入したいが、費用が高すぎる...

経験豊富なコンサルタントが、事業規模に合わせた予算で適切なERP導入を行います

要件定義・GAP分析・BPRコンサル 他

### CRM

#### 売上げ増大の特効薬

こんな事で悩んでませんか?

- ・売上げ低下、伸び悩み
- ・商談履歴が整理されていないので、引継ぎが大変
- ・RMA管理を効率化し、経費削減をしたい

お客様の業務に合ったCRMを導入することで顧客満足度を高めることが出来ます

営業支援・顧客管理・売上げ管理・レポート作成 他

### SharePoint

#### チームワークの向上

こんな事でイライラしませんか?

- ・保存したはずのファイルが見つからない
- ・ドキュメントの承認プロセスが原始的
- ・チーム間の意思疎通が上手くいかない

SharePointを活用してデータを一元管理することでチーム内での作業効率が飛躍的にアップします

ドキュメント共有・電子承認・データ検索 他

**MultiNet**  
International Inc.

専門家ネットワークを駆使して、国・地域・業種を問わず、お客様の環境に最適なシステムの導入支援を行います。

お気軽にご相談下さい。

212.660.7000  
www.multinet-usa.com

Staff  
Publisher, Editor in Chief  
藤原 龍 Ryū Fujiwara  
Editors  
宮 伸子 Nobuko Miya  
猿渡悦子 Etsuko Saruwatari  
Account Executive  
藤井千明 Chiaki Fujii  
Designer  
岡崎晴美 Harumi Okamatsu

Multi-Media  
High-Tech  
Business News

Editor  
原口健一 Kenichi Haraguchi

Frontline  
DAILY

Editor  
鈴木早智子 Sachiko Kaburaki

FAKexpress

Editor  
細野行寛 Ko Hosono

AutoFront

Editor  
泉 伸弘 Nobuhiro Izumi

GREENFront

Editor  
原口健一 Kenichi Haraguchi

ロサンゼルス支局

Editor  
佐藤美玲 Mirei Sato  
Account Executive  
鈴木智之 Tomoyuki Suzuki  
Designer  
鈴木香矢 Kaya Suzuki

2720 Monterey St., Suite 404  
Torrance, CA 90503  
Tel: 310-218-1020  
Fax: 310-218-1028

October 5, 2012  
No. 521

ISSN 1528-302X

Published every 5th and 20th by U.S. Frontline News, Inc., 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017. Telephone: 212-922-9090 U.S. subscription rate: \$60/00 per year.  
POSTMASTER: Send address changes to U.S. Frontline, c/o U.S. Frontline News, Inc., 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017. Periodicals postage paid at New York, NY and additional mailing offices.

© Copyright 2012  
by U.S. FRONTLINE NEWS, INC.  
All rights reserved. Reproduction without  
permission is strictly prohibited.

【Special Reports】

36 **ZUNBA体験レポート  
@Dance Cat NY**  
話題のズンバを始めよう！

47 **鉄人シェフ・森本正治**  
「焼き鳥&串揚げ」レストラン  
ロサンゼルス国際空港にオープン

Next Issue  
10月20日号予告

【Feature Story】

2012 RACE 「大統領選」



2012年9月20日号

セイシェル  
エデンの園と呼ばれた島

バックナンバーをご希望の方は1部につき7ドル50セント+送料2ドル  
の小切手を同封してお申し込み下さい。  
U.S. FRONTLINE NEWS, INC.  
330 Madison Ave., 2nd Floor, New York, NY 10017  
Tel: 212-922-9090 / Fax: 212-922-9119



【Feature Story】

シリーズ アメリカ再発見  
**カリフォルニア  
ワインコースト美食街道をゆく** P.5

【Columns】

- 17 知っトク法律 デビッド・シンデル  
移民局と米国移民法弁護士協会の会議から得られた会社査察に関する情報（その3）
- 18 ドギーパラダイス！ 犬と人間の快適な生活 寺口麻穂  
犬から学ぶこと
- 19 IT侍が斬る！ システム、ウェブの裏世界 日比野泰  
オンラインショップは、何が大変なのか？④ データ登録
- 22 本棚探検隊  
「2050年」大胆に予測する未来  
「夢の原子力」戦後の日米を問い直す
- 23 ベテランカウンセラーが語る「子どもの教育 in USA」 松本輝彦  
帰国受入校の北米で受験できる海外入試
- 24 甘い生活 シンシア・ピアース  
リンゴとイチジクのガレット
- 25 管理部門の達人～経理編 井上正人  
PeachtreeからSage50へ
- 26 シネマコンパス はせがわいずみ  
渋谷にゾンビ?! 「Resident Evil: Retribution」
- 27 ビジネス英語のケース・スタディー ロッセル・カップ  
原因追求
- 28 賢く活用 アメリカの保険 リスク回避のお手伝い 安岡忠展  
Comprehensive Personal Liabilityとは？
- 49 美人帝国  
カリフォルニア  
シカモア温泉リゾートでホッとひと息、癒しの休日
- 15 ヘルス・トピックス
- 20 産業別最新動向
- 30-34 クラシファイド
- 36 中西部ニュース
- 37 ローカルNY
- 38 ローカルLA
- 39 西部ニュース
- 41-44 耳より情報

日本から持ってきた電化製品が  
そのまま使える!!

**変圧器**

変圧器 120V→100V 容量1500W \$195.00

お申し込み・お問い合わせは  
BARCAIN JAPAN Tel: 212-922-0139(NY) 310-218-1021(LA) www.fujisan.com

bit

ボストンツアーを日本語で  
ボストンインターナショナルトラベル

IATAN 協定及びARCライセンス所有の公認代理店  
オプションツアー20種類以上!

スポーツ観戦  
独自ルートで各種チケット手配

四季のバスツアー  
アメリカ発祥の地  
ボストンの四季を楽しみむ

人気No.1  
ボストン市内観光  
ボストン市内出発の小旅行

ボストン地区で翻訳・通訳  
英語研修プログラム企画

Tel 1-800-768-0023 日本語でどうぞ!

1330 Beacon St. Suite 309 Brookline, MA 02446 USA  
Tel: 617-713-0070 www.travel-bit.com Email: info@travel-bit.com



## Yamagata Dental, PC

230 Park Avenue, Suite 525 New York, N.Y. 10169  
Telephone: 212-867-1188 www.yamatadental.com

無料コンサルテーション実施中



1977年創業 34年間日系コミュニティの為に

## 明治 PHARMACY

体調に合わせて薬を選びたい  
処方された薬について相談したい

健康・薬の質問なら  
何でもどうぞ!



●その他親切なスタッフに何でもご相談下さい●

1-800-272-2836

TEL: (310) 538-2885 FAX: (310) 538-0609 E-mail: sales@meijirx.com

薬剤師: 山下クリフォード

全米よりどうぞ

日本語でお気軽に

「日本人の健康を  
サポートする  
メジファーマシー」

1630 W.Redondo Beach Blvd., #14, Gardena, CA 90247

## 新谷メディカルクリニック

世界的権威の専門医による  
確かな医療技術・安心の総合医療

きめ細かな日本語医療サービスを提供しています。日本人スタッフが丁寧に対応します。  
痔の治療にも定評がありますので医療に関することは、何でもご相談下さい。

- ◆内視鏡検査とポリープ切除
- ◆痔の治療 (症状により遠赤外線による治療や手術)
- ◆内科、外科診療、総合健康診断 (人間ドック)
- ◆一般診療 (各種レントゲン検査、血液検査、尿検査など)

海外旅行保険可  
アメリカ各種保険 (要相談)

月～金: 8:00am～5:00pm

Tel: 212-751-9714 / 212-751-9727 (日本語)

305 East 55th Street, Suite 102, New York, NY 10022 (Bet. 1st & 2nd Ave.)  
Fax: 212-832-1821 www.shinyamedicalgrp.com



EBISUYA  
— JAPANESE MARKET —

ボストンの日本食料品店

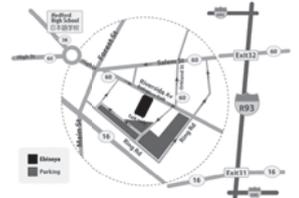
日本人経営のお店 お寿司がおいしい

日本の商品 もりだくさん! | 日本の食材 化粧品 | 雑誌 食器 電化製品 | 文房具 雑貨 などなど

えびすやへ行こう!

65 Riverside Ave Medford, MA 02155  
Tel: 781.391.0012  
www.ebisuyamarket.com  
info@ebisuyamarket.com

詳細は  
Webで!



お買い物なら.....



手作り弁当・お惣菜が盛り沢山!!  
新鮮・安い!! 年中無休で営業!  
\$50以上ならデリバリーも承ります!

### East Village

4 Stuyvesant St., 2nd Fl., New York, NY 10003 (9th St. & 3rd Ave.)  
Tel: (212)598-3040 10am-11pm (Fri & Sat 12pm)

### SOHO

494 Broome St., New York, NY 10013 (W. Broadway & Wooster)  
Tel: (212) 219-0033 10am-10pm

### Midtown

12 E. 41st St., New York, NY 10017 (bet 5th Ave. & Madison Ave.)  
Tel: (646) 380-9280 8am-9pm (Mon-Fri) 11am-8pm (Sat & Sun)

天然利尻昆布をはじめ髪に良い成分を贅沢に配合

使うたびに髪しっとりサラサラ  
毎日キレイがずっと続く!

年齢を重ねるとどうしても気になる白髪。毛染めの種類によっては、頭皮がチクチクしたり、かゆみがでたり、パサついたりなど悩みが多いものです。それをなんとか解消すべく開発されたのが、無添加白髪用PKヘアカラートリートメント! 髪表面をやさしくマニキュアするタイプで、髪や頭皮を傷めません。シャンプー後のトリートメントとしてお手入れでき、とっても手軽。ツンとくる嫌なニオイもなく無臭。直接手に取ってお使いいただけます。

こんな方におすすめ

- 自宅で簡単に染めたい方
- パサつきが気になる方
- 髪の傷みが気になる方
- 頭皮が敏感な方

ミネラルや  
ヌルヌル成分  
フコイダンが  
髪を保湿します。

髪も心も若々しくなりました!

私の髪は、細くボリュームのない髪質で白髪が目立ってくると年齢以上に年を取って見えまして。ヘアカラートリートメントは刺激のある匂いもなく、白髪も目立たなくなり、ボリュームがでた感じがします。お友達からも聞かれたので、ヘアカラートリートメントを教えてくださいと、大変喜んでいました。若々しくいられることがとても嬉しく思います。

●ブラック  
●ダークブラウン  
●ライトブラウン

\$38.00 (200g)



お申し込み、お問い合わせは New York Tel: 212-922-0139 ウェブサイトからのご注文は  
BARGAIN JAPAN Los Angeles Tel: 310-218-1021 www.fujisan.com

# トピックス

## ヘルス1

### アレルギー予防に効果？ 赤ワインに含まれる成分で

赤ワインなどに豊富に含まれるポリフェノールは一種「レスベラトロール」に、食べ物で発症するアレルギーを抑える効果があることを、山梨大学大学院の中尾篤人教授（免疫学）らのチームがマウスを使った実験で突き止めた。9月4日付の米オンライン科学誌「プロスワン」に発表した。

卵や小麦、牛乳などで体の免疫機構が過敏に反応し、ショック症状を引き起こす食物アレルギーは近年増加。重症化すると死亡することもある。有効な予防法はなかったが、中尾教授は「この成分は既にサプリメントとして製品化されており、予防ができればメリットは大きい」としている。

実験では、餌に0.01%のレスベラトロールを混ぜたマウスと、混ぜなかったマウスと比較。約1カ月後に卵アレルギーを発症するよう人工的に



The New York Times

話題のポリフェノールは食物アレルギーにも効果あり?

は、卵を異物と認識する特定の抗体の生産を抑えられ、ショック症状も出ないことが分かった。

研究は、大学院付属ワシントン大学研究センターの奥田徹教授らと共同で進めた（共同）

# トピックス

## ヘルス2

### 臓器提供の意思表示をフェイスブックで

インターネット交流サイト大手の「フェイスブック」(本社米国)は9月5日、臓器提供の意思表示をすることができる機能を、日本国内版のサイトにも加えたと発表した。

フェイスブックにある「タイムラインページ」と呼ばれる投稿欄で、臓器提供の意思を示すことも、日付や自分の考えを書き込むこともできる仕組みになっている。

フェイスブック上での意思表示には、従来の意思表示カードなどの書面とは違い法的な有効性はないが、日本臓器移植ネットワークは「国内での臓器移植医療への関心が

# トピックス

## ヘルス3

### ミカンの皮が脳神経を守る 脳梗塞治療に期待

ミカンなどかんきつ類の皮に含まれる有機化合物に、脳の神経細胞を守るタンパク質を増やす働きがあることを松山大学薬学部のチームが9月8日までにマウスで突き止めた。

脳梗塞で起きる脳神経の機能障害を遅らせる治療薬の開発につながる可能性があり、チームの古川美子教授(神経化学)は「愛媛県特産のミカンには、なかなか新しい力を見つけた」と話している。

この有機化合物はヘパタメトキシフラボン。チームはこれを液状にしてマウスに5日間投与した。その

後、脳の血管を詰まらせて、脳の断面を分析。すると、記憶をつかさどる海馬で、神経細胞が傷つくのを防ぐタンパク質「脳由来神経栄養因子」が、投与しなかったマウスよりも約3.5倍増えている。

チームはこのタンパク質が増えることで脳梗塞

後に死滅する細胞が減り、機能が維持されるとみている。ただ、ヘパタメトキシフラボンはミカンの皮の成分の多くで約0.025%と微量で、皮を食べても効用はないという。安全性を確認し、人

で有効を検証する方針。古川教授らは脂になじむ物質は脳に到達しやすいため、動物実験で注目を集めた。「間引きしたミカンや廃棄品を活用したい」としている。(共同)

移植ネットによると、日本で移植希望登録している患者は約1万3千人だが、実際に移植を受けられる患者は年約3000人という。(共同)

**予防は治療より大切です**  
東洋人の歯を知り尽くす20年以上の経験と実績 優秀な各専門医によるクオリティーの高い治療

一般歯科    コスメティック治療  
一般矯正    “見えない”インビザライン

矯正患者さんの治療前、治療後のケースを展示しております。一度、ドクター・キムのテクニク、作品を見に来て下さい。「百聞は一見にしかず」です。

現在、NY大学インプラント科常勤教授がインプラント手術を担当しております。

各科専門医    歯周病・口腔外科・インプラント・根管治療  
土曜日のアポイント    受け付けております    お気軽に日本語でお問い合わせください。

**金善浩 歯科グループ** Since 1982  
☎ 212-370-0101    51 E. 42nd St., #711 NYC

白髪だけを根元から小麦色に！  
約一週間で違いが分かる！  
天然成分で、髪もイキイキ

無添加トニックで

**白髪を染める**

利と美 Kumbu \$39.80

**BARGAIN JAPAN**  
Tel: 212-922-0139(NY) 310-218-1021(LA)  
www.fujisan.com

15周年 ☆スペシャルセール☆

水道水が安全でおいしい天然水に!!  
弊社ブランドの浄水器

健康な体質づくりはお水から

**AQUA JB (日本製)**  
↓ 通常価格: \$540.00 ↓  
FrontLine読者 特別価格  
**\$490.00**  
米国内送料無料

水がおいしいと感じたことはありますか？  
今までの浄水器とどこが違う？

**AQUA JB** こんなところがオススメです！

- 超簡単！25セント硬貨1枚で取り付けができる
- 熱湯(80℃まで)通水可能
- 毎日20リットル(5ガロン)利用で13年間カートリッジ交換不要
- 逆流防止(バックウォッシュ機能)が浄水機能を長持ちさせます
- 蛇口に取り付けた切り替えレバーで簡単に逆洗浄ろ過した汚れをため込まない浄水器内は何時でも清潔
- 3つの水質、5つの水流切り替えが簡単トリハロメタン100%~96%その他の不安物質、ゼロまで除去
- 2歳、お茶、コーヒー、紅茶、水割り、味が格別です！
- 世界5カ国の特許(米国、中国、韓国、台湾、日本)

いやな水虫菌を狙い撃ち

**MOIYA (モイヤ)**  
天然素材ホタテ貝殻から作られた MOIYA (モイヤ) は水虫菌に効果絶大

あらゆる水虫薬を試したが、水虫が完治しない、爪水虫だが、副作用のある飲み薬はとりたくない **そんな悩みを解消します。**

現在日米のメディアでも紹介されています。

お客様の声: 大学の寮でらうってから25年、足の水虫(足白癬)で悩まされてきました。医師から処方された医薬用抗真菌剤を塗り、そこそこ改善しては中止し、そしてまた繰り返しの繰り返しでした。そんな時、フリーペーパーでMOIYAの記事を見つけ、試してみたくまりました。インターネットですす一本購入し入浴後に手のひらで足底全体に塗っていると、塗ったそばからぼろぼろ落ちてきて…… すごい、これは効くぞと直感しました。

**www.moiyaonline.com**  
J & Y LLC TEL: 937-524-3139 (日本語) Help@moiyaonline.com

肌の老化、肌荒れが気になる方  
傷れ易いと感じている方

69歳の細胞が28歳まで回復  
損傷した細胞膜の修復効果 (米国大学研究所の臨床試験で実証)  
8週間の摂取で細胞内のミトコンドリアの働きが若者の水準に活性化!

**新商品 CNファクター**  
(細胞栄養成分) 120粒/瓶  
\$180.00 → お試し価格 **\$160.00**  
※ 2瓶以上購入で 送料無料 (日本向け・米国内共)

美肌修復、脳の活性ボク防止、心臓・肝臓など臓器機能改善、薬の副作用を緩和、疲労の回復が早い、聴力、視力の衰え防止、癌や糖尿病、高血圧など生活習慣病の改善に、そして何よりも、若いときの活力がよみがえります。

好評に付き10月末まで **お試し特別セール 期間延長!**  
クーポンコード: JBCN001

詳細は June Bees迄お気軽にお問い合わせ下さい!!  
**www.junebees.com**

日本への直送 日本でのお支払いも可能  
詳しいお問い合わせ先 ▶ 1330 St.James Ct., Palatine, IL. 60067  
◆クレジットカード使用可◆ Tel:847-202-6668 Fax:847-991-4621

**June Bees, Inc.** Toll Free Tel: 800-567-0514 Fax: 800-567-9972  
健康ブログ <http://jb68.seesaa.net/>

埋もれた  
ダイヤモンド  
かもしれない……

その **アイデア**、  
忘れる前に **特許相談!**

初回無料相談

特許出願  
特許事業コンサルティング  
ライセンス・特許売却サポート

米国弁理士・理学博士

小林明子  
LambentIP 代表



760-632-1311

e-mail: lambentip@gmail.com

知財 LambentIP 検索 <https://sites.google.com/site/lambentip/>

日系、米系のマスコミで普段あまり取り上げられない  
バックオフィス関連の諸問題に焦点を当てた、日系企業幹部や総務の方々に  
必読のニュースレター。毎週5~6本のニュースをお届けします。

## 週刊ニュースレター HR Digest

ヒューマン・リソースズ

購読料: 1か月 75ドル/ 6か月 425ドル/ 1年間 810ドル

フリートライアル実施中 **FrontLine** お問い合わせは  
Tel: 212-922-9090

Taki Law Offices

# 瀧 法律事務所

A Professional Corporation

移民政策と法律は刻々と変化します。最新データのもと、日本  
人弁護士が個々のケースに応じた適切なアドバイスを致します。

永住権・各種就労ビザ・各種ビザの延長  
滞在資格の変更・家族申請・労働許可

※他、移民法のことなら、何でもご相談下さい。  
※会社設立の手続きも併せてお手伝いします。

新潟大学法学部卒業。日  
本の法律事務所での勤  
務経験を経て、インディ  
アナ大学大学院を卒業。  
移民法の弁護士として  
15年以上の経験と実績  
のもと日系の皆様のお手  
伝いをさせて頂いており  
ます。  
\*移民法弁護士業務に限る



瀧 恵之 弁護士\*



吉原 今日子 弁護士

USDにて経営学修士  
(MBA)を取得。  
その後、法学博士(JD)  
を取得。会社の経営、  
組織体系、人材の重要  
性を常に念頭に置いた法  
的アドバイスを行いま  
す。カリフォルニア州弁  
護士会、米国移民弁護  
士会所属。

Torrance Office : (310) 618-1818

21221 S. Western Ave., Suite 215, Torrance, CA 90501

Orange County: (714) 953-9494 / Los Angeles: (323) 724-6320 / San Diego: (619) 237-4529

Mon-Fri: 9am-6am fax: (714) 547-1010

日本語でお気軽にお電話下さい。 \*初回相談無料

16年間の実績・地元の方の生活サポート!



## 飲酒運転・交通事故

どんな案件にもきめ細やかなサービスをご提供します。

松永・ジアド弁護士 UCLA (1980)

松永法律事務所

LAW OFFICE OF MATSUNAGA & ASSOCIATES

TEL: 310-348-2995 / FAX: 310-348-7292

日本語ホットライン TEL: 310-348-2929

E-mail: tsuchiya@matsunagalaw.com

土屋までお気軽に日本語でご連絡ください。

LAX Office Torrance Office Orange Country Office Valley Office Pasadena Office

初回無料相談

## バースト ムカマル&クライナー法律事務所 Barst Mukamal & Kleiner LLP



Japanese Division  
ディレクター 高橋美香

2 Park Avenue, 19th Floor, New York  
NY 10016 (bet. 32nd & 33rd Street)  
Phone: 212-686-3838  
800-896-3838  
お問い合わせは高橋まで (Ext.303)  
www.bmkllp.com

1930年に創立された、全米で最も長い歴史を持つ、  
移民法専門の法律事務所です。全米最大規模の移民法  
法律事務所でもあり、弊社の多数の弁護士が、米国移  
民法弁護士協会の会長や役員を勤めてきました

弁護士/マネージング・パートナー  
マーティン・ロステイン  
Martin L. Rothstein  
New York Magazine誌で2年連続  
NYエリアのBest Lawyersに選定



- 各種ビザ (H-1B, E, L, O, Iビザなど)
- グリーンカード ●市民権 ●ステータス変更他  
企業、個人の方、ビザでお困りの方など、お気軽に  
ご相談ください
- ※学生の方は初回相談料が無料です

## 日本の相続、不動産問題等 ご相談下さい。

日本の法的問題の相談、解決のお手伝いをさせていただきます。海外在住の方々の相談、解決に携わつて20数年になります。皆様がアメリカに居ながら、日本の法律問題を解決することができます。

**相談無料**

**成功報酬**

お気軽にご相談下さい。

**1-800-662-2791** (日本へ直通)



日本事務所  
弁護士法人 岡田総合法律事務所  
〒104-0031 東京都中央区京橋 2-5-22 キムラヤビル 3 階  
Tel: 03-3564-5555 Fax: 03-3564-6559

LA事務所  
Okada & Partners Attorneys At Law  
3580 Wilshire Blvd., #1720, Los Angeles, CA 90010  
Tel: 1-800-662-2791

弁護士  
岡田一三 (イチソウ)  
日本弁護士連合会会員  
加州弁護士会会員

# Sindell Law Offices, A PROFESSIONAL CORPORATION シンデル法律事務所



ニューヨーク事務所  
弁護士 デビッド シンデル  
米国移民法弁護士協会会員  
www.sindelllaw.com  
E-mail: slony@sindelllaw.com

日本人のお客様を中心とした米国移民法専門弁護士として 18  
年目を迎えました。弊社では非移民ビザ、永住権 (PERM、家  
族ベース)、ビザスタンプ手続き、米国内での会社設立、企業  
コンプライアンスプラン作成等お手伝いを行っております。

弁護士が直接日本語でご相談に応じます。

**Tel: (212) 459-3800**

7 West 36th Street, 14th Floor NEW YORK, NY 10018

Email ニュースレターご希望の方はyoshikubo@sindelllaw.comまで

## 知ったク法律 ディビッド・シンデル弁護士



### 移民局と米国移民法弁護士協会の 会議から得られた 会社査察に関する情報 (その3)

前回に引き続き、米国  
移民法弁護士協会 (A I  
L A) と米国移民局詐欺  
監視国家警備局 (U S C  
I S F D N S) の代表者  
が2012年春にワシン  
トンDCで実施したディ  
スカッションの内容の要  
約を議事録という形で紹  
介します。

**監査範囲/監査の手順**

6. 各H-1B従業員が、  
アメリカ国家競争力と総  
労働力改善法 (American  
Competitiveness and  
Workforce Improve-  
ment Act) 費用を支払  
っているかを確認する現  
存の査定方法とどんなも  
のですか? また、H-  
1Bのスポンサー会社と  
H-1B従業員の働いて  
いる会社が異なるという  
問題以外で、査察に関し  
ての問題は何ですか?

査察官が受けるトレ  
ニングの一環として、H-  
1Bの諸費用の金額や各  
費用項目の内容把握に関  
するものがあります。た  
だ査察官は、監査対象の  
会社に対して誰がその費  
用を支払っているかなど  
の質問をする、というよ  
うなトレーニングまでは  
受けていません。査察官  
の職務の主な目的は、I-  
129申請書内に明記  
されている業務内容を、  
各H-1B従業員がきち  
んと遂行しているか、そ  
の事実を確認すること  
です。労働条件許可申請  
指定の賃金が各H-1B  
従業員にきちんと支払わ  
れているかを確認するこ  
とです。査察官は、指定  
のチェックリストに基づ  
いて、査察を行います。

7. 正社員として雇用さ  
れている査察官と契約社  
員として雇用されている  
査察官の内訳について、  
近年の推移を教えてください。  
また、査察官のト  
レーニングに使用されて  
いるマニュアルのコピー  
を頂けませんか?

現在、契約社員が行っ  
ている査察は、全体の  
20%未満です。  
基本規定においては、  
F D N Sの正社員であれ  
ば、査察時に、ある程度  
査察官の判断により質問  
の内容を変えることができ  
ます。また、契約社員に  
よる査察に比べ、多様な  
質問をする可能性があり  
ます。なお、トレーニング  
(11月5日号へ続く)

グマニニアルは出版され  
ておりませんが、米国情  
報公開法を利用して、お  
取り寄せいただくことは  
可能です。  
全ての査察官は、訓練  
学校でのトレーニングを  
修了しています。また、  
F D N S査察官は、さら  
に追加で2週間の現地視  
察プログラム (A S V V  
P) トレーニングを受け  
ています。

A I L Aのメンバーか  
ら、F D N S査察官がH-  
1B従業員の勤務評定  
をリクエストしたという  
事例が報告されていま  
す。F D N Sでは、H-  
1B従業員の勤務評定を  
査察時に使用する価値を  
認めませんが、一般的に  
査察官が提出を求める書  
類は、給料明細書です。

### クラシファイドのお申し込みは

U.S. フロントラインまで

Tel: (212) 922-9090  
(310) 218-1020 (西海岸)

330 Madison Ave. 2nd Fl. NY, NY 10017



移民法:	永住権H-1Bビザ、Lビザ、Eビザ Bビザ、帰化申請
家庭法:	離婚、扶養、親権、家庭内暴力
刑法:	スピード違反、飲酒運転、万引き、 軽罪、重罪、人身被害
不動産法:	不動産売買、COOP売買 CONDO売買

E-mail: nihongo@finkkatz.com

フィンク・アンド・カツ法律事務所

**www.finkkatz.com/japanese**

40 EXCHANGE PLACE, SUITE 2010, NY, NY 10005

TEL (646) 405-9835 日本語でどうぞ

ニューヨークエリアで事務所をお探しの方、  
\$135/月~ご用意しております。  
詳しくは、646-405-9835までお電話を!!

# 寺口麻穂 ドギー パラダイス!

犬と人間の快適な生活

第49回

## 犬から学ぶこと

在米24年。かつては人間の専門家を目指し文化人類学を専攻。2001年からキャリアを変え、子供の頃から夢であった「犬の専門家」に転身。地元のアニマル・シェルターでアダプション・カウンセラーやトレーニングに関わり、個人では、個人ではDoggie Project (www.doggieproject.com) というビジネスを設立。犬のトレーニングや問題行動解決サービスを提供している。愛犬ジュリエットが他界した今は、ニューヨークに移転して活躍中。  
ご意見・ご感想は: info@doggieproject.com



てらぐちまほ

うれしいものでこの「ドギーパラダイス」も連載二周年目！また一年、犬の記事をお届けできたのもひとえに犬たちのおかげ。そこで、今回は愛する犬たちへの感謝の気持ちを込めて「犬から学ぶこと」についてお話しします。

### 犬の前に進む力

現在、私は週4日マンハッタンのアニマルシェルターに通い、そこで人間の勝手ではほろにされた犬たちを日々見ています。パピーの時だけばかりがかりされ、成長して手に負えなくなったり、外見のあどけなさが消えると捨てられる犬。経済的理由で病気をけがも、それどころか最低限のケアもしてもらえずに放棄される犬。引越して、生活の変化、興味減退などで捨てられる犬。また、子犬作りや闘犬・護衛犬など商用目的だけに一時的に使われ、必要がなくなるかと粗大ごみ同様ボイ捨てさ



セカンドチャンス懸命に生き、生きるということを教えてくれた愛犬ジュリエット

### 出会いの意味

私が「恩師」と尊敬するカリスマドッグトレーナー、シーザー・ミラン氏はいつも言います。「犬は必ず意味があつたあなたとどこかやってくる。去年14歳で他界したヒットブルのジュリエット。もし彼女に出会ってなかったら今の私はありません。

人間に虐待、悪用されてボイ捨てされた一匹のヒットブルとの出会い。その過去も全て水に流し私との12年半を本当に懸命に、また楽しく幸せに生きた彼女が私の人生を変えました。あの出会いがなければ、ヒットブルという犬種への関心と啓蒙活動など全く他人事だったであろうし、動物愛護の道にも、また犬の仕事に就くことも思わなかったと思います。それもこれもジュリエットの「許し、前に進む力」を日々感じ、私の運命共同体として常にそばで一生懸命に生きていた彼女が教えてくれた私の人生の意味でした。長年のシェルター経験でも、数多くの犬たちが過去を許し、前に進んだことで素晴らしい「犬生復帰」を果たしたのを見てきています。犬を愛するものとして、そんな彼らから受けるこの意味を見つければ、与えられた使命を全うすることが私の務めだと信じてやみません。犬の運命は100%人間の手にかかっています。愛犬ジュリエットをひどい境地においやつたのも、また一杯の愛で守り幸せにしたのも人間。仕事柄人間嫌いに陥りそうになることも多々あります。しかし人間との対話を諦めることは人間に関わる問題解決をも諦めること。人間が犬という動物を自分たちの生活用途のために改造してきたのだから、私たちが責任をもつて彼らの幸福を運んであげる責任があるのです。そのためには人間の教育こそが愛する犬たちを守る一番の近道。私は愛する犬たちのためにいろいろな方法で人との対話をし続けていこうと思っています。次回からは、毎月5日発行号の掲載となります。11月5日号は「吠え」についてお話しします。



お知らせ: 『犬を学ぼう!』講習会第一回詳細決定! 10月4日(木) 6:30~8pm マンハッタン・アッパーイーストにて 詳細は右記URL参照ください。 [www.doggieproject.com/lecture](http://www.doggieproject.com/lecture)

# 携帯用のポータルサイト



何でもアメリカ

食観買

現地発!

## アメリカでこれから暮らす人にも リーチ

携帯電話から情報入手する日本では、日本からアメリカに転勤するサラリーマン、勉強に来る大学生などはアメリカに出発する前から日本でアメリカ情報を「何でもアメリカ」を通してゲットするのが当たり前になります。何故なら、「何でもアメリカ」がアメリカ情報なら何でも提供する日本でも初めてのポータルサイトだからです。

アメリカに住む人だけでなく、未来の駐在員や、留学生予備軍は住む町の不動産情報、学校情報、引越しサービス、ホテル情報、車の入手方法、会計士、弁護士 etc を「何でもアメリカ」から探し出していきましょう。

## アメリカに住んでいる人にも リーチ

スマートフォン・ユーザーはアメリカで劇的に増えています。これからは携帯でマーケティングする時代です。パソコン、アイパッドなどからもご利用できます。

## 観光客に直接 リーチ

2009年のデータでは、470万人の日本人がアメリカを訪れ、その間に日本人が食事をしたレストラン、泊まったホテル、借りたレンタカー、費やしたショッピングの数・量はまさに膨大です。このビッグな日本人観光客を初めてとりこむのがポータルサイト「何でもアメリカ」です。

## 得々 情報コーナーを設置

- レストランのディスカウント情報
- Happyアワー情報
- ホテルが安くなる
- 無料で楽しめるミュージアムコンサート情報
- とてもお得なショッピング情報

当コーナーでは、全米各地のレストラン、ショッピングのセール情報を掲載します。ご連絡は [nandemo@usfl.com](mailto:nandemo@usfl.com) まで。

### iモード

何でもアメリカはiモードにも登場しています。iモードは日本でドコモユーザーの5000万人が利用する最大人気サービス。



スマートフォンにも対応

【第87回】

# IT侍が斬る！ システム、ウェブの裏世界

日比野 泰  
ACE Inc. 代表



## オンラインショップは、何が大変なのか？④ データ登録

前回、オンラインショップや、コーポレートサイトのライティングという作業は、多くの人が考えているより、かなり専門的で高いスキルと経験の必要なタスクであることに触れました。

特に、日系企業が英語のコンテンツを用意する場合、社内のネイティブや翻訳会社を使って書かせる、という発想がどれだけ危険であるかについてもお話ししました。また、相手の社内には、出来たコンテンツを、適切に評価できる人がいないことも多々あり、後味の悪い思いを何度もしてきました。

### 基本のライティングを終えたら

さて、とりあえず商品やカテゴリーの説明文などが一通り用意できたとしましょう。もしもショップ自体に集客力を持たせたSEO効果が欲しければ、次は「SEOライティング」という作業になります。

ただ、どういうライティングがSEO的に正解か？ というお話は、すみませんが、トップシークレットなので、ここで教えるわけにはいきません。ちなみに教則本やウェブ上など、いろいろ情報は出ていますが、大体は内容的に古いものです。単にキーワードを詰め込んでどうにか

る世界ではないことだけ、お伝えしておきます。

実際にどんな作業になるのかを、少しだけお話しします。まず商品1アイテムに対して、埋めていかなければならない項目が多数あります。それもSEOの難易度により、必要な項目数から変わってきます。

また、各項目で色んな制約と戦略を念頭に置きつつ、文字数も意識しながら、テキストを編集する作業になります。慣れていなければ、それなりに時間が掛かる上、頭をかなり使います。

凝ればきりもなく、1アイテムの作業を終えるのにも、軽く30分くらいは掛かってもしんどいはありません。うちに入社トライアルで来ていた、ライティングが得意と自負していた人は、気付いたら1日で8アイテム（しかも後で、ほぼやり直しが必要でした。苦笑）。

かといってここで手を抜いて、細かい制約を無視したり、文章としての訴求力を配慮しなかったりすると、機械翻訳のような不自然で人が読む気にならないものが出来上がる上、SEO的にもプラスにならないような文章に、簡単に早変わりします。

### 大量データの登録作業

次に商品やカテゴリーのデータを、実際にデータベースへ登録する作業ですが、おそらく、ほとんどのパッケージソフトでは、例えば一括で商品データをCSVファイルから取り込んで登録するような仕組みくらいは、実装していると思います。ただデータを取り込む際に、ちょっとした不正な文字や字数問題などで、正しく取り込めない、なんてことも多々あります。

それでも何とか一度は一括で商品データを取り込んだとしましょう。ところが、元データの整備ミス、方針転換、あるいはしばらくしてから新たな仕入先が出来、大量の商品を取り扱いたい、なんてことも起き得ます。そうなっ

ると、ユーザーの立場からすれば、画面の一覧上で、一括で登録や編集ができないものか、と考えるとします。

### 一覧画面で一括で 入力・編集したい

ところが、そういったことができるショップリソースが、ほとんどないことに気付くはず。そう言い切れる理由は、システム屋の立場から言うと、ウェブベースのシステムでは、技術的にそういった一覧入力画面の実装は、無理ではないにしても、開発的にまだかなりの手間が掛かるからです。なので1レコード毎での登録や編集をさせる、単票形式の入力画面が、主流だと思います。これはショップに限らず、一般的なCMSにも言えることです。ただ特に大量の商品やカテゴリーを扱う場合、これは実は結構なストレスになります。

我が社は自社のショップも運営しており、実際、元々のウェブ上のショップ管理画面は、やはり単票形式での入力画面しかありませんでした。作業効率がかかり悪かったので、考えた末、デスクトップアプリ（PCにインストールするタイプのソフト）として、一覧入力画面を実装した管理画面を、別に開発しました。これは自画自賛ですが、画期的で、それこそ一括で置換もできます。

しかしパッケージソフトでそういったものは稀であり、わざわざ既に単票形式とはいえ、管理画面があるのに、新たに別の一括編集用の管理画面を用意することは、業者なら普通は考えないでしょう。そのため一般的には、データ登録も手間の掛かる作業になりがちなのです。



ひびの ひろし  
静岡大学工学部卒。日米の企業向けに使える基幹システムを多数開発。さらに年商2億円増のSEO、月商10万ドルのネットショップ、シェア1位を獲得するブランディングなど、成果の伴うサービスをモットーに企業マーケティングにも貢献。問い合わせ：usfl@artisancrew.com

本当に適用する英語サイトを欲しくないですか？

**ARTISAN CREW ENGINEERING INC.** info@artisancrew.com  
1.310.540.1150

日系で唯一、人気キーワードで検索上位5位以内を実現できる会社

- Web制作 / 簡易ホームページ
- オンラインショップ
- ブランディングサイト
- Webカタログ

アメリカで、ブランディングされていないモノは売れません。

www.webmarketing-ace.com

SEO/PPCはやっていて当然。次はどうする？

- SEO / PPC (英語・日本語)
- SNSマーケティング
- バイラル(ロコミ)マーケティング
- ローカルサーチマーケティング

FacebookやTwitterページも、もっているだけではダメ。

**ACE Inc.**

オンライン広告代理店 ACE

事業拡張のため、8/31に右記に移転: 1218 El Prado Ave. Suite 128, Torrance CA 90501

## 特急朝刊 朝一番に あなたのデスクへお届けするニュースレター

# Multi-Media High-Tech Business News

情報革命の本拠地アメリカからマルチメディアをはじめ、通信、コンピューター、ケーブルTV業界の最先端情報満載。毎日幅のある紙面内容で業界動向やシリコンバレー情報を速報。

1ヶ月  
**\$165**

フリートライアル実施中 お申し込み、お問い合わせ下記まで TEL: 212-922-9090 FAX: 212-922-9119 || FrontLine

# 産業別 最新動向

英航空・防衛大手BAEシステムズはこのほど、同業の欧州航空防衛宇宙会社(EADS、本社オランダ)と経営統合の協議に入ったことを明らかにした。EADSは欧州航空最大手エアバスの親会社。欧米などで防衛予算の削減が予想される中、経営統合により重複する分野のコストを削減し、競争力を高める。ボーイングなど米航空・防衛企業との世界的な競争が激化してきた。

BAEとEADSは航空自衛隊の次期主力戦闘機の候補にもなったユーロファイターを共同開発するなど、これまでも親密な関係にあった。協議中の案では、持ち株会社を設立し、BAEの株主には新会社の株式の40%、EADSの株主には60%を割り当てる。BAE、

掘削リグ業界にブーム再来  
数十年ぶりの施設刷新で  
エネルギー業界が老朽化した石油・ガスの掘削施設(リグ)を数十年ぶりに刷新しており、リグ関連機器・資材のメーカーが好況を迎えている。

ウオールストリート・ジャーナルによると、リグ関連業界の活況は、新しいリグと安全装置の需要の高まりが背景にある。業界最大手ナショナル・オイルウェル・パナコ(テキサス州)は、12年第2四半期の売上高が前年比35%増の

47億ドルとなり、営業利益は9億700万ドルの過去最高を記録した。2位のキヤメロン・インタナショナル(同)も同期の売上高が過去最高の20億ドル、純利益は前年同期比18%増の1億7500万ドルだった。

他の小規模メーカーも2Qは大幅増益となり、ノルウェーのアケル・ソリユーションズは5倍増の約1億1400万ドル、ゼネラル・エレクトリックの石油・ガス部門も11%増の5億3500万ドルの利益を計上した。

米3社はEV競争に負けた  
テスラ投資家が発言  
カリフォルニア州の電気自動車(EV)専門メーカー、テスラ・モーターズに出資する投資会社の幹部が、EV技術ではテスロイト・スリー(米自動車3大手)がテスラより劣勢との見方を示した。

デトロイト・フリー・プレスによると、発言したのはシリコンバレーのベンチャー投資会社ドレイパー・フィッシャー・ジャベッツ・トソンのティム・ドレイパー氏。ミシガン州デトロイトの州立ウェイン大学でこのほど開かれたハイテク・経済会議(Technomy(テクノロジー)で、「デトロイト勢はEV競争で負けた。飛ぶ車でも何でも

いいから、別の物を作らないと勝てない」と話した。  
同氏はデトロイトが持つ最大の資産を「非常に優れた教育機関」と指摘し、「だから非常に優秀な人が卒業している。しかし、彼らが卒業後もここに残りたいかどうかの問題だ。『失業者が多く、不動産が安く、従って可能性がある』と言えるような真の英雄が必要になる」と話した。

しかし、ワンダーリッチ証券のアナリスト、セオドア・オニール氏によると、ドレイパー氏が支援するテスラが今年販売した車はわずか100台。新しいスポーツセダン「モデルS」は価格が5万ドル超、約11万ドルと高く、他社のプラグイン・ハイブリッド車の2〜3倍に相当する。

建設/軍事  
欧州防衛2社が統合協議  
BAEとエアバス親会社

EADSとも上場を維持する。  
ロイター通信によると、両社の2011年の合計売上高は720億ユーロ(約7兆2300億円)で、世界で約22万人を雇用している。(共同)

テスラは当初、モデルSの販売を5000台と予想したが、現在は生産目標を半分に減らした。それでも強気を崩さず、2013年は1万5000台の販売を見込ん

**日本のTVビデオ  
卸業社です** 高品質の商品を  
お客様のもとへ

**VIDEO EYE** 719 S. Victory Blvd.  
Burbank, CA 91502  
Tel: 818-842-8585 Fax: 818-842-9301  
Email: info@videoeyecorp.com

アフターケアもお任せください!/個人の方も承ります/韓国ドラマ多数ございます

**ビジネスカードはヒカリ印刷**  
封筒・案内状・伝票・フォルダ・ゴム印  
オフィスプリント・サービスの専門店

おかげさまで  
**34**  
周年  
Since 1977

**Hikari Typesetting & Printing**  
1375 Broadway, RM 1100, New York, NY 10018  
212-302-8868 F: 866-381-7494 info@hikaritype.com

日系企業向けには、年間約3千件の名刺をお届けしています。

**ファースト・ビジネスクラス ディスカウント**

大切な方をアメリカに呼んでみませんか? 一人分で二人分が得するビジネスクラス。

**なんと最高72% OFF 安いのが1番!!**

購入の3つ ★1年前から購入OK ★格安座席は先着順 ★特に混雑する年末年始の手配受付中。

**Wonderful America** ワンダフルアメリカ 212-682-8484 708 Third Avenue 5th Fl., New York, NY 10017  
www.wonderfulamerica.com e-mail: wonderfulamerica@aol.com

**クラシファイドのお申し込みは  
U.S. フロントラインまで**

Tel: (212) 922-9090  
(310) 218-1020 (西海岸)

330 Madison Ave. 2nd Fl. NY, NY 10017

**大切な愛車を日本でも**

自社工場完備 安心品質 安心サービス

輸入車の新規登録・実績32年、6100台の当社にお任せ下さい。米国のご自宅から日本のご自宅までナンバーを取得し、お届け致します。

海上運賃・排ガス試験・磨き試験、車検、納車費用含めた見積りだし合計

- 西海岸より \$3,980~
- 東海岸・中西部より \$4,840~

見積無料 (米車、欧州車、日本車、東京渡し、税金と保険は別途)

オートバイの輸送&新規登録も行ってあります

**Tel: 310-544-0750**  
E-mail: websales@garagek2.com 担当: 藤田まで  
**www.garagek2.com**

**日本最大の  
翻訳エキスパート**

組織的に対応するからこそ、クオリティーそしてスピードが違います。

HCランゲージソリューションズ (HC LANGUAGE SOLUTIONS, INC.) は、日本最大の翻訳会社「株式会社翻訳センター」の米国法人です。約4,500名の登録翻訳者が英→日翻訳をはじめ50言語に対応し、サンフランシスコ・ベイエリア、東京、大阪、名古屋、北京のネットワークを活かし、品質・価格・納期に関するお客様のニーズにお応えし、お客様によりご満足いただけるサービスをご提供いたします。

金融・法務	各種契約書・戸籍、アナリストレポート、財務会計資料他
医療	プロトコル・スタディレポート、FDA申請書類、医薬品・医療機器の取り扱い説明書、薬局方他
特許	特許明細書、公報など出願文書他
工業	機械・自動車・電気・環境などの各種マニュアル、契約書、論文他
エンターテインメント	マンガ・プロファイル本・アニメ・小説・ゲーム他
戸籍等各種証明書類翻訳	ビザ申請、法人登記申請他 会議・商談通訳他

翻訳は1枚から大量の原稿まで。通訳のお問い合わせもごほうへどうぞ

**HCランゲージソリューションズ**  
TEL: (650) 312-1239 日本語でどうぞ

HC LANGUAGE SOLUTIONS, INC.  
565 Pilgrim Dr., Suite D, Foster City, CA 94404  
www.hcls.com / E-mail: info@hcls.com / FAX: (650) 312-9459

**CAMEL JAPAN**  
車の海外引越し/日本への持ち帰り  
創業25年の信頼と実績

USA  
ご自宅より  
引越取り

船積

日本全国へ  
納車します。

DOOR TO DOOR / 安全・確実・お任せ下さい!!  
www.cameljapan.com info@cameljapan.com

MADE IN JAPAN MASS RECRUITMENT!  
Over-the-counter sales / An agent

SMART SILICONE accessories

販売店  
エージェント  
大募集

STATIC-FREE  
TITANIUM  
GERMANIUM

M-Kaep JAPAN Co., Inc.  
info@m-kaepjapan.jp  
www.m-kaepjapan.com

インターネットでビジネスなら... **m.m. M.M.SYSTEMS, INC.**

**iPhone, Android専用サイトの開発**  
PCサイトとは違い、スマートフォンに最適化したナビゲーションで、より多くの集客を可能にします。アプリとは違いアップルに費用を払って審査を受けたり、待ち時間もありません。  
スマートフォンで以下よりデモをお試しください。

demo.mmsystems.com

Phone: LOS ANGELES (310) 214-8012 TOKYO (03) 4570-6545  
http://www.mmsystems.com info@mmsystems.com

**TOTO Washlet**  
Maintenance Service Company

**TSU-Tech**

Traveling Service Area / NY Tri-State  
販売/取り付け/出張メンテナンス

ウォシュレットの事なら何なりとご相談ください。

津テック 888-575-8080  
Eファイル資料のご請求は  
info@tsutech.com

「医薬品/医療」  
装着型ロボットで障害者支援  
今は治療専用、将来は市販も

障害者の歩行を助ける新しいタイプのロボットが登場している。ニューヨーク・タイムズによると、カリフォルニア州のエクソ・バイオニクス(Exo Bionics)は、人体を外骨格(exoskeleton)のように覆うバイオニック・スーツ(生体工学装置)の開発企業。歩行能力を失った人が同社のスーツを付けると、両手の杖の動きに合わせて足が片方ずつ持ち上がり、歩くことができる。装置一式にコンピュータ、電源も含まれる同製品は、外部装置とつながる電線のない初めての一体型スーツで、今は治療施設だけでしか使われていないが、将来は歩道やショッピングモールなどでの自由な歩行を可能にした」と同社は考えている。

エクソは7年前に設立され、当初は軍用の機材運搬装置「ハルク」などを開発していた。歩行用装置は今年2月から出荷が始まり、現在は国内のリハビリ・センター15カ所で、車いすの障害者の筋肉を退化させないための理学療法に使われている。価格は1式14万ドル、サービス料が年間1万ドル。3時間持つ電池が切れた時や、患者が転んだ時に備えて付き添いも必要だが、これまで装置を使った数百人のうち転倒した人はいないという。8月に発表された最新バージョンには、リハビリ効果を高めるため、難度の違う3段階の歩行モードが備わった。装置を初めて付

ける人向けの初級モードは、療法師が歩幅や速度を設定する。中級モードは、杖に組み込まれたスイッチを使って患者が自分で歩き方をコントロールする。上級モードは体重移動だけで歩行が可能になる。ロス・アンゼルスで最高技術責



エクソ・バイオニクスの歩行補助装置。杖と連動する外骨格が足を支える

新・ドラマ10  
「シングルマザーズ」<全9回>

NHKスペシャル  
「水玉の女王」草間彌生の全力疾走

NHK © Yayoi Kusama

新・連続テレビ小説「純と愛」

NHK

10月のテレビジャパン

テレビジャパン

www.tvjapan.net

世界びっくり旅行社  
2012 秋の特別営業スペシャル

NHK

任者は、スマートフォンのように最終的にはより小型、強力になって価格も下がり、一般的に使われるようになるとみている。ただし、個人向けの販売には連邦食品医薬品局の認可が必要になりそうだ。

**食品**  
伊藤忠、ドール事業を取得  
告詰、アジアの青果など

伊藤忠商事はこのほど、食品大手ドール・フード・カンパニー(カリフォルニア州)の告詰や飲料などの加工食品事業と、アジアで展開する青果物事業を買収することと合意したと発表した。買収額は16億8500万ドル。  
ドールが11月に開く臨時株主総会で事業譲渡について承認を得た後、買収を完了する予定。  
アジア地域では今後、経済成長に伴い、高級な果物などの需要も伸びると見込まれている。伊藤忠は、海外進出を進めているグループ企業のファミリーマートなどの販売網も活用しながら、飲料や青果の販売を強化する。  
ドールは販売低迷などで2010年度に赤字に転落。事業売却を含めたリストラを進める方針を示していた。加工食品事業の11年度売上高は約12億ドルだった。(時事)

**工業/機械**  
千ばつでも農機需要は衰えず  
作物の価格高騰で

米国の歴史的な千ばつに見舞われる中でも、農機具メーカーは、作物の価格が高騰することで製品需要は高水準を維持すると予想している。  
ウォールストリート・ジャーナルによると、ディア(Deer)やアグコ(Agco)など農機大手の幹部は、今年

千ばつでも農機需要は衰えず  
作物の価格高騰で

国内の2大作物であるトウモロコシと大豆の価格は、今夏の千ばつの影響で過去最高水準で推移している。このため、間もなく収穫期を迎える農家は作物を高値売却、損失分は農業保険で埋め合わせられるから。

世界的な人口増加や、中国などで急増する肉製品の消費といった農作物需要の押し上げ要因は「衰えることがない」と同氏と考えられるから。

年々の千ばつがトウモロコシや大豆などの収穫に大打撃を与えたとしても、農家の農機具への投資は続く」とみている。作物の価格が記録的に高騰しているほか、農業保険の利用が拡大していることで、収穫量が落ち込んだりしても農家の収入の落ち込みが緩和されるためだ。  
アグコの北米事業を統括するロバート・クレイン氏は、「二時的に落ち込んだとしても、業界はかなり速く立ち直るだろう」と話す。



KindleやiPadの登場で形は変わってもやっぱり本が好き。そんな人のために新刊紹介や著者インタビューなどをめぐる話題をお届けします。

## 大胆に予測する未来地図「2050年の世界」

1982年公開の映画「プレイドランナー」は2019年の世界を描く作品だった。当時から約40年後の未来を映像化したSFの想像力は今なお鮮烈だ。一方、映画が描く未来と同じ10年代を生きる

私たちはまだ宇宙に移住しておらず、アンドロイドが電気羊の夢をみるかどうかも知らない。  
英エコノミスト誌が長年の取材の蓄積と多彩なデータ分析をもとに、人口、経済、科学、環境など20分野を対象に約40年後の未来を「まるごと予測」した本書は、SF的想像力では逆に届かない「2050年の世界」を鮮やかに描き出す。同誌は1962年の特集で日本の経済大国化を予測し、見事的中させた実績もあり、大胆に驚くべき未来地図がリアルに迫る。  
昨年70億人に達した人口は、50年には90億人を突破。ナイジェリアは4億人に迫る勢いで米国と肩を並べ、中国は25年の14億人をビクビクに減少に転じる。経済はアジアの隆盛が著しく、50年の世界のGDPに占めるアジアの割合は約半分に及ぶ。  
人体を含むあらゆる場所にマイクロチップが埋め込まれ、ネットワーク化される社会。情報科学と生物学の融合は人工知能の組み立てを可能に。将来的には世界規模の無宗教化が進む。気になる日本の存在感は薄くなるばかりだ。「人類がまだ見たことのない」高齢化を突き進み、GDPは世界全体の1.9%、人口1人当たりのGDPは韓国の約半分となる。  
予測の難しさへの言及から始まる本書は、最終章で自ら「予言はなぜ当たらないのか」を分析する理由の一つが「人が何も対策を講じない」前提であること。未来予測はむしろ「私たちは今どこに立っているのか」を伝える。より良い未来への対策をどう講じるか。示された地図の巨大さとは対照的に、その問いは小さな私たち個人にも向けられている。(共同通信多比良孝司記者)



「2050年の世界 英エコノミスト誌は予測する」  
文芸春秋、1838円  
ISBN: 978-4163755007

## 戦後日本の夢問い直す 東大教授の吉見俊哉さん

「挑発的なタイトルでしょう? とんでもない原子力推進派だと誤解されそうな」。東京電力福島第一原発事故を受け、東大教授の吉見俊哉さんが書き下ろした「夢の原子力」(ちくま新書)副題「アトムズ・フォー・ドリーム」を邦訳したタイトルに込められたアイロニーは、本書を通読することで明らかになる。タイトルの念頭にあるのは、1953年の米アイゼンハワー大統領



「福島原発の事故は、冷戦体制と原子力力の結びつき、それを日本のメディアと大衆がどれほど熱心に受け入れてきたかをあらためて思い知らせた」と語る吉見俊哉さん

領の国連演説「アトムズ・フォー・ピース」だ。世界に広がった原子力の平和利用政策の原点となる演説の背景には、冷戦体制における米国の軍事的戦略があり、さらには核が「平和」のための科学技術だと認めさせることで、広島・長崎の原爆投下を忘却させ「被爆国にすら「核の傘」の一翼を担わせていく」狙いがあった。だが吉見さんの問題意識はその先にこそある。「本当に考えるべきは、そうした米国の世界戦略を戦後日本がどう受けとめたのか、人々にとって原子力とは一体何だったのかという問いです」  
原子力以前に電力そのものが「近代の夢」だったという大きな視野を示した上で、戦後全国で開催された「原子力平和利用博覧会」や、映画「ゴジラ」、アニメ「鉄腕アトム」など原子力と結びついた大衆文化を精密に分析。浮かび上がるのは、米国の戦略の中で原子力の「恐怖」を周縁化し、「被爆国

の無宗教化が進む。気になる日本の存在感は薄くなるばかりだ。「人類がまだ見たことのない」高齢化を突き進み、GDPは世界全体の1.9%、人口1人当たりのGDPは韓国の約半分となる。  
予測の難しさへの言及から始まる本書は、最終章で自ら「予言はなぜ当たらないのか」を分析する理由の一つが「人が何も対策を講じない」前提であること。未来予測はむしろ「私たちは今どこに立っているのか」を伝える。より良い未来への対策をどう講じるか。示された地図の巨大さとは対照的に、その問いは小さな私たち個人にも向けられている。(共同通信多比良孝司記者)



「夢の原子力—Atoms for Dreams」  
ちくま新書、945円  
ISBN: 978-4480066763

# 古本

売りたい → 買い取り開始!!

**特典!!**

20冊以上売ってくださる方、弊社が送料を負担いたします!

☆ 2000年以降刊行の講談社文庫、新潮、角川、河出、集英、文春、幻冬舎、朝日、中公の各文庫が対象。  
☆ 2005年以降刊行のちくま、中公、岩波、文春の各新書が対象。

買いたい → 豊富な品揃え!!

**安い!!**

全品 定価 半額以下

## Fujisan.com

古本コーナーへ

お問い合わせ Tel: (212) 922-0139 営業時間: 東部時間 月~金 10am~5pm

e-mail: [books@usfl.com](mailto:books@usfl.com)

### 海外入試

帰国子女の受け入れを積極的に行っている学校の一部が、アメリカの都市を試験会場として、新入学・編入学のための「海外入試」を実施しています。北米での海外入試は例年11・12月に実施されています。出願は入試日のほぼ1カ月前が目安です。海外入試出願時にTOEFLの成績が必要な学校もありますので、早めに募集要項などで確認・準備してください。最近では、募集要項・願書・出願書類を各校のホームページから簡単に直接入手できます。

〔新入学〕は中学1年や高校1年が始まる来年4月から入学する生徒の募集で、現在の小学校6年や中学3年が対象です。〔編入学〕は4月以外の時期に入学し学習を始めるもので、中学1年から高校3年までの受験が可能です。「入学」「編入」

### 入試内容

入試は大きく分けて、学科試験タイプと、面接・作文タイプの二つに分けられます。

〔学科試験〕での入学選考は日本国内の受験と同じ要領ですが、試験内容・合否判定に受験生の海外経験を考慮しています。

〔面接・作文〕を課す入試は、現地校で学んだ受験生を主な対象として、現地校での学習や活動の記録などに加えて、英語や日本語での作文で基礎学力を見たり、直接質問してその受験生の隠れた可能性を見いだして、合否を判定します。

### 海外入試のメリット

1「もつすく帰国になりそつだ」の時に、受験・合格し、帰国前に学校を確保できる

海外入試に合格した後の入学・編入時期は原則として日本の新学年が始まる4月です。しかし、4月だけではなく、来年1月からの現在の学年への編入や、現地の現在の学年を6月に修了した後の夏以降の編入なども、編入時期や子ども、帰国時期や家庭事情にあわせて柔軟に対応してくれる学校もあります。啓明学園のように「合格者」に与えられる入学許可期間は1年間許している学校すらあります。

●2012年・秋 北米で受験できる海外入試（試験日順）●

学校	募集学年	試験日	試験地	ホームページ
啓明学園	初等学校1年～高校3年	11/10(土) - 17(土)	ヒューストン・サンノゼ・ロサンゼルス・デトロイト・ニューヨーク	www.keimeai.ac.jp
立命館宇治	中学1年・高校1・2年	11/24(土)	ニューヨーク	www.ujc.ritsumei.ac.jp
千里国際	中等部1年～高等部3年	11/24(土)	ロサンゼルス・ニュージャージー	www.senri.ed.jp
茗溪学園	中学1年 高校1年	11/24(土)	シカゴ	www.meikei.ac.jp
同志社国際	高校1・2年	12/11(火)	ニューヨーク・ロサンゼルス	www.intnl.doshisha.ac.jp

※今秋の北米での海外入試の基本情報です。詳細は各校のホームページでご確認ください。 ※上記以外に実施校がある場合がございます。ご了承ください。 次回は11月5日号に掲載予定。ご意見・ご質問は、kyoiku@usfl.comへ

第14回 帰国受入校の北米で受験できる海外入試



ことです。実際に帰国時期が決まってからほかの学校を受験すること、また、帰国にならなかったら、再度、海外入試を受けることも可能です。

2 海外入試では、受験生の「長所」を見つけて出して合格させていきます。実施校は、帰国生の受入れて長年の経験・実績のある学校ですので、目先の試験成績だけではなく、受験生が海外で身につけた可能性を評価してくれます。

お子さんに、必要以上の帰国後の受験のための勉強を強いる代わりに、「海外入試」を受験させませんか。

# 日英バイリンガル採用へのトータルソリューション

ディスコ インターナショナルが、「最適な採用方法」と「成功への鍵」をご提案いたします。

## Webサイト

今すぐに人材が必要、低コストで効率的な採用をご希望の企業様に

**CFN**  
CAREERFORUM.NET  
CFN バイリンガルサーチ  
日英バイリンガル人材約10万人が会員登録しているWebサイト

## イベント

新卒・MBAの定期採用をお考えの企業様に

**careerforum**  
キャリアフォーラム  
日英バイリンガル人材、留学生が参加する採用イベント

## 人材紹介

成功報酬制でじっくり、ピンポイント採用をご希望の企業様に

**DISCO**  
CAREER AGENT  
ディスコキャリアエージェント  
CFNを基盤とした人材紹介企画

**DISCO**  
International, Inc.

お問合せ・お申込みは Phone : 212-403-6830 E-Mail : sales@discounter.com

www.careerforum.net

# 甘い生活

Cynthia Pierce



シンシア・ピアース  
マンハッタンのレストラン  
やベーカリー、ケータリング  
・サービスでシェフとして  
20年以上の経験を持つ。  
2003年に夫と娘とともに  
ノースカロライナ州アッシュ  
ビルに移る。現在は、ベー  
カリー「Sweet Life  
Bakeshop」を経営しな  
がらフランスのフード  
ライターとしても活躍中。

## リンゴとイチジクのガレット

ガレットは高級感のあるフランス名にかかわらず、タルト型を使わずに簡単に作れる、素朴なフルーツタルトです。今回のレシピでは、大きくも作れず、生地を薄くすることもできるので、何かの集まりに持つていくサイズにも、一人用のサイズにも作りかえることができます。例えばもっと小さく作るなら、ガレットを温めてデザート皿にのせ、好きなアイスクリームや甘いホイップクリームを添えて盛りつけると見た目も華やかになります。一方で、シンプルにガレットだけを楽しみたいなら、今回のレシピでそのまま作ればちょうどいいサイズになると思います。

私がガレットを愛してやまない理由の1つは、私は面倒くさがり屋なので、作る時にたくさんのタルト型を洗う心配をしなくてすむからです。そしてもう一つの理由は作るのが簡単だからです。初めて作る人でも不器用な人でも、このタルトは見た目もかわいらしく、そしておいしく作れます。

小麦粉、バター、水を使う伝統的なタルト生地の作り方でなく、私のレシピは水の代わりにクリームチーズを使うのがポイントです。クリームチーズを使うことで、とても簡単にいつもサクッと生地になります。でももし自分の好きなパイ皮のレシピがあるなら、それで作ってください。

私が住む場所ではリンゴもイチジクもたくさん手に入るので、リンゴとイチジクでガレットを作りました。黒砂糖とシナモンはリンゴやイチジクと相性抜群です。さらにプランターを加えれば言うことありません。もし、生のイチジクが手に入らなければ、リンゴだけでも作ることができます。また、リンゴの代わりに洋ナシを使ってもおいしくできます。

ガレットはさまざまなフィリングで作ることができます。一年中、旬のフルーツを使ってガレットを楽しんでください。

### ＊材料 (6ガレット分)

- ガレット生地**  
小麦粉..... 1カップ  
塩..... 小さじ1/4杯  
バター..... 4オンス  
(やわらかい状態しておく)  
クリームチーズ..... 4オンス
- フルーツのフィリング**  
リンゴ..... 1 1/2パウンド  
(できればいくつかの違う品種のリンゴを使う)  
レモン汁..... レモン1/2個分
- A**  
黒砂糖..... 1/3カップ

- コーンスターチ..... 小さじ4杯  
シナモン..... 小さじ1杯  
プランター (好みで)..... 大さじ1杯  
生の熟したイチジク..... 1/2パイント
- 溶き卵 (つや出し用)**  
卵..... 1個  
牛乳またはヘビークリーム..... 大さじ1杯
- 飾り付け**  
グラニュー糖..... 適宜

パーチメント紙を敷いたベーキングシート 2枚

### ＊作り方

#### 始めに冷蔵庫で冷やす必要のあるガレット生地を作る

- ①小麦粉と塩をボウルに入れ、電動ミキサーを低速にして混ぜ合わせる
- ②①にバターを2度に分けて加え、混ぜ合わせる
- ③②にクリームチーズを加え、中速にしてすべての材料をよく混ぜ合わせる
- ④③でできた生地を6等分し、手で丸めてボール状にする。ラップでそれらを包み、お皿やパイ皿に並べて1時間冷蔵庫で冷やす

#### 次にフィリングを作る

- ⑤各リンゴを1/4に切り、芯の部分を取り、薄くスライスする。皮をむいてもよいが、色がきれいなのでそのまま使うのがおすすめ
- ⑥⑤をボウルに入れ、レモン汁を入れて混ぜ合わせ、Aも加えてさらによく混ぜ合わせてそのまま置いておく
- ⑦別のボウルに、萘を取り各1/4に切ったイチジクを用意しておく
- ⑧オープンにトレイを入れて375度(華氏)まで温めておく
- ⑨④で冷やした生地を冷蔵庫から取り出し、生地の表面に小麦粉(材料外)をふり、各ボール状の生地をめん棒などで約6イン치의円にのばす
- ⑩温めたオープンのトレイにベーキングシートを敷き、⑨を置き、各生地の中央に⑥のリンゴのフィリングをスプーンで置いていく。リンゴのフィリングをのせる範囲は生地の約6割くらいに

- ⑪⑩のリンゴのフィリングの上にさらに⑦のイチジクをのせ、生地の周辺を折りたたんでガレットの形を作っていく。⑥のリンゴのフィリングのボウルにフィリングの汁が残っていれば、各ガレットにかけます。ただし、ガレットから外にこぼれないように注意
- ⑫小さなボウルに卵と牛乳またはヘビークリームを入れて溶き卵を作り、各ガレットの生地の外側にはけてぬっていき
- ⑬⑫をオープンに入れ35~40分焼き、生地がこんがり色づいてきたら、オープンから取り出し、各ガレットにひとつまみのグラニュー糖をふりかける
- ⑭好みてアイスクリームやホイップクリームを添えて出来上がり。ガレットは温かいままでも、さめてもおいしくいただける



今回は、11月5日号に掲載されます。

# 税務・会計 会社設立・経理代行

ご帰国ですか? 永住ですか? 税金の不安を解消します。

結婚、離婚、破産申告後の確定申告、レストランお給料計算  
駐在員、Jビザ医療関係者、S-CorpやLLC会社設立、領事館職員、報道関係、  
不動産賃貸収入、アウトソーシング経理サービス、コスト削減、ご相談ください。

●法人・個人共全州・全ビザを対象にしています。

### 税金相談1

過去の確定申告で不動産の利子を控除申請し忘れてました。

答え: IRSから手紙が来た場合は、IRSの計算が正しいか不服かどうかを返信します。自分で控除し忘れた時は、修正申告を行います。フォーム1040Xを使用します。修正前の数字と修正したい項目、その結果の修正後の数字を書き出します。最後に、追加の税金または追加の還付金の金額を書いて申請します。修正申告の締め切りは、元の申告書の締め切りまたは申告書の提出から3年間が時効です。



会計士 尾崎真由美

☎ (305) 233-6551 日本語フリーダイヤル (877) 827-1040

Fax (305) 233-6783 mayumi@toddsaccounting.com

9900 SW 168th Street, Suite 1  
Miami, FL 33157

www.toddsaccounting.com

肌が必要なものだけを最低限与えることで  
美しさを応援します。

## シンプル 3 ステップ

スキンケア商品の使用順番

肌が健康な状態のときは、  
3ステップだけのお手入れで大丈夫です。

<p>step 1 クレンジング または洗顔を</p>	<p>◆メイクをしているとき◆</p>	<p>◆メイクをしていないとき◆</p>	<p>(左から) ・スクワレンクレンジング ・マイクロフオースクレンジング ・スクワパウダーウォッシュ ・スクワフェイスソープ ・スクワフェイスフォーム</p>
<p>step 2 潤い</p>		<p>(左から) ・Gローション ・VCローション ・ディーブモイスターローション ・トリプルホワイトローション</p>	
<p>step 3 保護</p>		<p>(左から) ・スクワラン ・スクワQ10 ・ホワイトニングスクワラン ・スクワバラシニングジェル ・スクワデュオ ・トリプルホワイトモイスターライザー</p>	

無添加主義  
HABA  
HEALTH AND BEAUTY

お申し込みは [web habaus.com](http://web.habaus.com) [tel 1-888-770-HABA](tel:1-888-770-HABA)

# 管理部門の達人 経理編

## 第19回 PeachtreeからSage50へ

今回から6回シリーズで会計ソフトウェアSage 50 (旧Peachtree) についてご紹介いたします。今年5月からPeachtreeのブランド名がSage 50へと変更されています。その背景や、変更点などについて説明しましょう。

Peachtreeは、1998年にSage Groupに買収されましたが、ブランド名の変更などは行われず「Peachtree」として販売されてきました。今回の名称変更の大きな目的は、Sage Groupのブランドを統一するためといえます。Peachtreeのみならず、これまで「MAS 90」「MAS 900」として展開されていたラインも「Sage 100 ERP」へと変更されています。会計ソフトとERPシステムは、Sage 50/Sage 100 ERP/Sage 300 ERP/Sage 500 ERPのように番号で識別するアプローチに変更されており、ソフトウェアの性能が高くなるにつれて番号が大きくなる構成になっています。Sageは海外では良く知られた存在ですが、米国ではそれほどプレ

ゼンスが高くありません。認知度の改善も今回の狙いの一つでしょう。

気になるSage 50の機能ですが、Peachtreeと比べて大きく変更された部分ははありませんでした。Peachtreeを操作していた方であれば全く問題なく使用できますし、買掛金・売掛金といったモジュールなども以前と全く変わりありません。2013バージョンからSage 50として販売されていますが、新たに追加された機能については次回以降にご紹介していきます。2013バージョンには、下記のエディションが存在します。

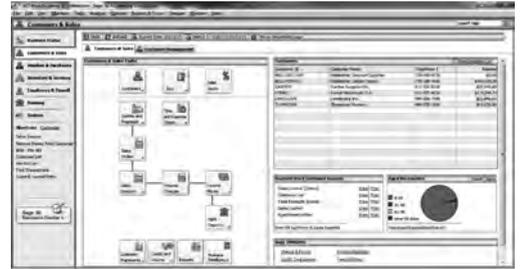
ご覧いただくと分かる通り、Peachtreeとラインアップも変わっていません。同時アクセス数と言うのは、最大何名まで同じデータにそれぞれのワークステーションから同時にアクセスでき

エディション	Pro	Complete	Premium	Quantum
同時アクセス数	1	5	5	40

るかを意味しています。Quantumであれば最大40ユーザーが同時にデータにアクセスをして作業を行います。まれに複数のユーザーがいるにもかかわらず、マルチユーザー版を購入しておらず、一つのワークステーションを交代で使用して入力を行っているケースを耳にしますが、効率化を図るためにも各ユーザーがそれぞれのワークステーションからアクセスできるようにアップグレードされると良いでしょう。業務の効率が大きく改善されます。

PeachtreeバージョンからSage 50 2013バージョンへのアップグレードについても、今までと同じ手順で行えます。Sageでは、新しいバージョンを発表してから3年ほどするとサポートが終了します。ソフトウェア自体は使用できるのですが、何か問題が発生した場合のサポートが受けられなくなりますので、少なくとも3年程度経った時点で新しいバージョンへのアップグレードをお勧めします。

さて、今後のSage 50を含め、Sage Groupの商品がどのような方向に進んで



いくのかに関しては、ネット上などでもさまざまな憶測を呼んでいます。クラウド化に向けての動きは確実にあるものと思われますが、Sage 50のオンライン版などが発売されるかどうかはまだまだに分かっていません。新たな動きがあれば、またご紹介したいと思います。

**PASONA 人材総合サービス会社**  
パソナ社

人材紹介・派遣事業部に加え、2002年経理・給与・人事に関するアウトソーシング事業部を設立し各企業様の管理部門の効率化、業務の安定、リスク回避、コスト削減に向けての代行サービスを提供する。経理業務のアウトソーシングは、内部統制強化、コンプライアンス遵守など、経理業務の専門性と透明性が必要とされるビジネス環境の中で、注目されている。小規模経理システムを使った業務から、SAPなどの大型経理システムを使った業務まで幅広く代行対応する一方、経理システムの導入代行、コンサルテーションまで行う。

著者紹介  
プロフェッショナル事業部 井上正人  
Tel: 212-661-5110 E-mail: minoue@pasona.com  
www.pasona.com

米国公認会計士 **U.S.CPA** 講座

「会計知識・英語力・ビジネススキル」を客観的に証明

“TAC x Becker”で新試験形式とIFRS (国際会計基準) 対策も

なぜ他校の利用者もTACを選ぶのか?  
TACが選ばれるポイントをご確認ください。

受講料割引制度が拡大!

お問い合わせ・資料請求・受講相談・ガイダンスのご利用は日本語でお気軽に。  
http://www.cpa-tac.com/us/abroad/  
tac-uscpa@shaw.ca  
1-866-621-8220  
TEL 1-604-568-8362 FAX 1-604-568-3472  
TACは東京証券取引所第1部上場企業です(証券コード4319)

資格の学校 **TAC** North America

辻田はるみ会計事務所 初回電話相談無料  
Harumi Tsujita, CPA

個人、法人会計および税金申告、会社設立の実務相談など、きめ細やかなサービスでスモールビジネスを大きくサポートいたします!

Tel: (201) 871-0450  
www.tsujitaCPA.com  
100 East Palisade Ave., #B52, Englewood, NJ 07631

年金手続き代行サービス  
国民年金・厚生年金の受給資格・調査・査定額を無料でお調べ致します。本手続きのみ有料とさせていただきます。詳しくは下記へ  
www.life-mates.jp/nenkin 又は、info@life-mates.jp 213-327-8650  
ライフメイツ社会保険労務士事務所

U.S. フロントラインの **クセリア** 広告

◆ 1行6ドル、安い ◆  
◆ 広告効果が抜群 ◆

お申し込みは  
Tel: (212) 922-9090  
Tel: (310) 218-1020 (西海岸)

**木曾・田中公認会計士事務所**

日系企業・個人を対象に会計・税務に関するきめ細かいサービスを提供しています。

- 会計・監査サービス
- 税務サービス
- 会社設立・経営等の相談
- 会計ソフト導入・運用
- 個人所得税の相談
- スモールビジネスサポート

**Kiso & Tanaka, LLP**  
675 Third Avenue, Room 3008, New York, NY 10017  
Phone: 212-972-4910 Fax: 212-867-7291  
E-mail: kisotanaka@kisotanaka.com

はせがわいずみ=構成・文  
text by Izumi Hasegawa (izumi@hollywoodnewswire.net)

## 渋谷にゾンビ?! 「Resident Evil: Retribution」

日本では「バイオハザード」というタイトルでお馴染みの「Resident Evil」シリーズ。ゾンビ(同シリーズでは、「アンデッド」と呼ばれる)と戦うアリスの活躍を描く映画版5作目となる「Resident Evil: Retribution」には、渋谷の駅前交差点にソックリの場所でアリスがゾンビに襲われるシーンがある。モスクワやニューヨークに並んで東京が選ばれたのは、監督・脚本家のポール・W・S・アンダーソンが「大の東京好き」だから。中島美嘉らが演じる日本人ゾンビがひたすらアリスに襲いかかり、ことごとくやられるというシーンは強烈な印象を残していた。



Photo by Refly © 2011 Twista Films/Impact Pictures (RE5) Inc. and Constantin Film International GmbH.

に尽くす平凡な妻を演じるシーンについてこう振り返る。「大声で叫ぶシーンがたくさんあったから、最後には声が枯れて、とても疲れたわ。大きな銃を手にした強い女性を演じる方がはるかに簡単だった実感したの(笑)」

## ブラッドリー・クーパー シリアス役に挑戦

「The Hangover」で、イケ面コメディ俳優としてブレイクしたブラッドリー・クーパーが、旧友で俳優兼脚本家のブライアン・クラッグマン(本作で監督デビュー)とタッグを組んでシリアスな映画に挑戦したのが「The Words」。ストーリーはこうだ。有名小説家のクレイは、講演会で作家志望の青年ローリーが主人公のミステリー風ドラマを紹介する。なかなか芽が出ず苦悩していたローリーが、妻からプレゼントされた古ぼけたかばんに入っていた小説の草稿を自分の作品として発表し、瞬く間にベストセラー作家となるも、原作者が現れる……というもので、どこかクレイの自伝を臭わせるような雰囲気だった。

劇中劇となるローリーの話の中に、原作者の人生が劇中劇で語られるという、ダブル劇中劇で展開する本作は、複雑に絡み合うストーリーを巧みに整理して表現している。しかし、クレイ、ローリー、原作者の3人のストーリーのエンディングがすべてうやむやになっており、オープンエンディングというよりは、結末のアイデア不足で消化不良な感じがぬぐえないのが残念だ。

Photo by Jonathan West © 2012 CBS Films Inc.



劇中、ローリーは、いろいろな出版社から断りの手紙を受け取る。演じるクーパー自身、俳優として同じような経験をしたのではないかと聞くと、意外な答えが返ってきた。「実は、最初のオーディションから順調で、そうした経験がないんだ。その代わりに、『仕事をきっちりやらなければいけない』というプレッシャーにおびえていたよ。いきなり『Sex and the City』でサラ・ジェシカ・パーカーの相手役でデビューした時は、本当にビビったよ。メル・ストリーブが『いい映画の1本目』というのは簡単だけど、2本目となると難しい』って言うんだけど、ほくはそうは思わない。ほくは、『俳優として成長したい』というのが目標だから、どんな作品もそのための絶好の機会として捉えているんだ」

## 人気シリーズのサブキャラ俳優勢ぞろい

映画「The Twilight」シリーズのアシュレイ・グリーン、TVシリーズ「Gossip Girl」のセバスチャン・スタン、映画「Harry Potter」

Special thanks to Pat Shin / Screen Gems, Chris Garcia / 42 West, Samantha Shuman / Warner Bros. Pictures

シリーズのトム・フェルトンが共演した青春ホラー映画「The Apparition」は、心霊現象の研究から足を洗ひ、恋人ケリーと暮らすベンの下に奇妙な現象が起り始め、かつての仲間パトリックと共に霊と戦うというストーリー。日本のホラー映画「リング」や「呪怨」の影響を強く受けたシーンを織り交ぜながら、観客をドキドキさせる。

ケリー役のグリーンは、男子に囲まれるのは平気なようで、「男勝りの私は、小さいころ、兄と同じことをやろうとしてばかりいて、あちこち骨折したもよ。だから、男子に囲まれるのはへっちゃらなの」と話す。おてんばな彼女は、タイクンドー大会の受賞経験も豊富だ。

共演者は、ベストセラー小説の映像化で熱狂的ファンを持つ似た者同士。それについて意見交換をしたようで、「みんな似たような経験をしているって分かったの。ただ、パンバイア役の俳優は、ファンから『噛んでください』って言われるけど、彼らと家族のような絆で結ばれるのを感じられるのはとても楽しいわ」と話す。



Photo by Stefan Erhard © 2012 Dark Castle Holdings, LLC.



# ARC アメリカ留学センター

# スカラシップ留学



野村ちえい ディレクター

### どんな制度の仕組みですか？

日本で紹介されている一般のスカラシップ授与資格は、優秀な成績・高いGPA・高得点のTOEFL(iBT)が要求され、定員枠も数名に限定された狭き門です。弊社では努力したなら誰もが行ける「ユニバーサル留学」をポリシーに掲げており、留学を遊学で終わらせない正規大学留学を支援する非営利の教育組織法人です。ロサンゼルスの日米文化会館が本部、東京・名古屋・岡山・三重には日本支部があります。応募時の英語力は不問、州立大学の規定英語力を1年掛けて目指せる猶予期間が設けられているのが最大特徴で、返済義務はゼロ。B以上の成績を維持できれば、貴方の卒業まで奨学金をご提供します。中西部州に本部を置く奨学連盟組織との提携で実現できるビッグチャンス!皆さん奮ってご応募ください。実績26年目のARCがお手伝します。

### ARC奨学金制度で授業料が46-72% 割引き!

ウイスコンシン州・ジョージア州・ミネソタ州・ルイジアナ州・ミズーリ州・ワシントン州・ネブラスカ州の7州にまたがる州立大学と公立短大と弊社は提携中。決められた大学リストから、希望する専攻学科を自由に選択でき、1年前から応募を受付中で先着順です。大半の大学が semester 制度採用校につき、入学時期も秋(8月中旬)と春(1月初旬)の年2回。一般留学生在が払う年学費を42%から最大72%まで割引きしたスカラシップを授与します。60-80学科を要する総合大学なら、好みの学科がきっと見つかるでしょう。航空学・映画制作・看護学・薬学・経営学・コンピューターサイエンス学・音楽ビジネス・医療準備学・アートデザイン・スポーツメデイカル・スポーツマネジメント学・会計学・ビジネスなど多彩です。

### 大寮生の滞在費込みで総合年間経費は、平均 120~160万円

カリフォルニア州の大学との比較時、生活物価指数が異なる為、一般留学生在がカリフォルニアの大学に支払う費用は、平均300万円前後。州経済が破綻寸前のカリフォルニアに留学するメリットは現在少なくなり、教授のレイオフ・クラスの削減で、4年間で卒業出来る保障がないのが現状です。

### スカラシップ(奨学金)の応募・給付条件とは？

- 英語力: 入学時に TOEFL iBT 70-80 (PBT 523-550)
- 年齢: 高卒以上の男女で年齢不問(日本からの応募者)
- 定員枠: 提携大学が定める人数に達した時に締め切る
- 研修: 正規入学前に英語ブリッジ特訓の受講が必須
- 留學生: 30 単位未満の semester クレジット 履修者に限定
- 受付: 正規入学予想時期の1年前から応募可能
- 申請先: 公立短大・4年制大学・大学院(ジョージアのケンソー州立大のみ)

### スカラシップ留学の応募時期

- 応募締切日: 大学入学時期
- 毎年6月1日: 翌年の春学期(毎年1月初旬頃)
- 毎年11月1日: 夏学期(毎年5月末頃)または秋学期(毎年8月中旬頃)
- 毎年4月1日: 秋学期(毎年8月中旬頃)

### 2012-2013学年度の提携先カレッジリスト

- 州立大学** Georgia Southwestern (GA), University of West Georgia (GA), Kennesaw State University (GA), Bemidji State University (MN), Central Washington University (WA), McNeese State University, Mankato (MN), Minnesota State University, Moorhead (MN), Peru State College (NE), St. Cloud State University (MN), Winona State University (MN), Nicolls State University (LA), University of Missouri, Kansas City (MO)
- 公立短大** Darton College(GA), Waycross College(GA), Middle Georgia College(GA), Gordon College(GA), Georgia Highlands College(GA)

連絡先

## ARCアメリカ留学センター ロサンゼルス

244 South San Pedro St, #402, Los Angeles, CA, 90012, U.S.A.  
TEL: 1-800-304-0018 日本フリーダイヤル: 0120-962-840  
E-mail: support@eryugaku.org WEB: http://www.arcint.com



# アメリカの生命保険

**アメリカの生命保険は安い!**

健康なノンスモーカーの30才男性の場合、  
20年の掛け捨て型30万ドルの死亡保障が、毎月25ドル

**帰国後、日本でもカバー!**

保険料を支払い続ければ、日本で保障を受け取れる。しかも  
積み立て型にコンバートして様々な資金造りに利用できる

全てのニーズにお応えします

**HOKEN ADVISORS**

ナンバーワン

日本語でどうぞ

info@hokenadvisors.com

877-407-2306





**LASC**  
Foreign Language and Culture

語学学校 エル・イー・エス・シー  
日本語ウェブサイトも充実!  
[www.lascjp.com](http://www.lascjp.com)



**Irvine**  
TEL: 949-756-0321  
ゆっくり落ち着いた環境で英語を学びたい方におススメ。

**Los Angeles**  
TEL: 213-384-3987  
アメリカならではの経験ができるLA校は行動派にぴったり。

**Rowland Heights**  
TEL: 626-810-2003  
日本人の少ない環境でしっかり学びたい方に最適。

ESL、TOEFL 開講 ● SEVIS 認定 ● I-20 発行 ● 毎週月曜日に入学可

## KWC PARTNERS LLP CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

### KWCパートナーズ会計事務所

監査、国際税務  
法人、個人税務、会計システム構築  
QuickBooks Pro日本語サポート  
セミナー各種  
CFO不在の企業のための社外CFO  
企業内の不正、横領調査、証拠資料の作成

お気軽に日本語にてお問い合わせください。

**NEW JERSEY**

120 Charlotte Place,  
Englewood Cliffs, NJ 07632  
TEL: (201) 541-8400  
FAX: (201) 541-8660

**NEW YORK**

60 East 42nd St. Suite #1061  
New York, NY 10165  
Tel: (212) 949-8111  
Fax: (212) 949-0455



HP: [www.usjapancpa.com](http://www.usjapancpa.com) Email: [kwangco@usjapancpa.com](mailto:kwangco@usjapancpa.com)

ミッドタウン、NJ両方のオフィスでお待ちしております。

日本の商品がアメリカで買える?! しかも特典いっぱい! [www.fujisan.com](http://www.fujisan.com)

## ビジネス英語のケース・スタディー BUSINESS ENGLISH

No.134

### 原因追求



**ロッシェル・カッブ**  
■ ジャパン・インターカルチュラル・コンサルティング社長  
■ 「反省しないアメリカ人をあつかう方法」著者  
■ eメール: [rochelle@japanintercultural.com](mailto:rochelle@japanintercultural.com)

日本の企業の品質管理の基本の一つは、問題の原因を追究することです。日本人にとってこれは当たり前のことのように感じられますが、アメリカではそのやり方は必ずしも一般的ではありません。特に、職場で何か問題が起きた時、日本人駐在員がその原因を追求しようとする、アメリカ人社員はその活動を誤解することがあります。原因追求が誰かを責任者にして処分するためなのではないかと思っ、抵抗します。そのようなことを避けるため、何故原因追求が重要なかを説明することが必要です。アメリカ人に原因追求の大切さを訴えるためには、このような表現があります。

■ In order to prevent a reoccurrence, it's important to understand exactly what happened.  
再発防止のため、何が起きたのかを正確に理解することが大切です。

■ We need to analyze the situation so that we can create the best countermeasures.  
最も良い対策をとるために、状況を分析する必要があります。

■ We should make sure to correctly grasp the current situation.  
現状を正確に把握しているかどうかを確認すべきです。

■ We should be sure to understand what contributed to the problem this time. This will help us avoid the same thing happening again.  
今回の問題の原因を必ず解明すべきです。同じことの繰り返しを避けるにはそれが役立ちます。

■ We need to analyze the cause of the problem.  
This will enable us to adopt the correct fix.  
問題の原因を分析する必要があります。そうすれば正しい対策を導入できます。



## カスタマーサービスの英語 —お客様の苦情・要求にはこう対応したい!

ロッシェル・カッブ (著) 佐々木 順子 (翻訳)

単行本 (ソフトカバー) : 160 ページ  
価格 : 1680 円 出版社 : 研究社



## ◆◆◆ 2011年4月からリニューアル ◆◆◆



## 日本の学習を 通信教育で!!



学習力の基礎を育む 帰国後の日本の学校にスムーズに適應できる 高校生のための

幼児コース

小・中コース

○国語・算数/数学はブック教材  
○理科・社会はインターネット教材

小論文コース

詳細はウェブへ

<http://www.joes.or.jp/tsushin/>



公益財団法人

海外子女教育振興財団 通信教育チーム

Tel: 81-03-4330-1345 Fax: 81-03-4330-1355 e-mail: [kyoiku@joes.or.jp](mailto:kyoiku@joes.or.jp)



# 賢く活用 アメリカの保険

## リスク回避のお手伝い

安岡 忠展 ダイワ保険代理店代表

### 第57回 Comprehensive Personal Liabilityとは

生活の中でさまざまなリスクがあり、ちょっとした不注意によって大きな訴訟になることがあります。訴訟の国アメリカに生活する限り、もしもに備えてComprehensive Personal Liability保険（個人包括保険）に加入することをお勧めします。この保険は自分や家族が訴訟に巻き込まれ損害賠償を求められた際にカバーする保険です。通常家屋保険に付随しており、家やコンドミニアムを所有している人はHomeowners保険（住宅総合保険）、アパートや家を借りている人はRenters保険（賃貸者保険）に加入すれば、Personal Liability（個人賠償責任保険）が含まれています。

過去の事例を何件か紹介しましょう。（United States Liability Ins Coの資料より引用）

#### ケース1 インターネットのブログにて先生を中傷

娘が数学の先生を中傷する内容のブログをさまざまなブログサイトに掲載し、その両親が先生より100万ドルの訴えを起こされた。

#### ケース2 ガス漏れ事故

テナントに貸している家で、暖房機器に通っているガス管に不備があり、借り手が一酸化炭素中毒で脳に障害がでてしまい、75万ドルを要求された。

#### ケース3 子供のパーティー

裏庭で子供たちが集まってパーティーをした際に、誰かが投げた物が目にあたり45万ドルの請求をされた。

このように、自分では避けられないような事故でもすぐに数十万ドルという大きな訴訟になりますので、保険無しでは対応が大変困難です。家屋保険に付いているLiabilityの保険リミットだけでは十分ではありませんので、更にアンブレラ保険（一次保険で賄いきれない賠償責任を補償する保険）も加えて大きな補償額にてご加入されることをお勧めします。



#### ダイワ保険代理店：

全ての保険を取り扱う総合保険代理店。顧客の保険代理人として「お客様にとってベストなプラン」を提供する。目標は「全ての保険を取り扱うことでお客様のニーズを把握し、生涯のパートナーとしてお付き合い頂くこと」。保険情報、見積もり依頼はウェブサイト [www.daiwainsurance.com](http://www.daiwainsurance.com) から。連絡先：info@daiwains.com Tel: 800-447-5537



**ダイワ保険代理店**  
総合保険代理店

保険の事なら何でもお任せ下さい！

個人用保険	企業用保険
<p>自動車保険 家屋 医療・歯科 生命 投資 その他</p>	<p>各種（ケージ）保険 労災 各種店舗保険 レイトラ保険 Employment Practice 従業員 退職金、福利 ベネフィット リタイアメント プラン</p>

無料見積りライン  
(月～金 午前9時～午後6時) 1-800-447-5537

見積もり依頼、保険に関する情報はウェブサイトをご覧ください。  
[www.daiwainsurance.com](http://www.daiwainsurance.com)  
e-mail: info@daiwains.com  
CA Lic#: 0D36836

**翻訳**  
TRANSLATION

- ・日英⇄英日
- ・迅速で正確
- ・経験20年以上
- ・法務・ビジネス・公文書
- ・お見積もり無料

honyaku@japan-pak.org

出版ビジネスの宅配便

社内報からチラシまで  
企画・翻訳・編集・製作・レイアウト・印刷・DM

プロにお任せください

●英語から日本語へ日本語から英語へ ●ビジネス文書からテクニカル文書へ

**翻訳**

●英語・日本語の会社案内/インハウス/定期・不定期刊行物/商品カタログ/DM製作・発送/販売促進プロシユア/アニュアルレポート/社史編集/その他あらゆる印刷媒体 ●雑誌編集企画/広告デザイン/PRニュースレター/プレゼンテーション・パネル ●マーケットリサーチ/ビジネス・投資コンサルティング/その他

**FrontLine** 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017  
Tel 212-922-9090 / 310-218-1020 (西海岸)

**FrontLine DAILY**

米国内の面白ニュースが日本語で読める

英文記事を日本語で解説し、米国の社会情勢や政治・文化・西海岸の地域ニュースを分かりやすくまとめ、さらに日本の主要ニュースを加えて、1日3回（月～金曜）、電子メールで送信。

★1週間の無料送信実施中！  
超特価の1カ月 **\$19.95**

アメリカ事情を知るなら  
このニュースレターに決まり

330 MADISON AVENUE, 2ND FLOOR  
NEW YORK, NY 10017  
TEL: (212) 922-9090 / FAX: (212) 922-9119  
E-mail: fldaily@usfl.com

お申し込み、お問い合わせは、  
**U.S. FRONTLINE NEWS, INC.**

日本のTV番組お届けします。

**激安DVD!**

ネットで簡単オーダー! 返却不要!

今なら**20%**オフ! ショッピングカートでFL20とハカ

**www.1wayRental.com**

▶TV番組: 1枚ナント**\$2.95**より ※21枚以上の場合、10枚まで\$4.95ea, 20枚まで\$3.95ea

▶連ドラセット: 4セットで、もう**1セット**フリー

▶\$50以上で**送料無料** 見たいドラマが見つかる! 在庫総数600セット以上!

▶注文から発送まで**1~2日!** (日・祭日除く)

# Teruko Weinberg, Inc. 代表 照子・ワインバーグさんに聞く

## アメリカ就職・転職最新事情 求人は増加傾向だが、 より高い専門性が鍵に

リーマンショック以降、失業率が高いままのアメリカ。就職・転職戦線で生き残るには？そこで、人事アウトソーシング業務として、求職者の面接を企業に代わって担当することが多いTW代表、照子・ワインバーグさんに就職市場の状況と、戦線の生き残り術を聞いた。



照子・ワインバーグ  
カリフォルニアに本拠を置き、全米に人材紹介と人事コンサルティングのサービスを提供しているTW代表。業界経験28年。「照子は人が大好きです」をキャッチフレーズに親身なコンサルティングに定評がある。www.twinc.com

せん。  
その点を克服するには、転職を視野に入れたら、現在の仕事で実績を積みながら並行して夜間の学校で資格取得をめざすなど、努力で補っていくことが重要です。

問：求人企業に送るレジュメや、企業における面接での注意点についてアドバイスをお願いします。

T：まずは自分のオプジョエクトイブ（目標）を明確にすることです。経験してきたこと、そして自信があることを基盤にして、自分のめざすキャリア上の目標をレジュメに記してください。さらに過去の職歴を羅列するだけでなく、達成してきた実績についてもできるだけ詳細にアピールしてください。

問：企業から採用通知をもらった時、もし迷っていたら、何を決めて決断すべきでしょうか？

T：それは本人次第です。たとえば給与が現状より下がる場合や、引越越し費用を負担しなければならぬ遠方にある会社の場合でも、新しい上司をメンターにして知識を吸収し、さらに上のキャリアをめざせると思えば決断すべきでしょう。自分が求めているのか、何を求めているのか、何をめざしているのか、その道筋はその会社に入社することで果たすことができるのか、自分自身に深く問いを投げかけてみてください。もちろんこれは採用通知をもらった段階ではなく、応募する段階で考えるべきことです。要は本人のバッジ

ジョンなのです。  
問：次に日本から留学してきている学生さんで、アメリカでの就職を考えている人はどのような心構えを持つべきですか？

T：ジョブフェアに参加する場合は、出展企業が自分の就職の目的に沿っているかを事前に調べておきましょう。アメリカで働く場合に、留学生が最もネックになるのはビザです。はじめからOPTの期間だけと企業も本人も割り切っている場合は別ですが、もし、OPT後も動転した場合は、最初にも「ビザはサポーターしてもらえますか？」と聞くことは問題にはなりません。

しかし、ここで私がよく皆さんに言っているのは、会社の名前に左右されるべきではないということです。たとえば、日本の地方の企業でも、優秀な製品をアメリカ市場に展開している所があります。いったん帰国して、そのような企業に就職した後に駐在員としてアメリカに戻ってくることもできるのです。インターネットが発達し、日本でも今や地方の時代を迎えています。大企業や都会にこだわるのではなく、最終的に自分ではなく、いかにわかっていれば、フレキシブルに対応することで最後に勝者になれる。そのためには、繰り返しになりますが、どこであっても「自分をめざしているか」ということをしっかりと認識し、そのための戦略を立てて動くことです。

問：現在、どのような職種の需要が多いですか？また、どの程度の経験や専門性が求められているのですか？

照子（以下T）：特に需要があるのは、セールス、IT、エンジニア、それに金融や会計関連の職種です。経験は最低でも3年以上、また現在は人気職種に関しては高い専門性が要求されます。セールスにしても専門知識のないレベルでは難しく、特定の専門領域の実績を持つ人材のニーズが高まっています。

金融と会計部門においても、CFO、コントローラー、インターナルオーデ

インターといった、より専門性の高いポジションに対する需要が高くなっています。これには、コンプライアンス（法令遵守）の必要性が高まっていること、また日本本社との連結業務に関して専門知識が必要だという背景があります。日本との業務を担当する人材には、当然ながら日本語が必須です。さらに、2年前にはあまりなかった正社員としての営業補佐やバイヤーの需要も、増えてきています。

問：アメリカ国内でも地域によって必要とされる職種に違いがあるのでしょうか？

T：地域ごとに強い産業が存在します。中西部には、製造や機械関連の日系企業が展開している関係上、エンジニアや該当する業種のセールスエンジニアの求人が多くあります。IT関連職はカリフォルニアとニューヨークでの需要が高いです。

問：就職市場はどのように変化していますか？

T：日系企業に限って言えば、2年前と比べて求人職種に要求される専門性は確実に高くなっています。そこが求職者にとっては難しいところかもしれません。

問：面接時のタブーとはどのような点ですか？

T：聞きにくい給与などの条件も、人材会社側に聞いてもらうことができるので、安心して面接に臨むことができます。

電源コードはAタイプ(日本タイプ)プラグ使用。  
\*写真は87-622-apat0001(容量1500Wタイプ)です。

お問い合わせは

**BARGAIN JAPAN**

Tel: **212-922-0139(NY)**  
**310-218-1021(LA)**

**www.fujisan.com**

電気カミソリ	10W	ジャー炊飯器	1000W
ビデオ	50W	アイロン	1200W
パソコン	70W	ホットプレート	1300W
洗濯機*	300W	電子レンジ	1500W

※この表は、あくまで目安としてご使用ください。  
※印はモーターが使用されています。モーター使用の機器類は、起動電流が多いので、消費電力の3倍以上ある容量のトランスをお選びください。

（ご注意ください）  
変圧器を安全にご使用いただくためには、変圧器の容量の80%を目安に電化製品をご使用ください。例えば、定格消費電力が80Wの電化製品をご使用の場合は、約100W以上の容量の変圧器が必要となります。

商品コード: 87-622-apat0001  
変圧器 120V→100V 容量1500W \$195.00

**BARGAIN JAPAN**

日本から持ってきた  
電化製品が  
そのまま使える!!

AC100V地域 AC120V地域

日本 アメリカ カナダ フランス ブラジル など

電源コードはAタイプ(日本タイプ)プラグ使用。  
\*写真は87-622-apat0001(容量1500Wタイプ)です。

# 西海岸の求人／不動産／その他

コストメサ・ミツワ内の「J-Style」では店長及び店長候補を募集。雑貨好きでやる気さえあればそれだけでOK! 未経験歓迎。ビザ取得相談&サポートいたします。明るく楽しい職場です。

J-STYLE  
C/O MITSUWA MARKET PLACE  
665 Plaurino Avenue#113  
Costa Mesa, CA 92626  
310-320-2597

**Bargain Japanは**  
**インターン&アルバイトを**  
**募集!**

★オンラインビジネス・マーケティング  
★カスタマーサービス  
NY, LA, SFで就業、研修  
【応募】&明記して履歴書をご送付ください  
Fax: 212-922-9119  
E-mail: [resume@usfl.com](mailto:resume@usfl.com)

**J.A.S. Inc.**  
航空券予約業務、又はAir Cargo輸出入業務。フルタイム。労働許可証要。  
勤務地: SF&サンノゼエリア  
Fax: 408-446-3954  
J.A.S. Inc.  
10420 S De Anza Blvd  
Cupertino CA 95014  
408-446-3945

サンフランシスコジャパセンター内の**AUTO FREAK**では店長及び店長候補を募集。車好きでやる気さえあればそれだけでOK! 経験不問。ビザ取得相談&サポートいたします。明るく楽しい職場です。アルバイトも同時募集中で学生歓迎です。  
**AUTO FREAK**  
C/O JAPAN CENTER  
1737 Post Street #310  
San Francisco, CA 94115  
310-320-2597

**ビジネスパートナー求む。**  
只今テリバーの会社を運営しております。興味のある方ご一報ください。武田まで  
[failexpser@aol.com](mailto:failexpser@aol.com)(日本語可)



**正社員・OPT社員・転職希望者募集!**  
充実した研修を設けていますので、未経験者の方も是非ご応募下さい。募集ポジション:  
1. 予約配車業務、2. 営業(NY)、3. システム課、4. 経理課  
是非ご応募下さい。  
詳細&応募: [www.iace-usa.com](http://www.iace-usa.com)  
<採用情報>  
**IACE TRAVEL**  
18 E 41ST STREET, 3RD FL  
NEW YORK, NY 10017  
212-972-3200

**ドライバーガイド募集**  
エレphantツアーではドライバーガイドを募集しています。  
1)週日以上勤務の方。  
2)お客様にサンゼルス地域を紹介することが楽しい方。  
3)弊社の色々なアワーをごこなして行く心意気を持っている方。  
4)クラスB免許を持っている方優先致します。  
5)ガイド経験は問いません。詳しくは金丸まで。  
[www.elephantour.com](http://www.elephantour.com)  
[sales110@elephantour.com](mailto:sales110@elephantour.com)  
**Elephant Tour**  
404 S Figueroa St. #506  
Los Angeles, CA 90071  
213-612-0111

全米の日系ネットワークをカバーする米国日系情報誌  
**USフロンティア**  
**クラシファイド広告**  
ホームページにも自動掲載中!  
[www.usfl.com](http://www.usfl.com)  
Tel: 212-922-9090



牛肉新店にて幹部候補募集  
全米展開中の焼肉チェーン牛角。来年オープン予定のデキサス、ボストン、ラスベガス店にて店舗マネージャー募集  
中! 強い情熱があり、一緒に会社を発展させたいとお考えの方、業界経験者歓迎。ビザサポート有り。詳細、応募は  
[resume@gyu-kaku.com](mailto:resume@gyu-kaku.com)まで。

**GUTS AUTO EXCHANGE**  
車の仕入、販売スタッフ募集。  
社員、パートタイム応募。  
ビザサポート有。  
勤務 GARDENA 履歴書は  
[info@GUTS.VS](mailto:info@GUTS.VS)まで  
GUTS AUTO EXCHANGE  
800-806-3620

**寿司シェフ又は見習い**  
キッチン、サーバーも募集  
**日本人オーナー、ビザサポートあり**  
やる気のある方トシ迄ご連絡下さい。  
**970-946-9664(CELL)**  
**SUSHITARIAN**  
601 E 2nd Ave #C  
Durango, CO 81301  
[akatomb045@cybercap.com](mailto:akatomb045@cybercap.com)

**クック習い募集**  
アオキレストラン  
621 Broadway E  
Seattle WA 98102  
206-324-3633

**VIVI HAIRでは男性スタイリスト募集。**パート or フルタイム。ひろみまで。  
**VIVI HAIR**  
733 W Naomi Ave. Unite J  
Arcadia, CA 91007  
626-617-3910



★マンハッタン・ライフ★

マンハッタンの物件をお探しの方、日本語で不動産専門家、**鎌田真理子**までご相談下さい。  
  
セルス、レンタル、リストイング、投資用物件、市内高級アパート、コンド、コーポ、ロフト、タウンハウス、家具付、等マンハッタン全域を扱っています。節税と投資に大変効果のある物件購入、及び物件を売りたい方、買いたい方、御相談に応じます。査定も致します。

■マンハッタンコンド売り  
高級マンション、DM付、1BR、ミッドタウン、\$615K  
■マンハッタン・ロフト売り  
ソーパー、トライブック、2,100sqft, \$2.5 MIL  
■マンハッタンミッドタウンDM付、家具付、Lg. St., \$1,950/月より、短期可  
■マンハッタンミッドタウン高級マンション、DM付、1BR~2BR, \$2,450/月より

**Douglas Elliman**  
(The Kamata Gr.)  
485 Madison Ave. 16 Fl.  
New York, NY 10022  
(at 52nd St.)  
**TEL: 1-917-992-0743**  
[mnkamata@hotmail.com](mailto:mnkamata@hotmail.com)  
鎌田真理子まで。



2035 Lemoine Ave.  
Fort Lee, NJ 07024  
(201)585-8088  
[www.RealtyInNJ.com](http://www.RealtyInNJ.com)

豊富に物件を用意しています。お気軽に日本語でどうぞ。

**売買物件**  
**Fort Lee**  
環境優雅な最高級Condo  
ジョージアシントブリッジを眼下にNYスカイビューも至近にて  
エンジイ出来るセントハウス  
2,400sqの広い2Br 2 1/2Bth,  
Gym, Pool すべて完備。投資、  
自宅用に最高。オーナー帰国  
**Fort Lee Coop Sale**  
1Br \$69,000~79,900  
2Br \$123,000

**賃貸物件**  
**Fort Lee**  
繁華街商店用中心地  
1,600sq \$4,200  
900sq \$2,200  
Dup住家  
3Br 3 1/2Bth \$2,100~3,150  
Coop 1Br \$1,200(利用込み)  
Condo 1Br 1 1/2Bth \$1,450  
**Fort Lee**  
(Kensington Park T.W.H)  
4Br 3 1/2Bth 2Car NY & リバ  
view DM付 家具全設備付  
\$6,900  
**Weehawken Coop**  
1Br \$900  
**Ridgewood & Fort Lee**  
オフィス (こじんまりなスペース) \$500~800  
**Dumont**  
一軒家 庭広く各室共広い  
サイズ4Br 2 1/2Bth \$2,700

**住友不動産販売**  
**Manhattan Office**  
(212)-596-0800  
**Scarsdale Office**  
(914)-723-0606  
[www.sumitomo-ny.com](http://www.sumitomo-ny.com)  
[www.sresny.com](http://www.sresny.com)

**優良賃貸物件**  
Tudor City  
STU \$2,200  
Irving Place  
STU \$2,550  
120 Riverside Boulevard  
Flr. 1BD \$3,150  
220 Riverside Boulevard  
2BD \$7,000  
240 Riverside Boulevard  
ALC \$2,750  
Midtown West  
1BD \$2,750  
Midtown East  
1BD \$2,850  
325 Fifth Avenue  
1BD \$3,200  
445 Fifth Avenue  
1BD \$3,200  
Chelsea  
1BD \$3,300  
263 Prospect Place  
CNV2 \$2,600  
Upper West  
ALC \$2,800  
1BD \$2,700  
2BD \$4,500  
2BD \$5,000  
Upper East  
2BD \$4,900

売買物件につきましてはお問い合わせください。

**不動産広告なら**  
手軽で安価  
効果も抜群  
**ホームページにも**  
自動掲載中!



**荘園不動産**  
誠実・スピーディー・豊富な物件

Main Office:  
**914-921-1616**  
Greenwich CT. 203-861-2525  
Manhattan: 212-226-4545  
Fax: 914-921-1728  
[www.shoennrealty.com](http://www.shoennrealty.com)  
**WWW.SHOENREALTY.COM**

**FAX express**  
日本語日刊ニュースレター。  
毎朝、日米間経済動向を速報。独自取材を中心にワイセーサービス、専門ニュースレター、米国主要誌紙面などを情報源とし、毎日12~18本の記事を掲載。  
購読料金: 1ヶ月\$165

**FrontLine Daily**  
アメリカの面白ニュースが日本語で読める! アメリカの社会情勢や政治・文化・東西地域ニュースを分かりやすくまとめてお届けします。  
購読料金: 1ヶ月\$19.95

**U.S.AutoFront**  
米国最新自動車業界の情報をアメリカで現地取材し、編集・発行。米国の鼓動を週にお手元にお届けします。  
7ページ前後の紙面に業界の最新動向を掲載し、水曜日から金曜日の週2回発行。  
購読料金: 1ヶ月\$70

フリートライアル実施中  
お申し込み、お問い合わせは  
**U.S.FRONTLINE NEWS, INC**  
TEL: 212-922-9090  
FAX: 212-922-9119



その他

**プリザーブドフラワーが好きな皆さん!!**  
各種花材を販売しております。ご連絡ください。  
Preserves Beauty  
[www.preservesbeauty.com](http://www.preservesbeauty.com)  
TEL: 760-323-6074 OR  
760-218-5409

●家庭教師●  
現地校宿題、SAT、進学カウンセリング、相談など親切で効率的な指導。  
いつでもご相談下さい。  
**240-558-4958(代表)**  
[infotutor@yahoo.com](mailto:infotutor@yahoo.com)

ルーム・イン・マンハッタン  
\$600/month  
212-781-1842  
[german1151@yahoo.com](mailto:german1151@yahoo.com)

**フロントラインが**  
**ウェブで読める**  
U.S. Frontline 電子版  
[www.usfl.com](http://www.usfl.com)  
注: 一部の記事・写真は  
掲載しただけの場合もあります。  
掲載の広告につきましては、一切の責任を負いかねますのでご承知ください。  
U.S. Frontline is not responsible for the contents of classified advertisement.



その他

**車両輸送**  
大切な愛車を日本でも輸入車の新規登録実績32年6100台の当社にお任せ下さい。米国ご自宅から日本ご自宅までナンバーを取得しお届け致します。自社工場完備・安心品質安心サービス  
●海上運賃、排気ガス試験、騒音試験、車検、納車費用を含めた乗りだし合計: 西海岸より \$3980 ~ 東海岸・中西部より: \$4840 ~ (米車、欧州車、日本車、東家渡、税金 & 保険は別途)  
●オートバイの輸送及び新規登録も行っております。GARAGE K-2  
[www.garagek2.com](http://www.garagek2.com)  
Email: [websales@garagek2.com](mailto:websales@garagek2.com)  
Tel: 310-544-0750(US)  
担当: 堀、原田

**インタースタリオン募集**  
履歴書を  
ご送付ください

*Asylum Status*  
ステータスの相談、結婚の失敗、運転免許・労働許可書に対するリーガル相談を受け付けています。  
不法滞在も合法に戻せるチャンスがありますので、諦めずにご相談ください。  
いつでもスタートした者勝ちだと思いますか?  
[www.AsylumStatus.com](http://www.AsylumStatus.com)  
eMail:  
[info@AsylumStatus.com](mailto:info@AsylumStatus.com)  
Tel: 323.515.5782

U.S. Frontline News, Inc.  
Fax:  
**212-922-9119**  
E-mail:  
[resume@usfl.com](mailto:resume@usfl.com)

全米の日系ネットワークをカバー 米国日系情報誌No. 1

## USフロンティア クラシファイド広告

■ 料金: 1行 (約13文字) 6.00ドル  
英字小文字 (1マスに約2文字) 以外は全て1マスに1文字  
複数地域掲載は地域数分の料金が必要

■ 社名・住所・電話番号は掲載料金には含まれませんが掲載が必須となります。

■ ログ/写真: 30.00ドル (初回のみ) + 30.00ドル (5行分)

■ 翻訳: 1行につき4.00ドル

■ 締め切り: 別途お問い合わせ下さい

■ 長期間の掲載についてはディスカウントあり

**U.S. Frontline雑誌クラシファイドにお申し込み頂きますと、自動的にウェブサイト、www.usfl.comにも掲載されます。**

■ Rate: \$6.00 per line. There are approximately 13 Japanese characters per line. Count two arabic numerals, two lower-case English letters or one upper-case English letter as one Japanese character. Advertising in multiple areas requires an additional fee.

■ Logo / Photo: \$30.00 fee for the first time plus \$30.00 for 5-lines space is required.

■ Translation: \$4.00 per line if necessary

■ Ad Deadline: Ask our sales representative.

■ Discounts for long-term contract

For further information, call at 212-922-9090, Mon-Fri 9:30-6:30

\*Advanced payment is required. Check must accompany an order form.  
\*No cancellation at anytime.  
\*All ads are accepted at the discretion of the publisher.

広告原稿はeメールでも受け付けます! eメールの場合、1行5.7ドル(5%引き)に割引きます。classified@usfl.com

U.S. FRONTLINE NEWS, INC. 330 Madison Ave. 2nd Fl. New York, NY 10017  
Tel: (212) 922-9090 / Fax: (212) 922-9119

# 西海岸の求人

人材派遣・求人



**WEST COAST**

**PASONA**

**PASONA**  
www.pasona.com  
人材紹介派遣会社最大手  
Pasonaが貴方の米国での  
就職を全面サポート致します。



**Pasona N.A. Inc.**  
◀San Jose / San Francisco▶  
2055 Gateway Place,  
Suite 350  
San Jose, CA 95110  
Tel: 408-452-1557  
Fax: 408-452-7837  
bayarea@pasona.com

**N.A.Sales Company., Inc.**  
1)一般事務:データエントリー、  
電話対応、ショールームでの  
接客など 2)POSキャッシャー  
システム:テクニカルサポ  
ート、セールスなど ビザサポ  
ート可。委細面談。  
勤務地:SouthSanFrancisco  
問い合わせは電話ではなく、  
E-mail:info@nasales.comにて  
N.A. Sales Company.,Inc  
301 E Grand Ave  
South San Francisco,  
CA 94080



www.919usa.com  
QUICKUSA, INC.  
大手人材紹介・派遣会社  
人事労務アドバイザー

急募ポジション多数!!  
エクスペリエンスも受付中  
Resumeをお送りください。  
E-mail: quick@919usa.com

エントリー~経験者  
(急募ポジション!!)

◎Sales Asst. Irvine, CA  
メーカー #NH4040

◎Sales Torrance, CA  
IT #CN3485

◎Sales Assistant Torrance, CA  
IT #CN3484

◎Operator Torrance, CA  
物流 #MN1179

◎Designer Honolulu, HI  
出版 #NH4039

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook  
www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/  
quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.  
Phone:310-323-9190(代表)  
email: quick@919usa.com  
www.919usa.com

**PASONA**

**PASONA**  
www.pasona.com

人材紹介派遣会社最大手  
**PASONA**が、貴方の日本、  
米国と両国での就職を  
全面サポート致します。



◀現在注目案件▶

[正社員] メーカー  
Elec. Engineer

\$25-30K エントリーの方応募可  
ご興味ある方はこちらまで:  
Irvine Office:949-752-9201

■Torrence■  
[正社員] サービス  
Wedding Planner/  
Operator/Arrangement

Coordinator\$11/Hr  
リゾート地 Hawaii の仕事  
Email:southbay@pasona.com  
Tel: 310-324-1196

■OC/San Diego■  
[派遣] リテールショップ  
Help Desk Customer  
Service\$12-13/Hr  
和気藹々とした職場  
お問い合わせは今すぐ:  
Email:orange@pasona.com  
Tel: 949-752-9201

■San Francisco(SJ)■  
[正社員] ゲーム関連会社  
HR/Admin Assistant\$  
40-50K

ベネフィット充実  
お問い合わせは今すぐ:  
Email:bayarea@pasona.com  
Tel: 408-452-1557

=====  
ご登録方法はHPよりWeb登  
録、又はお電話でお気軽にお  
問合せ下さい



**★SALES**

Assistant Sales Manager  
7588: OC.80-90K.英日  
Sales Freight Forwarding  
7386: LA全米.80-100K.英  
Account Rep.7323.00~40K.日英

**★ACCOUNTING**  
Revenue Accounting Manager  
7600: 北加.110-125K.日英  
Auditor 7561: South Bay.50-80K.英日  
Director of Finance 7521:  
LA近郊.100K.英

Controller 7532:LA近郊.100-120K.英日  
**★ADMINISTRATIVE**  
Customer Service 7569:  
South Bay.30K.英日  
Translator 7477: OC.35-40K.日英  
Office/Sales Assistant 7092:  
South Bay.35K.日英

**★LOGISTICS**  
Logistics Center Manager 7530:  
South Bay.68-71K.英

**★IT&ENGINEERING**  
Software Developer 7509:  
LA近郊.35K.日英  
ASP.Net Developer 7559:  
South Bay.\$40-50/H.英日  
IT Data Support Specialist  
7529: South Bay.59-65K.英日  
Network System Engineer  
7475: OC.60-80K.英  
Application Developer 7463:  
South Bay.100K.日英  
Programmer/Developer  
7420: OC.80-85K.日英  
Senior Engineer 6951:  
South Bay.85K.日英

\*上記の他にも多数のポジ  
ションがございます。お問い合わせ  
の際は希望職種の後々の4  
桁の番号をご連絡ください。

**お仕事探しはTWI**  
www.twinc.com  
info@twinc.com  
Tel(310)787-7475

**TP Partners クライアント**

IT 新技術開発エンジニア  
VISAスポンサー有。  
年収\$80K - \$100 K  
シリコンバレー勤務

日本語NATIVE  
履歴書をE-Mail で送付。  
応募者連絡先  
TP Partners LLC  
228 Hamilton Avenue,  
3rd Floor  
Palo Alto, CA, 94301  
担当 Jamie Karp  
電話 650-283-6146  
Jamie.Karp@tp-partners.com

**NIPPON SHOSEKI**  
**HANBAI, INC.**  
★スタッフ急募★  
勤務地LA 履歴書送付  
[NIPPON SHOSEKI  
HANBAI スタッフ応募]と  
明記して下さい。  
erim@usfl.com 三浦まで  
Nippon Shoseki Hanbai Inc  
U.S. Frontline News Inc  
2720 Monterey Street,  
Suite 404  
Torrance, CA 90503  
310-218-1021

**Wish Auto Service**

**自動車メカニック募集**  
業務拡張につき、ニューヨーク  
で自動車メカニックを募集  
中。経験者優遇、車好きなら。  
914-381-0012  
wishautoservice@verizon.net  
市村まで。

**教師募集**

日本語学園共同システムでは  
日本語教師を募集しています。  
土曜午前中勤務できる方。  
office@kyodosystem.org  
日本語学園協同システム  
1218 Menlo Ave.  
Los Angeles CA 90006  
213-383-4706

**ゴールドエンゲートとシリコン**

バレーのあるベイエリアで働  
いてみませんか。日系企業  
に三十年間、安全で確かなサ  
ービスを提供してあります。

Web: www.ishilimo.com  
ISHI リムジン  
1842 El Camino Real #3  
Burlingame CA 94010

**ITベンチャー企業で法人営業**  
募集  
給与レンジ  
30-70K + Commission  
職務内容  
法人営業、ネットワークコン  
サルティング、コールドコー  
ル、WEBマーケティング、  
SEO、その他諸々  
-Benefit Health & Dental  
100%会社負担  
ストックオプション要相談  
100%会社負担  
V-cube USA, Inc.  
19401 S VermontAve#1104  
Torrance, CA 90502  
310-329-5959

**会社意成に伴い人材募集**  
社内ネットワーク構築、電話  
システム、ウェブカメラを  
はじめとするインフラ構築  
1) 法人営業  
2) ネットワーク・技術者  
3) 電話交換機技術者  
履歴書をemailにて  
sales@accessfive.com  
Access Five Comm, Inc.  
20705 S Western Ave#213  
Torrance CA 90501  
310-320-2255

**日系シニアのお世話をして下**  
さる方募集。パートタイム又  
は住み込み。場所はロサン  
ゼルス・オレンジカウンティ。  
ホリデーサービス  
525 N Azusa Ave # 103  
La Puente CA 91744  
626-217-8912

**急募: 営業・倉庫内軽作業、**

サウスセンター近く  
Side Truck Corp  
774 Industry Dr.  
Tukwila WA 98188  
206-575-0335

17年間の実績のある広告代理  
店にてガッツのある下記スタ  
ッフ募集。

**(1) 企画営業(AE)**  
広告関連で2年以上の経験、  
開拓精神、粘り強さと抜群の  
英語力要。Word、Power  
Point、Excell、Acrobatを  
PCにて使いこなせる方。

**(2) デザイナー**  
広告関連で2年以上の経験、  
鋭い感性、打ち合わせ程度の  
英語力要。Quark、Illustrator、  
Photoshop、FlashをMACに  
て使いこなせる方。  
待遇:経験、実力に応じ優遇、  
各種健康保険、有給休暇有。  
応募方法: 日英レズを下記  
宛EmailかFax。(2)はポート  
フォリオもEmail要。  
Fax: 310-324-1365  
Email:  
info@conceptchaser.net  
www.conceptchaser.net  
Concept Chaser Co., Inc.  
222 N Sepulveda Blvd.,  
Ste1518  
El Segundo, CA 90245  
310-615-0700

**あなたがボスです!**  
マイペースでできるホームビ  
ジネス始めてみませんか?フ  
ルタイムまたはパートタイム、  
都合に合わせて自宅でも楽し  
む収入。アメリカ、日本でも  
お仕事をできます。英語の心配  
はありません。ビジネスレ  
ーニングおよび会計、節税サ  
ポートあります。  
Satoe Nammo  
PO-Box 252 Arroyo  
Grand, CA 93421  
805-550-1028

## アメリカでも、ニッセイ。

米国日本生命は、アメリカでの生活に必要な不可欠な  
医療保険をはじめとする団体保険\*1を、20年以上に  
わたって全米規模\*2でご提供しております。

米国で唯一の日系医療保険会社として、日本語  
カスタマーサービス\*3をはじめとする日本生命グルー  
プならではの「安心」を、これから皆様にお届けします。

\*1 団体医療保険、団体歯科保険、団体定期保険、所得補償保険、視力矯正保険を提供しています。  
\*2 提供できる保険種類は州によって異なります。  
\*3 日本語の他に、英語、スペイン語、韓国語によるカスタマーサービスを提供しています。

# Nippon Life Benefits® 米国日本生命

Nippon Life Insurance Company of America Member of the Nippon Life ("NISSAY") Group

- ニューヨーク支店 212-909-9893
- アトランタ支店 770-551-1853
- シカゴ支店 312-807-1124
- ロサンゼルス支店 213-430-9000 ext.108

www.nipponlifebenefits.com

# 中西部・南部の求人

人材派遣・求人



**MID WEST & SOUTH**

**Step USA**  
Go Ahead and Step!

人と、逢う  
仕事と、逢う

人材紹介・斡旋  
www.stepusa.com  
TEL 248.478.5770

急募!! 営業 勤務地: NY  
履歴書(日英両語可)送付  
願まで  
E-MAIL: resume@usfl.com  
[営業応募]とご明記下さい。  
U.S. Frontline News Inc  
330 Madison Ave 2nd Fl  
New York, NY 10017  
212-922-9090

求人情報だけで就職は成功しない。

就活に役立つ情報を  
Facebookで  
今すぐGET!



Facebook.com/CreoUSA

クレオコンサルティング  
513-771-7750



★ SALES  
Sales Freight Forwarding  
7386: IL.80-100K.英  
Sales Manager 7196:  
IL.68K.英

Sales Manager 7511:  
IL.60-68K.英  
Account Rep 7592:  
IN.55-60K.英

★ ADMINISTRATIVE  
Office Administrator 7339:  
IL.40-60K.日英

★ IT & ENGINEERING  
Software Engineer Feature Lead  
7426: MI.70-100K.英  
Automotive OEM Sales Engineer  
7372: MI.60-70K.英  
Pre-Production Business Systems  
7478: MI.40-50K.英  
PC refresh specialists (Onsite)  
7455: KY. \$20/H.英日  
IT Security 7454:  
KY. \$25/H.英日

SAP Engineer/Technician  
7453: KY.50-72K.英日

★ その他  
Translator/Interpreter 7523:  
MI.給与は経験により考慮.日英

★ 他地域  
Sales/Sales Engineer 7169:  
NY. 30-60K.日英  
Market Researcher 7253:  
MD.30K.日英

\*上記の他にも多数のポジシ  
ョンがございます。お問い合わせ  
の際は希望職種の後々の4  
桁の番号をご連絡ください。

お仕事探しはTWI  
www.twinc.com  
info@twinc.com  
Tel(310)787-7475



PASONA  
www.pasona.com  
人材紹介派遣会社最大手  
Pasonaが真方の米国での  
就職を全面サポート致します。



Pasona N A, Inc.  
Atlanta  
3525 Piedmont Road NE,  
Five Piedmont Center,  
Suite 202 Atlanta, GA 30305  
Tel: 404-848-9221  
Fax: 404-848-9315  
atlanta@pasona.com

エンジニア募集

Project Engineer  
Tier1 自動車部品メーカー  
サラリー: 70-80K  
勤務地: IL  
Engineer  
自動車部品メーカー  
サラリー: 応相談  
勤務地: TN, WI, MN  
履歴書(英文)送付先  
E-mail: hr@acchicago.com  
お問い合わせ:  
Japanese American Consultants  
847-292-4420

BARGAIN JAPAN  
★スタッフ急募★

勤務地: NY, LA, SF  
履歴書送付: [BARGAIN  
JAPANスタッフ応募]と明記  
して下さい。担当:藤原まで  
resume@usfl.com  
BARGAIN JAPAN  
330 Madison Ave 2nd Fl  
New York, NY 10017  
Tel: 212-922-9090  
Fax: 212-922-9119



車の売買のことなら!! の  
Japan Auto Servicesは社  
員、アシスタント、インター  
ンを募集!! ビザサポート  
有。履歴書をご送付下さい。  
Toll Free :888-998-1616  
info@japanautoservices.com

■教師募集■  
小学生~高校生を日本語で指導  
●文系教師(国・社・小論文)  
●英語教師(英・SAT・TOEFL)  
●理系教師(算・数・理)  
勤務地: NY, LA, SF, DC,  
CHICAGO, DETROIT, 他  
通勤補助、大卒、経験者優遇  
履歴書、教職経歴書をemail  
FULLTIMEはビザサポートと  
医療保険あり  
email: guc1@verizon.net  
888-362-1240

シカゴ・一統寿司  
新鮮な魚貝類を毎日仕入れて  
お客さまに提供しています。  
シカゴ・一統寿司では「経歴  
豊富なウエイトレス」を募集  
しています。  
一統寿司  
2616 North Halsted Street  
Chicago, IL 60614  
773-871-1800

ウエイトレス募集  
按レストラン:  
マウントプロスペクト店  
847-577-0444  
ワッドフィールド店  
847-397-2166  
桜オプ東京ナバービル店  
630-357-8415  
Sakura Restaurant  
105 S Main Street Mount  
Prospect, IL 60056  
847-577-0444

全米の日系ネットワークを  
カバーする米国日系情報誌  
USフロントライン  
クラシファイド広告  
ホームページにも自動掲載中!

www.usfl.com  
Tel: 212-922-9090  
Fax: 212-922-9119

インターン募集  
履歴書をご送付ください

U.S. Frontline News, Inc.  
Fax:  
212-922-9119  
E-mail:  
resume@usfl.com

フロントラインが  
ウェブでそのまま読める

U.S. Frontline電子版  
www.usfl.com

注:一部の記事・写真は御覧いただけない場合もあります。



## 炭火焼肉

シカゴカルビ

# CHICAGO KALBI

RESTAURANT

日本の焼肉の味がシカゴで楽しめます。ぜひ一度ご来店ください。

◆◆ 東京・大阪店もよろしくお願ひします ◆◆

営業時間 日~土 5:00PM~Midnight / 火曜日定休日

3752 W. Lawrence Avenue, Chicago, IL 60625 Tel. 773.604.8183

## 就職・転職

あなたの身になって  
ご相談に応じます

[秘密厳守/一切無料]

Tel: (847) 292-4420  
Fax: (847) 292-4422



Japanese American Consultants  
Columbia Centre One, 5600 N. River Road, Suite 800  
Rosemont, IL 60018  
E-mail: hr@jacchicago.com  
www.jacchicago.com

皆様のご要望にお応えしたい、



お仕事と  
人材をご紹介します。

先ずはご連絡下さい。

TEL / FAX: 248.478.5770  
E-mail: job@stepusa.com  
Website: www.stepusa.com



朝一番にあなたのデスクへお届けする・特急ファックス朝刊

\$165/月 FAX express Multi-Media High-Tech Business News \$165/月

日本語日刊ニュースレター。毎朝ファックスにて  
日米間経済動向を速報。独自取材を中心にワイ  
ヤーサービス、専門ニュースレター、米国主要紙な  
どを情報源とし、毎日12-18本の記事を掲載。

\$70/月 U.S. Auto Front HR Digest \$75/月

米国最新自動車業界の情報をアメリカで現地  
取材し、編集・発行致します。7ページ前後  
の紙面に業界の最新動向を掲載し、水曜日と  
金曜日の週2回発行します。

フリートライアル実施中!! ●お申し込み、お問い合わせは下記まで●

330 MADISON AVE., 2ND FL., NEW YORK, NY 10017  
TEL: 212-922-9090 FAX: 212-922-9119

U.S. FRONTLINE NEWS, INC.

Teruko Weinberg Inc. 人材紹介サービス 人材派遣サービス 紹介予定派遣サービス

## TWI で仕事探し

希望条件が明確なら  
職種・キーワードで  
探しましょう

今すぐではないけれど  
就職・転職希望あり  
まずは登録しましょう

面接をすくなくても  
TWI にお問い合わせ  
ください

www.twinc.com に  
アクセスして  
Search Job へ

www.twinc.com に  
アクセスして  
Job Seeker をクリック

310-787-7475  
info@twinc.com

www.twinc.com  
未経験の方も、全米の各地域にお住まいの方も、帰国予定の方もお気軽に。

テルコは人が大好きです。

# ニューヨーク・東海岸の求人



www.919usa.com  
QUICKUSA, INC.  
大手人材紹介・派遣会社  
人事事務アドバイザー

急募ポジション多数!!  
エクサレス登録も受付中  
Resumeをお送りください。  
E-mail: quick@919usa.com

エンター～経験者  
(急募ポジション!!)

◎Audit New York  
商社 #YS7053

◎Administrative Asst. New York  
メーカー #YS7054

◎Customer Support New York  
不動産 #NM2523

◎Inbound Operator New York  
旅行 #NM3020

◎Sales Assistant New York  
広告 #NM3087

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook  
www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/  
quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.  
Phone: 212-692-0850(代表)  
email: quick@919usa.com  
www.919usa.com



www.pasona.com  
人材紹介派遣会社最大手  
PASONAが、買方の米国での  
就職を全面サポート致します。  
ウェブ登録方法:  
レジュメをお送りください  
宛先: info@pasona.com



憧れの空港接客スタッフ  
未経験可/交通費支給有

News  
Pasona 公式Facebook  
毎日お役立つ情報掲載中!

facebook.com/pasona.usa

◎Manhattan  
製造経理 80-100K  
ITProjectManager 60-100K

製造営業 60-80K  
Network Engineer 50-80K

金融Specialist 50K  
メーカー営業 30-40K

銀行事務 35K  
営業アシスタント \$17

アドミアシスタント \$15

New Jersey  
化学営業 100K  
FX Manager 75K

System Administrator 65K  
経理アシスタント 40-50K

営業アシスタント \$16  
アドミアシスタント \$15

上記の他にも多数あります。  
☆卒業前からの就職相談も  
Pasona N.A., Inc.  
757 Third Avenue Suite 1901  
New York, NY 10017(47th St)  
212-661-5110(代表)  
1-800-966-9675(WORK)  
Email: info@pasona.com



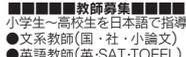
www.apainiti.com  
apajapanesk@apainiti.com  
551 5th Ave., Suite 322  
New York, NY 10176  
212-490-4419

金融JapaneseEquitySales(WCoast) \$\$\$  
金融 Research Consultant ~120K  
金融 Sr. Accountant 110K  
金融 HR \$\$\$  
金融 ClientService(Evening shift) \$\$\$  
金融 IR Coordinator 40-50K  
金融 リサーチ Asst 50K  
銀行 Deriva Marketer 130K  
銀行 Corp. Gov. Risk ~100K  
銀行 Sec. Lending 80-100K  
銀行 Risk Associate 60-90K  
銀行 Corp. Research Analyst 85K  
銀行 Sr./Jr Credit Analyst 40-75K  
銀行 スペイン(ポル)語翻訳 50-70K  
銀行 Fin. Accounting ~70K  
銀行 Custody 50-70K  
銀行 債券 Inv. Relations 65K  
銀行 Credit Administrator ~60K  
銀行 Loan IQ Sys ~60K  
銀行 秘書 50-60K  
銀行 FX Admin 50K  
銀行 Info Mgmt 50K  
銀行 Customer Service 50K  
銀行 FX Risk ~45K  
リサーチ 韓国/日/西3ヶ国語 T+P \$\$\$  
広告 プロダクション/Mg 60-80K  
翻訳 テンプレ6ヶ月+ \$\$\$

不動産エンジニア7名急募  
経験者優遇。営業の好きな方。  
医療保険あり

履歴書をFAXまたはE-mailで。  
FAX: 212-832-7721  
E-mail: kenjikora@aol.com

パークウェイ不動産  
252 W 38th St #506  
New York NY 10018  
212-832-7777 ext.109



正社員・OPT社員・  
転職希望者募集中!

充実した研修を設けています  
ので、未経験者の方も是非ご  
応募下さい。募集ポジション:  
1 予約手配業務、2 営業(NY)、  
3 人事課(NY)4 ツアーコーディネ  
ーター(BOSTON)

是非ご応募下さい。  
詳細&応募: www.irice-usa.com  
<採用情報>  
IACE TRAVEL  
18 E 41ST STREET, 3RD FL  
NEW YORK, NY 10017  
212-972-3200

U.S. FrontLineは  
インターンを募集中小!!  
担当: 藤原  
履歴書をご送付ください  
Fax: 212-922-9119  
E-mail: resume@usfl.com

優劣な人材が欲しい!  
フロントラインクラフアイト  
1行 \$6  
classified@usfl.com

不動産エージェンツ募集  
誠実な方を求む  
Westchester  
32 High St. Rte. NY  
914-921-1616  
Manhattan  
245 Park Ave. 39FL  
212-226-4545  
担当: こばた

ニュージャージー育英学園  
全日制部門、サタデー、サン  
デー、アフタースクール部門  
OPT可、ビザサポートあり  
学園HPの職員募集の項を参  
照の上、履歴書を  
info@japaneseschool.orgまで。  
ニュージャージー育英学園  
8 W. Bayview Ave.  
Englewood Cliffs NJ 07632  
201-947-4832

法人向け旅行会社正社員募集  
経験者歓迎、要英語力  
給与DOE、ビザサポート  
担当横澤  
M.O. Air International, Inc.  
183 Madison Ave STE1202  
New York NY 10016  
212-792-9400

上記募集いずれも通勤補助、  
大卒、経験者優遇  
履歴書、教職経歴書をemail  
FULLTIMEはビザサポートと  
医療保険あり



正社員・OPT社員・  
転職希望者募集中!

充実した研修を設けています  
ので、未経験者の方も是非ご  
応募下さい。募集ポジション:  
1 予約手配業務、2 営業(NY)、  
3 人事課(NY)4 ツアーコーディネ  
ーター(BOSTON)

是非ご応募下さい。  
詳細&応募: www.irice-usa.com  
<採用情報>  
IACE TRAVEL  
18 E 41ST STREET, 3RD FL  
NEW YORK, NY 10017  
212-972-3200

U.S. FrontLineは  
インターンを募集中小!!  
担当: 藤原  
履歴書をご送付ください  
Fax: 212-922-9119  
E-mail: resume@usfl.com

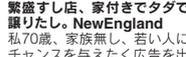
優劣な人材が欲しい!  
フロントラインクラフアイト  
1行 \$6  
classified@usfl.com

不動産エージェンツ募集  
誠実な方を求む  
Westchester  
32 High St. Rte. NY  
914-921-1616  
Manhattan  
245 Park Ave. 39FL  
212-226-4545  
担当: こばた

ニュージャージー育英学園  
全日制部門、サタデー、サン  
デー、アフタースクール部門  
OPT可、ビザサポートあり  
学園HPの職員募集の項を参  
照の上、履歴書を  
info@japaneseschool.orgまで。  
ニュージャージー育英学園  
8 W. Bayview Ave.  
Englewood Cliffs NJ 07632  
201-947-4832

法人向け旅行会社正社員募集  
経験者歓迎、要英語力  
給与DOE、ビザサポート  
担当横澤  
M.O. Air International, Inc.  
183 Madison Ave STE1202  
New York NY 10016  
212-792-9400

上記募集いずれも通勤補助、  
大卒、経験者優遇  
履歴書、教職経歴書をemail  
FULLTIMEはビザサポートと  
医療保険あり



日系レンタルビデオ店  
マネージャー、軽作業員、営  
業、デリバリーマン募集中。  
履歴書をFAXまたは郵送でお  
送り下さい。  
FAX: 718-784-7409  
Midnight Video  
35 W 43 St 2F  
New York, NY 10036  
718-784-7495

Wish Auto Service

自動車メカニック募集  
業務拡張につき、ニューヨーク  
で自動車メカニックを募集  
中。経験者優遇、車好きなら。  
914-381-0012  
wishautoservice@verizon.net  
市村まで。

インテリアデザイナー募集!  
短期・長期 AutoCAD 必須  
経験者優遇 レジメをE-mail  
mond.design@verizon.net  
または Fax: 212-995-2969  
Mond Design  
57 Great Jones St.  
New York NY 10012  
212-995-0008

ニュージャージーミツワ内の  
AUTO FREAKではパートタイ  
ム募集。クルマ用アクセサ  
リーおよびその他日本製雑貨  
の販売。売り上げによってボ  
ーナス支給。明るく楽しい職  
場です。  
AUTO FREAK  
C/O MITSUWA MARKET  
PLACE  
595 River Road  
Edgewater, NJ 07020  
201-941-8776

PC, ネットワーク・エンジ  
ア、ヘルプデスク・スタッ  
フ、プログラマー随時募集。  
勤務地: NY, NJ, その他。  
ikedai@japantech.com  
JAPAN TECH  
141 Kinderkamack Rd.  
Park Ridge, NJ 07656  
201-476-0964

USフロントライン  
クラフアイト広告  
ホームページにも自動掲載中!  
www.usfl.com  
Tel: 212-922-9099  
Fax: 212-922-9119

観光ドライバー、およびツア  
ーコーディネーター募集。  
明るく車好きな方お電話下  
さい。未経験者歓迎。フルパ  
ート。NY州免許要。健康あり。  
ビザサポートあり。鈴木まで。  
Van Club  
250 West 49th St. #204  
New York NY 10019  
212-956-0521

U.S. FrontLineは  
インターンを募集中小!!  
担当: 藤原  
履歴書をご送付ください  
Fax: 212-922-9119  
E-mail: resume@usfl.com

優劣な人材が欲しい!  
フロントラインクラフアイト  
1行 \$6  
classified@usfl.com

不動産エージェンツ募集  
誠実な方を求む  
Westchester  
32 High St. Rte. NY  
914-921-1616  
Manhattan  
245 Park Ave. 39FL  
212-226-4545  
担当: こばた

ニュージャージー育英学園  
全日制部門、サタデー、サン  
デー、アフタースクール部門  
OPT可、ビザサポートあり  
学園HPの職員募集の項を参  
照の上、履歴書を  
info@japaneseschool.orgまで。  
ニュージャージー育英学園  
8 W. Bayview Ave.  
Englewood Cliffs NJ 07632  
201-947-4832

法人向け旅行会社正社員募集  
経験者歓迎、要英語力  
給与DOE、ビザサポート  
担当横澤  
M.O. Air International, Inc.  
183 Madison Ave STE1202  
New York NY 10016  
212-792-9400

上記募集いずれも通勤補助、  
大卒、経験者優遇  
履歴書、教職経歴書をemail  
FULLTIMEはビザサポートと  
医療保険あり

# ニューヨーク・東海岸の求人

人材派遣・求人



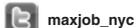
**NEW YORK & EAST COAST**

**MAXJOB**  
MAX CONSULTING GROUP INC.  
WWW.MAXJOB.COM  
START YOUR CAREER WITH MAX!

マックスは全米・日本・欧州アジアをカバーする人材紹介派遣のエキスパートです。豊富な経験と実績を誇るMAXが皆様のキャリアアップを全面サポートします。1994年より毎年多数の紹介・派遣を行っています。

◆◆◆登録方法◆◆◆  
お電話ください  
1-888-Shigoto (744-4686)  
Toll Free # 日本語で!!!!  
・オンライン登録  
www.maxjob.com  
・履歴書をE-mail  
Info@maxjob.com

日本でのお仕事探しは  
japan@maxjob.comまで!  
★★★★★★★★★★★★  
★★★★★★★★★★★★



全米でのポジションあり!

●ビザサポート有り●  
IT Project Mgr 75K  
Network/Server経歴  
CCNA/CCNP歓迎  
IT Sales Engnr 40-55K  
IT Network Engnr 50K+  
1-3年経歴要  
IT Helpdesk Mgr 50K+  
1-2年経歴要  
IT 会計/事務 38K  
IT Help Desk 30K+  
未経験者/CS新卒歓迎  
IT SE/Cust Supp EngnrDOE  
CS専攻歓迎  
商社 Sales 35-40K  
広告 Account Executive DOE  
物流 Sales DOE  
営業経験者歓迎

●金融 銀行 会計●  
金融 Admin Asst 35-38K  
E-J 翻訳業務有  
金融 Supervisory AnalystDOE  
Series 16 保持者  
金融 リサーチャー DOE  
会計 Big 4 Tax Mgr70-90K  
会計 監査/一般会計 DOE  
商社 会計Mgr 70-80K  
IT 会計/事務 38K

●コンピューター●  
Project Mgr 120K  
Sharepoint経歴+  
Helpdesk Mgr 50K-80K  
Project Mgr 75K  
Network/Server経歴  
CCNA/CCNP歓迎  
System Engnr 40-70K  
Network Engnr 50K+  
Sales 40K+  
Help Desk 30K+  
未経験者/CS新卒歓迎  
Field Engnr DOE  
Network知識要  
Project Mgr DOE  
要金融知識

最新求人情報毎日更新

日本でのポジションあり!

●商社 製造 その他●  
物流 Asst Manager 50K+  
物流 Sr. Imp/Exp 45K  
物流 Imp/Exp Coord 35K  
物流 Sales DOE  
営業経験者  
製造 PM Engineer 100K+  
Westchester勤務  
Elec/Mecha Engineer専攻  
Power Distribution  
Elec System知識  
製造 Sales 35-45K  
日/英/中  
商社 会計Mgr 70-80K  
連結決算経歴者

●ニュージャージー州●  
製造 化学品営業 50K  
South NJ/ビザサ有  
製造 Sales 35-40K  
IT Help Desk 30-35K  
IT System Engineer DOE  
旅行 Reservation Staff30-40K  
商社 Sales DOE

●Temporary●  
IT Helpdesk/Network  
Temp→Full可能性好  
IT アプリ開発 長期  
Long Island勤務  
IT 会計/事務 T→F  
IT Sales/Mktg T→F  
IT Cust Svc T→F  
シフト有  
シフトプログラマー 長期  
製造 Cust Svc/Admin 7ヶ月  
製造 Admin/秘書 T→F  
サービス Mktg Asst パート  
未経験者歓迎  
サービス Admin Asst 長期  
要PowerPoint Skill  
商社 Admin Asst 長期  
非営利 Project Coord 長期  
建築 GraphicDesign 経歴者歓迎  
物流 Imp/Exp Coord T→F  
要物流経歴

●東南アジア●  
ビザ取得が容易なシンガポールを含む東南アジアでの仕事多数あり。  
MAX Consulting Group, Inc.  
317 Madison Ave #1418  
New York NY 10017  
Tel: 212-949-6660  
1-888-Shigoto (744-4686)  
E-mail: info@maxjob.com

最新求人情報毎日更新

全米でのポジションあり!

●他州●  
CA州 SF近郊  
PPC&Media Buyer DOE  
Mktg Writer DOE  
CA州 旅行 Group Sales DOE  
IL州 General Mgr 100K  
化学系営業経験者  
IL州 Logistics Coord 40-43K  
シカゴ近郊勤務  
MI州 商社 Asst Mgr60-70K  
貿易実務経歴者  
コスト分析/見積書作成  
MI州 商社 Sales DOE  
MI州 Mecha Engnr DOE  
OH州 Marketing Rep 50-80K  
5年のMarketing経歴  
OH州 Electrical Engnr 35-50K

●東京●  
★Social Media★  
財務 DOE  
Network Engineer DOE  
Exec Asst DOE  
中/日/英 必須

★大手製薬会社★  
人事/会計(要CPA)/Compliance  
東京勤務

●東南アジア●  
ビザ取得が容易なシンガポールを含む東南アジアでの仕事多数あり。  
MAX Consulting Group, Inc.  
317 Madison Ave #1418  
New York NY 10017  
Tel: 212-949-6660  
1-888-Shigoto (744-4686)  
E-mail: info@maxjob.com

＜東京オフィス＞  
東京都港区西新橋1-2-9  
日比谷セントラルビル14階  
Tel: 03-5532-7510  
E-mail:japan@maxjob.com

www.maxjob.com



**TS Consulting International**

Smart Grid  
Telecom  
Automotive  
Electric  
Components  
Robotics  
Semiconductor  
Game  
Social media  
Smart phone  
Electrical  
Manufacturing  
Service  
System  
Integration  
Battery, LED  
Bluetooth  
LTE, Motor  
Interconnect  
Electric Vehicle  
Pharmaceutical  
Natural Energy  
Car Navigation

日本の大手人材会社  
テンプスタッフの米国法人  
resume@tsconsult.com  
Tel.310.965.9810

提供します。適職サービス

**Actus**  
www.actus-usa.com

最新求人情報満載!  
ウェブサイトをご覧ください  
ACTUS Consulting Group  
New York Office  
19 W.44th St Suite 415  
New York, NY 10036  
TEL: 212-575-7840

Los Angeles Office  
1025 W.190 St Suite 415  
Gardena, CA 90248  
TEL: 310-515-4828

www.actus-usa.com  
土曜日もオープン



★SALES  
Sales/Sales Engineer 7169;  
NY, 30-60K, 日英  
Market Researcher 7253;  
MD, 30K, 日英

★IT&ENGINEERING  
Systems Engineer/Customer  
Support Engineer 7171;  
NY, 40-50K, 日英  
他地域  
Sales Manager 7196;  
IL, 68K, 英  
Office Administrator 7339;  
IL, 40-60K, 日英  
Sales Freight Forwarding  
7386; IL, 80-100K, 英  
Sales Manager 7511;  
IL, 60-68K, 英  
Software Engineer Feature Lead  
7426; MI, 70-100K, 英  
Lead Software Engineer  
7424; MI, 70-100K, 英  
Automotive OEM Sales Engineer  
7372; MI, 60-70K, 英  
Pre Production Business Systems  
7478; MI, 40-50K, 英  
SAP Engineer/Technician  
7453; KY, 50-72K, 英  
Sales Manager 7501;  
South Bay, 60-80K, 日英  
Account Rep 7323;  
OC, ~40K, 日英

上記の他にも多数のポジションが希望職種の後4桁の番号をご連絡ください。

お仕事探しはTWI  
www.twinc.com  
info@twinc.com  
Tel(310)787-7475

## Start your career with MAX!



### 人材紹介 人材派遣

全米での人材ニーズにお応えします

日本へご帰国の際は是非ご相談下さい

**SERVICE AREAS USA:**  
NY NJ CT CA FL IL GA KY MA MD MI NC  
OH OR PA SC TN TX VA WA HI  
**OVERSEAS:**  
JAPAN ENGLAND SINGAPORE  
INDONESIA MALAYSIA THAILAND  
CHINA KOREA MEXICO PERU

アメリカでのジョブサーチの他、日本への就職・転職の活動のお手伝いも行っています。日本語で、お気軽にお問い合わせ下さい。



**WWW.MAXJOB.COM®**

東京オフィス  
東京都港区西新橋1-2-9  
日比谷セントラルビル14階  
〒105-0003  
Tel: +81-3-5532-7510  
Email: japan@maxjob.com  
厚生労働大臣許可番号: 13-コ-301976

MAX Consulting Group, Inc.  
317 Madison Avenue Suite 1418  
New York NY 10017  
Tel: 212-949-6660  
Fax: 212-949-6882  
Email: info@maxjob.com  
1-888-SHIGOTO(7444686)

## 誰にでもなりたい自分がある。

Responsibility, Ethics, Motivation, Achievement, Challenge

能力や才能を活かすために...  
働く人と企業の"夢を実現する"ために...  
USリマックは、それぞれのスタイルにあったお仕事をご紹介します。



人材紹介・派遣サービス  
**www.usremac.com**

US Remac, Inc. E-mail: personnel@usremac.com  
お気軽に弊社各オフィスまでお問い合わせください。  
California Office  
5301 Beethoven Street, Suite 120, Los Angeles, CA 90066  
Tel: 310.474.4886 Fax: 310.474.4864  
Texas Office  
7322 S.W. Freeway, Suite 888, Houston TX 77074  
Tel: 713.541.4478



**Career opportunities that matter**  
USリマックはあなたの転職・就職エージェントとして、求職者の立場を一番に考えたベストなお仕事紹介と徹底した就職サポートを行います。今すぐオンライン **www.usremac.com** より登録ください!

※秘密厳守・登録及びお仕事紹介は(無料)  
Alabama Office  
1010 Heathland Drive, Huntsville, AL 35816  
Tel: 256.520.1030  
North Carolina Office  
801 Tinkerbell Road, Chapel Hill, NC 27517  
Tel: 919.215.4665

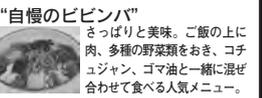


**GAHM MI OAK**  
(G. M. O. RESTAURANT) 甘味屋

NYコリアン街のレストランブームの火付け役「カン・ミ・オク」は「NYに来たら必ず寄る店」として全米各地はもろろん日本、中国そして本場・韓国からも、多くのお客様がお越しくださいます。  
他にも、ピントク(お好み焼き)やスンデ(韓国風ソーセージ)、スユク(水肉)など、酒のつまみにもぴったりなスペシャルメニューが勢揃い。もちろんすべてお手ごろなお値段。特製の「NYで一番」おいしいキムチ付きでどうぞ。



“噂のソーロンタン”  
本物の味を求める人々のクチコミで広まった、まさに絶品。牛の骨などをじっくりと煮込んだ旨味スープの料理。



“自慢のビビンバ”  
さっぱりと美味。ご飯の上に肉、多量の野菜類をおき、コチュジャン、ゴマ油と一緒に混ぜ合わせて食べる人気メニュー。

43 W. 32nd St., NY, NY 10001 (Broadwayと5番街の間、スタンフォードホテル1階)  
☎ (212)695-4113 ☎ (212)695-4115

**JAS Japan Auto Services**  
 他社では出来ないサービスを **当社にお任せ下さい!**  
**シカゴ支店、まもなくオープン**  
 皆様に愛され **全米展開中**  
 帰国ぎりぎりまでOK! リース車買取OK!  
 家やホテルにお車のピックアップに参ります。  
 Toll Free **888-998-1616** [www.japanautoservices.com](http://www.japanautoservices.com)  
 シカゴ支店オープンにつきセールスマネージャー・パーソン・アシスタント募集中



**SAEILO motors** 一般修理・板金塗装  
**セイロモーターズ**  
 30年の経験と信頼  
**秋のチエックアップで**  
**無料 オイルチェンジ!** 5Qまで 10月未迄  
 ※synオイルは除く  
**SAEILO MOTORS** Tel: **201-840-0010**  
 480 Old River Rd., Edgewater, NJ  
 月~金: 8:30am-6:00pm / 土: 9:00am-5:00pm / 日: 定休  
 オーナー 高橋  
 ミツフ 徒歩5分  
 EXXON River Rd  
 徒歩1分  
 Edgewater Commons

**Wish** ☆優良中古車販売  
**Auto Service** ☆高価買取  
 ◎一般修理 ☆**無料査定**  
 ◎定期点検  
 ◎車検  
 ◎板金塗装  
 (NY州公認) 信頼のおける日本人整備士が  
 皆様のお車をサポート致します。  
**特選中古車**  
**スペシャル**  
 '10 SUBARU IMPREZA AWD, Black, 57Kmile  
 '08 MERCEDES-BENZ R350 AWD, Black, 45Kmile  
**ウィッシュオートサービス**  
**914-381-0012**  
 Fax: 914-381-0051  
[wishautoservice@verizon.net](mailto:wishautoservice@verizon.net)  
 428 Waverly Ave,  
 Mamaroneck, NY 10543  
 定休日: Sunday  
 営業時間: Mon-Fri 9:00-5:00 / Sat 9:00-3:00



**インターン募集**  
 NY, LA, SFで研修可能  
 ★  
 履歴書をご送付下さい。  
**U.S. FRONTLINE NEWS, INC.**  
 330 MADISON AVE. 2ND FL., NEW YORK, NY 10017  
 Fax 212-922-9119 / [resume@usfl.com](mailto:resume@usfl.com) (日本語も可) 担当: 藤原

**「駐在員まるごと安心パック」と、短期アパートサービスについて。**  
 忙しいNYの駐在・出張・研修の  
 ビジネスマンの為に  
 NYご到着から、短期アパート手配、  
 長期アパート斡旋までを  
 トータル・サポート致します。  
 「お荷物一つでご入居」するだけの  
 安心パックです。



**住友不動産販売** TEL/(212)596-0800  
[www.sumitomo-ny.com](http://www.sumitomo-ny.com) / [info@sumitomo-ny.com](mailto:info@sumitomo-ny.com)  
 130 W 42ND Street, 12F New York, NY 10036



**Arrivals**  
 住友不動産販売 NY



毎月5日号は中西部の情報を掲載

## ニュース1

### ハロウィーンも安心 カボチャの収穫順調

今年の厳しい干ばつにも関わらずオハイオ州やイリノイ州のハロウィーン向けカボチャの生産は順調のようだ。  
メトロウエスト・デー

リー・ニュースによると、昨年はハリケーンの影響で、カボチャが根腐れし中西部とベンシルベニアでは卸売価格が

75%も高騰した。ただほかの州から取り寄せている店も多いため、店頭ではそれほど値段の高騰は見られなかったのだが。しかし今年、オハイオ州ではさまざまな工夫がされ、干ばつの被害を受けけることはなかったよう

同州でカボチャを栽培するビル・ベイクン氏は、今年のカボチャの収穫は「最高」と言う。肥料を与える時期が長く、うまく病気を回避することができたからだ。ベイクン氏はカボチャの販売価格は2ドルから一番大きなもので40ドルと、昨年とほぼ同額だ。  
また同州の農家テリー・グラム氏は、カボチャを網で覆って育てる作

## ニュース2

### シカゴ25年ぶり教員スト 保護者たちにしわ寄せ

生徒の成績に基づいて教員を評価するなどの制度改革案に対して、シカゴ市教職員組合が、9月10日から18日までストライキを執行。幼稚園から高校までの児童、生徒約35万人が影響を受けた。シカゴで教員がストライキを起したのは25年ぶりだ。  
シカゴ・トリビューンによると、このストライキによって、保護者たちも不満を募らせたようだ。2人の子供を持つキャリー・ラミレズさんは、ストライキは1週間で終わる

と予想して仕事を1週間休んだ。休んだ分は翌週に増やしていた。しかしストライキが長引き、ラミレス夫妻はベビーシッター探しに奔走せざるを得なくなった。夫のフンベルト氏は「教師たちの要求に反対はしないが、子供や家族に影響が出るのは我慢ならない」と述べた。また、ティファニー・スミスさんは共働きであるため、11歳の娘と13歳の息子を17歳の娘に任せたいといけなくなった。3人の子供たちは近所で遊んだり、テレビを見た



ストライキ参加者は2万5000人にのぼった

The New York Times

## ZUMBA体験レポート@Dance Cat NY

# 話題のズンバを始めよう!

ラテン音楽とダンスを融合したフィットネスプログラムがズンバだ。「楽しんでやせられる」と評判のズンバは、世界中のフィットネス業界で広がり始めている。高い脂肪燃焼効果が得られるのに楽しいと評判のズンバを、ニューヨークに拠点を持つDance Cat NYで体験してきた。インストラクターは日本人3名で、ニューヨークでは数少ない日本人インストラクター指導のクラスだ。

開始5分前、参加者たちがたくさん集まってきた。この日は、インストラクター3人、参加者15人。ズンバは音楽が流れるとすぐに始まった。難しい説明などは一切なく、まずはインストラクターの動きを見よう見まねで始めてみる。初心者の筆者でも気軽にスタートすることができた。腰をひねったり両手を挙げたりと全身を使ったポーズが多いため、普段使っていない筋肉が刺激され、全身の血の巡りがよくなっていくのが感じられた。

流れる曲のジャンルはさまざまで、ラテン音楽が主であるがHIPHOPやR&Bも流れる。どれも気分が高揚するノリの良い曲ばかりで、エクササイズということを忘れるほど音楽も同時に楽しめた。驚いたのは、日本舞踊のエッセンスも取り入れられていること。祭りを思わせるような日本独特の曲とダンス

インストラクターや参加者たちとの交流も楽しい

は、このクラスの特徴だ。50分のクラスは1曲ごとに間隔があるだけでなく、テンポがスローな曲も間に入るため、運動不足の初心者でも十分ついていくことができる内容。もちろん疲れてしまったらいつでも休憩がとれる。

ズンバは心身ともに元気になれるエクササイズだ。スタジオには笑顔と活気があふれ、インストラクターも参加者も一体となって思い思いのズンバを楽しんでいる。まずは気分転換をするような気持ちで、ズンバを始めみるのがお勧めだ。

取材/本誌インターン・横井春奈

### Dance Cat NY

- 場所: 151 West 26th Street, 5th Floor New York, NY 10001 (Between 6th and 7th Avenues)
- クラス開催日時: 月 6~7pm 木 7~8pm
- 授業料: 1回15ドル (5回分のレッスン・カード購入なら60ドル)
- 詳細: [www.dancecatny.com](http://www.dancecatny.com)

## SHOEN REALTY INC

莊園不動産マンハッタン  
245 Park Ave. 39th Fl.  
New York, NY 10167  
Tel: 212-226-4545

不動産エージェント募集中心! 経験者厚遇  
[nyc@shoensrealty.com](http://nyc@shoensrealty.com)

誠実、スピーディー、豊富な物件  
ウエストチェスター、グリニッチ、ダリアン、マンハッタン

Main Office: 914-921-1616  
グリニッチ CT: 203-861-2525  
マンハッタン: 212-226-4545

莊園不動産 32 High Street, Rye, NY 10580  
E-mail: [info@shoensrealty.com](mailto:info@shoensrealty.com)  
[www.shoensrealty.com](http://www.shoensrealty.com)

## インターン募集

NY, LA, SFで研修可能

U.S. FRONTLINE NEWS, INC.  
330 MADISON AVE., 2ND FL.  
NEW YORK, NY 10017  
Fax 212-922-9119  
[resume@usfl.com](mailto:resume@usfl.com)

履歴書をご送付ください  
担当: 藤原

## FrontLine

## REALTHY INTERNATIONAL

NJの不動産情報なら信頼第一の  
国際不動産

●商工業物件 ●投資用ビル ●住宅など

ジュデイ高までご連絡下さい  
Tel: 201-585-8088  
Fax: 201-585-1965  
web: [www.RealtyinNJ.com](http://www.RealtyinNJ.com)  
e-mail: [Judy.Kao@RealtyinNJ.com](mailto:Judy.Kao@RealtyinNJ.com)

REALTY INTERNATIONAL INC.  
2035 Lemoine Ave., Fort Lee, NJ

## ダラスでの不動産

RE/MAXの御相談は、  
いつでもお気軽に御電話下さい。

RE/MAX  
ひらみね  
平嶺 多美子

TEL: 972-907-0000 (代表) EXT 136  
214-673-8051 (携帯) 214-692-6948 (自宅) Fax: 972-907-1205  
1221 Abrams Rd. #130, Richardson, TX 75081



# スペースシャトル「エンデバー」パレードで街路樹400本が犠牲に

今年5月の飛行を最後に引退したスペースシャトル「エンデバー」が、永久展示となるロサンゼルスのカリフォルニア・サイエンス・センターにやってくる。9月21日、ボーイング機の背に乗ってロサンゼルス国際空港(LAX)へ到着。10月12日朝にLAXを出発し、2日間かけてサイエンス・センターがあるエクスポジション・パークまでの路上12マイルを走行する。

住宅街や商店街を巨大なシャトルが通過し、誰でも沿道や屋上から周辺に見られるとあって、市民やメディアの間で話題になっているのだが、「パレード」のルートとなる地区で、大量の街路樹を伐採しなければならぬことが判明し、お祭り気分に影響を落としている。

ロサンゼルス・タイムズによると、一般道をエンデバーが通れるようにするために、イングルウッドとサウスLAの地区で、約400本の街路樹の伐採が必要になった。サイエンス・センターは、伐採された木の4倍にあたる新しい木を植樹すると約束し、植え替えにかかる費用約50万ドルを負担するとしている。

しかし、若木を植えても、育つまでには相当の年数がかかる。コミュニティから緑がなくなり、木陰のスペースが減る、景観が損なわれて周辺不動産の価値が低下する、といった懸念や批判が、住民の間から噴出してきている。

一方で、イングルウッド市は、もともと問題があった古い木を取り除ける上、ついでに歩道の修繕もできるという理由で「万々歳」だ。パレードの途中、同市の市庁舎前では式典も行う。

エンデバーの輸送については、いくつもの案が出されたがすべて却下された。分解して移動する

# EV専用駐車場にガソリン車も増える？

ショッピングモールなどの駐車場で、電源を備えた電気自動車(EV)用の駐車スペースが増えているが、それを知って知らずか、EV用スペースにガソリンエンジン車をとめる人が多いという。買入物の間に充電しておきたいEVドライバーにとっては迷惑で、普及が進むとこうした問題も増えそうだ。

クリスチャン・サイエンス・モニターによると、サンタモニカ在住のケリー・オルセン氏は、この問題が気になっている一人。自宅の近所だけでなく、商業施設3カ所にエコタリテイ(EcoTality)製の充電ステーションが設置されているが、EVまたはプラグインハイブリッド車(PHV)でない車が多められていることが多く、同氏はその模様をビデオに収めてインターネットで公開している。

オルセン氏は、充電用の駐車スペースにガソリン車をとめてEVを締め



The New York Times  
サンフランシスコのゴールデンゲートブリッジなど各地の名所上空を通過して、ロサンゼルスに到着した「エンデバー」。ロサンゼルスではシャトル通過を見ようと車をとめて待つ人が続出し、フリーウェイが閉鎖になった

球を4600周以上回り、宇宙で299日間を過ごしたほか、NASAのハッブル宇宙望遠鏡の修理も行った。日本人として初めて毛利衛さんが搭乗し、若田光一さん、土井隆雄さんも乗っている。

ロサンゼルス市とサイエンス・センターは、歴史的に価値のあるエンデバーを永久保存する「プラス面」の効果も、樹木の伐採と上回る「マイナス面」を上回ることを期待している。

エンデバーの一般公開は、10月30日から始まり、10月30日から始まり予定。

出す行為を「アイシニング(Cheating)」と呼んでいる。ICEは内燃機関(internal combustion engines)の頭文字を並べたもので、要はガソリン車のこと。

ロサンゼルス地区住民の一部にみられる「自己中心的態度」がこうした迷惑行為につながっていると指摘するオルセン氏は、サンタモニカ市や施設の整備当局と協力して、標識の設置や取り締まりを進めている。



# FCI日本語放送



～LA地区番組案内～

### 番組表

月曜日～金曜日	土曜日	日曜日
 <b>モーニングEYE</b> あさ7時～8時	 <b>モーニングEYE Saturday</b> あさ9時～10時	 <b>新報道2001</b>

### FCIモーニングEYE Saturday

平日の番組から少し趣向を変え、週末ならではの遊び心がいっぱい！日本からは「めざましどようび」の芸能やスポーツニュース、さらに「とくダネ！」からお役立ち企画をお届けします。また、アメリカ各地を旅する「アメリカ漫遊紀行」などアメリカ生活情報も見逃せません！



### 新報道2001

報道局の精鋭チームが、毎週、全国・全世界に飛び出して深層取材に奔走…政治・経済・社会など、生活における旬の知的情報全般に深く切り込みます。その取材成果を「2001」ならではの提言VTRにまとめて問題提起し、スタジオにいるキーマンたちにナマ直談判！



さらに

## FCIモーニングEYEの一部をインターネットで同時配信!!

東部時間の放送に合わせて番組後半の一部をFCIのホームページでも同時に配信しています。放送終了後でも約24時間、配信動画を視聴することができます。

### 配信スケジュール

月曜日～土曜日 東部時間 朝7時40分ごろ～8時00分



### 番組案内

月～金 FCIモーニングEYE

フジテレビの「スーパーニュース」をはじめ「めざましテレビ」、「スピーク」から日本発のニュース、話題をピックアップ。さらに、アメリカ在住の方々向けに、世界・アメリカのニュースを日本語でわかりやすくお伝えする「ワールドEYE」や、クッキング、健康、エンタメなどの生活情報コーナー「トゥデイEYE」など、充実した情報ラインナップをお届けしています。



## 放送地域&チャンネル情報、インターネット配信の詳細は

# www.fujisankei.com



FUJISANKEI COMMUNICATIONS INTERNATIONAL, INC.

# ヨセミテ公園のハンタウイルス感染死 対応の遅れに非難 観光客キャンセルも

# 1

ヨセミテ国立公園で、観光客がネズミのふんや尿などを介したウイルスに感染して「ハンタウイルス肺症候群」にかかり、9月中旬までに3人が死亡した事件が、波紋を広げている。ウォールストリート・ジャーナルによると、国立公園側が、死に至る可能性のある疾病への感染の可能性を知らず、入園を許可し続けた対応に、批判の声が上がっている。

この病気が、ハンタウイルスに感染したネズミなど糞尿の粒子が、空気中に飛散し、それを吸引して感染すると言われている。潜伏期間は、6日から6週間。発熱や頭痛などの症状が出るが、息切れや、呼吸をすすると肺に何か入っているように感じられる（疾病対策予防センター）のが特徴だという。治療法は見つかっておらず、発症すると約38%が死亡する。

6月から8月中旬にかけて8人がハンタウイルスによる肺炎のような症状を発症し、うち3人が死亡したことを、ヨセミテ公園側が報告したのは、9月の初めだった。発症者のうち1人を除く全員が、公園内の「カリ・ビレッジ」周辺に建てられている91軒のキャビンに宿泊していたことも分かった。

しかし、公園は8月16日の時点で、2人の発病（うち1人は死亡）を把握しており、カリフォルニア衛生局も発病の原因がこれらのキャビンにある可能性を疑っていた。それにも関わらず、その後も公園を開園していたことが問題視されている。

アレックス・デイトリさんは、妻と息子（5カ月）とともに、8月25日にキャビンにチェックインした。その時、公園の従業員は、カリ・ビレッジでのウイルス感染について一言も触れなかったという。

チェックイン後、浴室にハンタウイルスについて警告する張り紙を見つけたが、自分たちが宿泊しているキャビンに感染の危険性があるとは思わなかった。チェックアウトした8月27日に初めて、ヨセミテ公園から来園者全員に宛てたメールを受け取った。それは、キャビンに宿泊した人のうち4人がウイルスに感染し、2人が死亡したという

# カリフォルニアなどで海岸を一斉清掃 大震災のがれき漂着で、日本人も参加

# 2

カリフォルニア州など米西部の主立った海岸で9月15日、ボランティアによる一斉清掃が行われた。非政府組織（NGO）や海洋環境保護当局が呼び掛けた。北米大陸の太平洋側には東日本大震災のがれきが漂着してきているため、今年には日本人も多数参加した。

サンフランシスコのオーションビーチでは現地の日本総領事館職員や日系企業関係者ら50人が集まり、バケツを片手にたばこの吸い殻やペットボトルなどを拾い集めた。大手建設会社の駐在員、佐藤寛人さん（42）は家族4人で参加。「がれき処理の問題に関心があった。海の反対側でも何かしたいと考えた」と話した。猪俣弘司駐サンフランシスコ総領事は「今後も地元の方々と密接に連携したい」と



ヨセミテ国立公園の象徴「ハーフ・ドーム」。毎年多くの旅行者が訪れるが、園内の宿泊施設カリ・ビレッジは、不衛生なことで以前から有名だった

WEST NEWS

WEST NEWS

内容だった。批判に対して、公園側は、8月16日にキャビンの徹底的な清掃を始め、可能な限りの対応をしたと主張する。公園は8月27日に、衛生局の検査結果を受け取り、ネズミ間のハンタウイルスの感染率は約14%と正常な値だったが、キャビン周辺に平常を上回る数のネズミが観察されたことを知った。この時点で、30のキャビンに宿泊客がいた。

ハンタウイルス肺症候群は、1993年に初めて確認され、これまでに全米で600件近い症例が報告されているという。今回の事件で、ヨセミテ公園の訪問者キャンセルする旅行者も出ている。

詳細は、[www.cdph.gov/hantavirus](http://www.cdph.gov/hantavirus)

と強調した。サンフランシスコ総領事館は職員や日系団体に参加を要請し、ロサンゼルスやシアトルの領事館もホームページで一斉清掃を紹介した。

一斉清掃は国際的な海洋環境保護団体「オーション・コンサーバション」などが呼び掛け、20年以前から世界各地で実施している。大震災の津波で流失したがれきは今年3月ごろから北米大陸に到達。日本の環境省の予測では、漂着は10月ごろから本格化するとみられている。（共同）

# ワインだけじゃありません！ 北カリフォルニア、地ビールが脚光

# 3

本場フランスに劣らぬ人気と実力のワイン生産地、カリフォルニア州北部で、小規模醸造を手掛ける「クラフトビール」地ビール（*craft beer*）業界が脚光を浴びている。芳醇な果実味を極限まで引き出す「新世界」ワインに続き、個性豊かな風味と濃厚なコクを売り物にする加州産人気を原動力に、2012年の全米出荷量は前年比2割増のペースで推移、前年に続き過去最高を更新する見通しだ。

19世紀の歴史的建造物にモダンが同居する加州北部サンタローザ市。業界をけん引する醸造所兼試飲施設「ロシアンリバー・ブルーイング」は、スヌーピーで知られる著名漫画家チャールズ・シュルツ氏や、渡米後に加州産ワインの泰斗となった幕末の薩摩藩士、長沢鼎が終生を過ごした同市の中心街に立地。週末ともなると、一部高級料店を除く門外不出の銘酒「プライニー・ザ・エルダー」（大ブライニウスII古代ローマの博物学

# 銃の販売件数が過去最高、5年前の2倍 犯罪率低下でも、カリフォルニア州

# 4

カリフォルニア州の司法省は、2012年の州住民によるライフル、ピストル、ショットガンなどの販売件数が過去最高の72万5000丁となり、5年前の37万628丁の約2倍に達するという予測を立てている。

サンフランシスコ・クロニクルによると、景気低迷と犯罪率の大幅低下にも関わらず、過去10年間の銃の売り上げは伸び続けている。銃砲店の所有者によれば、購入者は多種多様で、今夏コロラドで起きた乱射事件を理由に購入を決めた人もいる。一般的には、9・11のようなテロや銃乱射事件

WEST NEWS

WEST NEWS

者」を求める客が多くなった。ロシアンリバーをはじめ実力派醸造所は、18世紀の大航海時代以降母やホップを多く使用して品質劣化を防いだ「インディアン・ペール・エール（IPA）」と呼ばれる種類を豊富に取り扱うことで知られる。酵母を濾過せず泡立ちが少なくが特徴で、苦みは一般的な市販ビールの5〜10倍。価格も0.5リットル強で10ドル前後と2割以上高いが、ロシアンリバーは年2割増産しても需要に追いつかないという。

ハイテクを駆使し酵母選定や発酵に独自の科学的手法を用いる「革命児」こと、ウイニー・シルーズ代表は、「洋の東西を問わず多彩な食材に見合うビール作りが醍醐味」と強調。「獨創性を支えるのは最高の原材料」といい、カギとなるホップは一大産地ワシントン州ヤキマパールの契約農家に直接足を運んで厳選している。業界団体の自家ビール醸造者協

のような惨劇が起きると、売り上げが急増する。しかし、カリフォルニアでは、コロラドでの事件後、銃の売り上げが急激に増えただけではない。

州は銃購入者の履歴や購入理由などは記録していないが、銃販売や所有の規制が強化されると銃の売り上げが急増するようだ。歴史的には、拳銃の売り上げはライフルやショットガンの売り上げをはるかに上回ってきたが、州が「1カ月以内に購入できる拳銃の数を1丁に制限する」という法律を2000年に制定すると、その傾向は変わり、規制のないライフルと



7月にコロラド州オローラの映画館で起きた銃乱射事件で、犠牲者を悼む人たち

The New York Times



# 耳よりホク

イベントやプレゼントのお知らせ

MIMI YORI JOHO

◆

本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし [mimiyori@usfl.com](mailto:mimiyori@usfl.com) までお送り下さい。

◆

PRESENT

## 韓国に旅行するなら新アプリが便利 ミュージカル「サチュム」プレゼントも

韓国政府観光局 (KTO) が携帯用の無料アプリ「Visit Korea 2.0」提供を始めた。史跡やSPA、食事などカテゴリー別に最新情報を掲載。近く韓国旅行を考えている人には便利。ソウルではシェフが踊り歌う「NANTA」や曲芸中心の「BIBAP」といったミュージカルが外国人旅行者、特に日本人に人気。本格ダンスミュージカル「SACHOOM (サチュム)」特選グッズ (ロゴ入りTシャツ、ハンフレット、携帯ストラップ、ボールペン、韓国観劇ガイド、チケット割引券) を読者1名にプレゼント。



■応募方法: ①氏名と住所、②フロントラインへの感想と今後取り上げてほしいテーマを明記して、件名を「サチュム応募」とし、[mimiyori@usfl.com](mailto:mimiyori@usfl.com) までEメールで。締切は10月29日(月)。  
■詳細: [english.visitkorea.or.kr](http://english.visitkorea.or.kr) [www.sachoom.com](http://www.sachoom.com)

NEWS

## 第24回高松宮殿下記念世界文化賞 森下洋子さんら5人が受賞



世界の優れた芸術家に贈られる高松宮殿下記念世界文化賞の第24回受賞者が、9月12日に発表された。プレス発表会がニューヨークで行われ、受賞者で火薬を使ったアートで知られ、北京オリンピック開会式の打ち上げ花火を演出した蔡國強氏が出席。喜びのスピーチを行った。ほかにも彫刻家のチェッコ・ボナノッテ氏、建築家のヘニング・ラーセン氏、音楽家のフィリップ・グラス氏、日本人ではバレリーナの森下洋子氏が受賞。授賞式は10月23日に東京都内で開かれる。

NEWS

## 「ボストンキャリアフォーラム」開催 バイリンガルの就活イベント、19~21日

ディスコ・インターナショナルが、10月19日(金)、20日(土)、21日(日)の3日間、海外で学ぶ日本人留学生をはじめとする日本語・英語のバイリンガルを対象とした就職イベント「ボストンキャリアフォーラム」を開催する。今年で26回目を迎えるこのフォーラムには、例年出展している製造業、外資系金融、会計監査法人などの企業に加え、第一生命保険、サイバーエージェント、ファーストリテイリング、豊田自動織機、ソニー生命保険、DAISO (大創産業) などが初参加し、さまざまな業界を代表する企業が目的意識の高い留学生や優秀な日英バイリンガルプロフェッショナルの採用を行うために出展を予定。また遠方からの参加者が気軽に足を運べるよう交通費補填制度 (トラベルスカラシップ) を設けてサポートしている。

■日時: 10月19日(金)、20日(土) 9am~7pm、21日(日) 9am~3pm  
■会場: ボストン・コンベンション・アンド・エキジビション・センター (BCEC)  
■出展予定企業: 184社 (9月18日現在)  
■参加予約: [www.careerforum.net/event/bos/](http://www.careerforum.net/event/bos/)  
■詳細: [www.careerforum.net](http://www.careerforum.net)

NEWS

## JALが成田空港国際線ラウンジを拡大 シェフ4人のドリームチームも結成

日本航空 (JAL) は9月29日、成田空港第2ターミナル国際線で本館4階に新たにファーストクラスラウンジ・サクララウンジをオープンした。また、国際線777-300ER型機の全クラスに新座席を導入する。来年1月から成田~ニューヨーク線などで順次開始。機内食は「空の上のレストラン」をテーマに、山本征治、下村浩司、狐野扶美子、山田チカラのスターシェフがドリームチームを結成し、特別メニューを提供する。



NEWS

## 翻訳者養成「バベルユニバーシティ」 秋期講座の無料体験レッスン実施中

翻訳者を目指す人のためのビジネススクール、バベルユニバーシティでは東京での授業を海外や遠方に住む人に向けて、Ustreamを使ってライブ配信をしている。世界中どこからでも授業に参加できるのが魅力だ。11月から始まるさまざまな秋期講座をひと足先に無料で体験できるレッスンを実施。参加者には1万円の受講クーポンが進呈される。

■詳細、申し込み: [www.babel.co.jp/event\\_sougou.html](http://www.babel.co.jp/event_sougou.html)

NEWS

## 日本食パイオニアNOBUの新ホテル ラスベガスOPEN、予約受付開始

アメリカの日本食のパイオニア、ノブ・マツヒサこと松久信幸シェフがシーザーズ・パレスと組んで年内にラスベガスにオープンする「Nobu Hotel」が、10月1日から予約受付を開始。「わび・さび」のデザインで、レストランを併設。NOBUの味をルームサービスでも楽しめる。



■詳細: [NobuHotelCaesarsPalace.com](http://NobuHotelCaesarsPalace.com)

PRESENT

## 外国人との会話に役立つ本 「英語で語るニッポン」を読者プレゼント

外国人に日本のことを聞かれてどきどきとした経験をした人も多はず。「英語で語るニッポン」(コスモピア)は、やさしい英語を使ってそれらを説明するポイントが満載。食や習慣、伝統文化などジャンル別に豊富なイラストや写真を使って取り上げている。1冊あれば外国人とのコミュニケーションに役立つだろう。この本を本誌読者1名にプレゼント。



■応募方法: ①氏名と住所、②フロントラインへの感想と今後取り上げて欲しいテーマを明記し、件名を「英語本」とし、[mimiyori@usfl.com](mailto:mimiyori@usfl.com) までEメールで。締切は10月15日(月)。  
■本購入: 紀伊国屋書店などのオンラインショップで。本体価格1800円  
■詳細: [www.cosmopier.com/shoseki/english\\_17.html](http://www.cosmopier.com/shoseki/english_17.html)

NEWS

## 人気のランチジャーMR. BENTO®に 赤、黄、メタリックの新色が登場

象印ステンレスランチジャーMR. BENTO®に新色が登場。キュートな赤みのApple Red、ポップな黄みのYellow、シャープな印象のGun Metallicの3色が、Silverに加わった。ステンレスまほうびん構造の外容器、電子レンジ対応の4つの内容器、先割れスプーンと、これらがすべて収納できるトートバッグがセット(希望小売価格66ドル)になっている。学校や会社へ持っていくお弁当にぴったりだ。



■問い合わせ: 1-800-733-6270 (トールフリー)  
■詳細: [www.zojirushi.com](http://www.zojirushi.com)

NEWS

## 住友不動産販売がセミナー開催 上手な不動産投資のノウハウを伝授

過去3回の開催で好評だった住友不動産販売の「ニューヨーク不動産購入セミナー」。第4回目のセミナーが決定した。不動産の購入方法と税金、為替とキャピタルゲイン、不動産物件情報など、最新情報に基づいて講義を行う。80名限定なので急いで申し込みを。

■日時: 10月13日(土) 10am~12pm  
■会場: 新宿 NS ビル (東京都新宿区西新宿 2-4-1)  
■問い合わせ: 212-596-0800 [info@sumitomo-ny.com](mailto:info@sumitomo-ny.com)

NEWS

## 癒しの大地、セドナ・マラソン 来年2月開催、参加者を募集中!

神秘的な赤い岩山に囲まれた「パワースポット」アリゾナ州セドナ。この美しい大地を走る



「第8回セドナ・マラソン」(セドナ商工会議所主催)が来年2月2日(土)に開催される。国内外から参加者を募集中。平均標高約1300メートル、コース高低差170メートル。「最も美しく過酷なレース」と呼ばれる。ハーフと10K、5Kもあり気軽に参加できる。昨年は日本から30人が参加した。受付用の日本語ウェブサイトもある。

■詳細: [www.SedonaMarathon.jp](http://www.SedonaMarathon.jp) (日本語)  
[www.SedonaMarathon.com](http://www.SedonaMarathon.com)、[www.VisitSedona.com](http://www.VisitSedona.com)

NEWS

## H.I.S「旅のカタログ2012秋冬版」 オーロラ特集など、無料配布中

毎回人気のH.I.Sの「旅のカタログ」。2012年秋冬版はオーロラ特集。イエローナイフ、アラスカやアイスランドなど、一度は見ておきたいオーロラを堪能できるツアーが盛りだくさんだ。ほかにもカンクン、ハワイなどのビーチリゾートやセドナなどの国内の大自然、ラテンアメリカやヨーロッパの名所巡りなど世界中の魅力的なツアーを紹介。自分にぴったりの旅を見つけみて。旅のカタログは無料配布中。おとり寄せください。



■問い合わせ: HIS バケーションデスク  
NY 支店 888-893-6228、LA 支店 888-544-7868  
■詳細: [www.his-usa.com](http://www.his-usa.com)

NEWS

## 自由の女神像、内部見学が可能に 10月28日の誕生日に再オープン

ニューヨークの「自由の女神」像 (Statue of Liberty National Monument) の内部見学が再開される。女神の126歳の誕生日にあたる10月28日から。階段で冠の部分へ上られる。エレベーターを一新、トイレを改装、階段の安全を強化した。1日に入場できる人数には制限がある。自由の女神は、9.11以降、安全上の理由などから閉鎖と一部再開を繰り返してきた。入場料は一般20ドル。

■詳細: [www.nps.gov/stli](http://www.nps.gov/stli)



NEWS

ローマ人事アドバイザーサービス  
日系企業、駐在幹部向け研修会、NYで

アメリカに初めて駐在する日本人幹部社員を対象に、ローマ人事アドバイザーサービスがアメリカでの人事、報酬、福利厚生、訴訟リスクについての研修会をマンハッタンで2回に分けて開催。第1回は10月19日(金)に「米国における人事制度～駐在員に知ってほしい報酬・福利厚生制度の基礎」と題して、さまざまな法規制や雇用形態によって非常に複雑で多様化しているアメリカの人事制度についての講義が行われる。第2回は11月9日にアメリカでのリスクマネジメントについての講義を開催予定。

- 日時: 10月19日(金) 11月9日(金) 1~5pm
- 会場: McDermott Will & Emery LLP ニューヨークオフィス (340 Madison Avenue, 2nd Fl., New York, NY 10017 43 & 44 丁目の間)
- 費用: 第1回のみ250ドル 両方申し込みの場合450ドル
- 問い合わせ: 646-455-8468 knakashima@japanushr.com

NEWS

日米トーストマスターズ、NYU会場に  
オープンハウス、10月9日開催

英語と日本語でスピーチ力を高めながら自己成長を図る目的で、月2回マンハッタンでセルフサポートレッスンを行っている日米トーストマスターズ。毎回、アメリカ在住の日本人から日本文化に興味のあるアメリカ人までさまざまな人が集まってアットホームな雰囲気の中でミーティングをしている。今年創立21年目を迎えた日米トーストマスターズが、軽い食事とワークショップを交えた無料のオープンハウスを開催。気軽に参加してみて。



- 日時: 10月9日(火) 6~8pm
- 会場: ニューヨーク大学 NYU Office for International Students and Scholars (One Washington Square Village, Ground Floor, New York, NY 10012)
- 詳細: www.nichibei.toastmastersclubs.org

NEWS

イランの巨匠が日本を撮った  
キアロスタミ監督の新作、NYで上映

「Taste of Cherry」「The Wind Will Carry Us」などで知られるイランの名匠アッバス・キアロスタミ。国際的な評価の高まりに合わせ、近年の彼が作品の舞台に選ぶのは国外だ。2010年の前作「Certified Copy」ではイタリアを、そして新作「Like Someone in Love」では東京を舞台に、加瀬亮、奥野匡、高梨臨ら日本人俳優を起用した。主役に抜擢された高梨が演じるのは、バイトとして売春を行う女子学生アキコ。ある夜アキコは、年輩いた元大学教授タカシ(奥野匡)の家へ派遣される。しかし、タカシの関心はセックスにはなく、翌朝、アキコの恋人ノリアキ(加瀬)と遭遇すると、タカシはアキコの祖父のふりを始めてしまう。そして、嫉妬深いノリアキとの奇妙な三角関係が始まった...



来年には全米での公開も予定されている本作が、10月4日(木)と8日(日)の両日、ニューヨーク映画祭で上映される。

- ニューヨーク映画祭の詳細: www.filmlinc.com/nyff2012

NEWS

NY在住日本人主婦の奮闘エッセイ  
給食改善で、オバマ大統領夫人に手紙も!

日本から家族でニューヨークにやってきた主婦が、子供たちを現地の学校に通わせただけに、ランチの栄養の偏りなどに驚き、こんやくを使ってアメリカの子供たちに対する「食」の活動を開始。ついには学校給食を改善する運動をしているオバマ大統領夫人にまで手紙を送ったという奮闘ぶりを電子書籍化。「ミセス オバマに送った書簡 こんやくに便利」(Ms.konnyaku著 300円/税込み)は主婦目線の読みやすいエッセイ。

- 詳細: p.booklog.jp/book/54589

NEWS

「JAM」ジャパン・アート祭、11月開催  
豪華出演者、震災復興支援ブースも

日本人アーティストによる芸術の祭典「ジャパン・アート祭/JAM」が、今年もイーストビレッジの劇場で開催される。今年は記念すべき10回目。ニューヨーク・ザ・アクターズスタジオ東洋人初の正会員ゼン・ヒラノ氏による「夕鶴」の公演や、NHK大河ドラマ「龍馬伝」BGM担当高知出身ギターデュオ、いちむしんなど多くのアーティストが参加。また日本頑張り東日本震災復興支援チャリティーブースも出店を予定している。チケットは前売り15ドル、当日20ドル。



- 日程: 11月9日(金)、10日(土)、11日(日)
- 会場: Theater for the New City (155 1st Avenue, New York, NY 10003/Between 9th and 10th Streets)
- 詳細、申し込み: japanesenetwork.org, jam@japanesenetwork.org

NEWS

クレオコンサルティング無料人事セミナー  
オハイオとケンタッキーで、11月開催

総合人材サービスのクレオコンサルティング(本社オハイオ州シンシナティ市)が、11月7日(水)・8日(木)、ケンタッキー州レキシントン市とオハイオ州シンシナティ市にて、「第15回クレオ人事セミナー」を開催する。



今回のテーマは「ぜひ知っておきたいアメリカの給与事情」。この時期必ず必要となる来年の昇給率予測などを、給与関連マーケティングの専門家であるRSC Advisory Group社長のスコット・シュライバー氏を迎え、日本語の通訳と補足を交えて講演する。各会場とも定員25名。

- レキシントン
  - ・日時: 11月7日(水) 2~4:30pm
  - ・会場: Doubletree Guest Suites Hotel (2601 Richmond Rd, Lexington, KY 40509)
- シンシナティ
  - ・日時: 11月8日(木) 2~4:30pm
  - ・会場: Tri County Parkway Building 会議室 (155 Tri County Pkwy, Cincinnati, OH 45246)
- 参加費: 無料(事前申し込みが必要)
- 問い合わせ: Creo Consulting, LLC 513-771-7750 info@creo-usa.com
- 詳細: www.creo-usa.com

NEWS

日本女子大学の同窓会「桜楓会・若葉会」  
10月13日開催、卒業生によるオペラ鑑賞

日本女子大学の同窓会「桜楓会・若葉会」ニューヨーク支部が秋の定例会を開く。「オペラの世界へようこそ」と題して、卒業生のソプラノ歌手・宗田舞子さん(同大附属豊明幼稚園から附属高校卒、東京音楽大学卒)によるオペラのレクチャーと弾き語りを楽しむ。

- 日時: 10月13日(土) 11am~2pm
- 会場: 日本クラブ 5階桜の間 (145 West 57th Street, New York, NY)
- 会費: 45ドル、ランチ込み
- 申し込み先&問い合わせ: ofukainy@gmail.com (10月4日締切)

NEWS

ブルックリンのOuchi Gallery  
10月も魅力的な個展がめじろ押し



日本の「お家」のような雰囲気イメーজしたギャラリーで、日本の若手アーティストの作品を紹介しているOuchi Gallery。10月も個性あふれる4人の展覧会が随時開催される。版画技法の一種リノカットで「楽しい」と「生きている」をテーマに作品を生み出すYoko Nakanishi(中西容子)や、絵画で「まどろみ」をコンセプトに表現しているYuya Kuroki(黒木雄哉)など。

- 詳細: www.ouchigallery.com

NEWS

50歳以上対象、日本語のヨガクラス  
NYの老舗教室で、12日開催

ニューヨークのヨガ教室の老舗Integral Yoga@Instituteで、日本語によるヨガクラスが開催される。簡単にだれでもできるようなポーズに改良し、効果が得られように行われるため、体が硬いから無理とあきらめていたり、ヨガは若い人がするものというイメージを持っている人にこそぜひ参加してほしい教室だ。

- 日時: 10月12日(金) 3:30~5pm
- 場所: Integral Yoga@Institute (227 West 13th Street, New York, NY 10011 /Between 7th and 8th Avenues)
- 内容: 50歳以上を対象とした日本語によるジェントルヨガ
- 問い合わせ: 347-418-2986 kazukosat@gmail.com

NEWS

ゲーム音楽をオーケストラで演奏  
ボストンで10月7日開催

ボストンを拠点に、主にゲーム音楽をオーケストラにアレンジして演奏するVideo Game Orchestraが、10月7日に初の完全単独講演を開催する。80人を超える人数で編成されたロックバンドとオーケストラのダイナミックな演奏が楽しめる。今回の演奏予定の楽曲は、ファイナルファンタジー、ストリートファイターIIなど、親しみのある音楽が盛りだくさんだ。チケットは40.50ドル〜。10%割引のCODE: rockestralgamelmusicもあり。



- 日時: 10月7日(日) 8pm
- 会場: ボストン・シンフォニー・ホール (301 Massachusetts Avenue, Boston, MA 02115)
- 詳細: www.vgo-online.org

耳よりジョーホ

イベントやライブの告知

MIMI YORI JOHO

◆ 本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし mimi-yori@usfl.com までお送り下さい。 ◆



## ファストフード店で ドリンクを注文するには どうしたらいいですか？

**Q.** ドリンクを頼むと紙コップだけ渡してくれて、店内にあるドリンクバーのような場所で自分で注ぎ入れるというファストフード店があります。そういう店で注文するときには「Two large cokes, please.」「One small lemonade, please.」のようにドリンクの種類を具体的に言わなくてもいいように思います。「One small drink, please.」とさえいいのでしょうか？

**A.1** 「One small drink, please.」でいいですよ。ちなみに、そういうドリンクバーは、英語で「Fountain drink」と呼ばれます。そして、ファストフードのお店でしたら「おかわり」は自由だと思います。

**A.2** 日本と同様、サイズはS、M、Lなどと呼ばれているので、「One S softdrink」とか注文すればいいと思いますよ。

## アメリカにも コインロッカーは ありますか？

**Q.** トランジット時に時間があり、観光したいと思っています。約1年前に会った現地観光ガイド氏にメールで問い合わせたのですが、チャーターとなると高くって。快く反応してくれる彼には悪いのですが、ちょっと払えないなあ、と。そこで、荷物をどこかに預ける方法はないかと考えています。アメリカにもコインロッカーや手荷物預かり所はあるのでしょうか？

**A.1** 3年前にワシントンDCの空港で荷物を預けようとしたのですが、コインロッカーは、ありませんでした。空港係員の話では、テロ事件以降、なくなったそうです。

**A.2** サンフランシスコ国際空港だと、Travel Agencyというカウンターがあり、そこで荷物を一時預かっていただけます。ただ、コインロッカーはあまり見かけないですね。

## 思い出を収納する 箱の名前は？

**Q.** 子供の思い出の品を収める箱を、アメリカでは何というのでしょうか？ 友人がその箱を持っており、我が子にも買ってやりたいのですが、名称がわかりません。写真や賞状など、子供にとって大切なものを入れておく箱です。その子が成人した際に、その箱を持っていくようです。メモリーボックスとでもいうのでしょうか？

**A.** Hope chest という箱があります。女の子が、子供の頃からの思い出になるような品を詰めておき、将来結婚した時に、持って家を出ていくための箱ですね。

●面白くて役に立つ問答がいっぱい●

Q&Aサイト「教えて！アメリカ生活」で尋ねよう

QandA.usfl.com

NEWS

歌手ミッシェル・ベルを迎えて  
オーロラ日本語奨学金ベネフィット

ロサンゼルスを拠点に日本語教育に携わるアメリカ人教師や日本文化に関するユニークな夢を抱く若者を支援する「オーロラ日本語奨学金基金」のベネフィット・アワードディナー&ミニコンサート。バス・バリトン歌手としてオペラ、ポップ・ミュージック、ブロードウェイ・ミュージカルの舞台上活躍し世界中のファンを魅了するミッシェル・ベルを迎える。「As Time Goes By」「Summertime」などの名曲を。



- 日時: 10月28日(日) 4pm 受付&オークション、5pm 授賞式&ディナー、8pm コンサート
- 会場: Double Tree by Hilton Los Angeles (120 S. Los Angeles St., Los Angeles, CA 90012)
- 問い合わせ: 323-882-6545、AuroraFoundation@usa.net
- 詳細: www.jlsf-aurora.org

NEWS

被災地の子供に心の元気を贈ろう  
バザー&ヤードセール、10月6日

東日本大震災で被災した子供たちに、クリスマスカードとチョコレートを通じて心の元気を贈ろう。アメリカから応援している人たちがいることを伝えよう。そんなチャリティバザー&ヤードセールが、ロサンゼルス郊外パコイマで開かれる。手芸品、中古衣類、本、DVD、おもちゃなど。募金やクリスマスカードの寄付、ボランティアも募っている。

- 日時: 10月6日(土) 8am~2pm
- 会場: San Fernando Valley Japanese American Community Center (12953 Branford Street, Pacoima, CA 91331)
- 問い合わせ: Yuriko (818-726-8935)、Yoshiko (818-389-4776) c4ejapan@hotmail.com

NEWS

原邦雄「ほめシート」実践セミナー  
10月28日、トーランスで開催

原邦雄・スパイラル・アップ代表取締役による講演会「ほめシート実践セミナー〜たった一枚のほめシートを書くだけ」が開かれる。船井総研コンサルタントからラーメン屋に転職。洗い場から1年半後に店長に昇進。「ほめる」チーム作りで業績アップを実現。スタッフのモチベーションと販促のタイミングを合わせプロとして講演や執筆を行う。「採用しても辞めてしまう」「経営者の思いが現場に伝わらない」などの悩みを抱える人に。

- 日時: 10月28日(日) 2pm
- Miyako Hybrid Hotel (21381 S. Western Ave. Torrance, CA 90501)
- チケット: 前売り30ドル、当日35ドル
- 申し込み: わくわく陽子企画 (626-242-5346、yokoano11@yahoo.co.jp)

NEWS

競馬の世界を決める大会  
サントアニタで11月開催

ロサンゼルス近郊のサントアニタ競馬場で「Breeders Cup World Championships」が開催される。世界で最も名声のあるサラブレッドのレースの一つ。2日間で行われる15のレースには、2500万ドル以上もの懸賞金が用意されている。チケットはお早めに!



- 日時: 11月2日(金) & 3日(土)
- 会場: Santa Anita Park (285 West Huntington Drive, Arcadia, CA 91007)
- 詳細: www.breederscup.com、www.santaanita.com

NEWS

「心の学校」創始者、佐藤康行氏  
11月16日、トーランスで講演会

宝飾セールの日本全国トップレベル、教育教材の販売世界トップクラスの実績を持ち、またレストランを70店舗も展開する佐藤康行氏。同時に、人の心も追求し続け自己開発を目的とした心の学校を創立。多くの人の悩みに答えてきた。その佐藤康行氏の講演会が10年ぶりにロサンゼルスで行われる。



- 日時: 11月16日(金) 6~9pm
- 会場: 都ハイブリッドホテル (21381 S. Western Ave., Torrance, CA 90501)
- 参加費: 20ドル(当日30ドル)
- 問い合わせ: 559-476-7239 apmossan@hotmail.com

NEWS

永住者&長期滞在者向け、無料セミナー  
住友不動産、サンフランシスコで27日

住友不動産が、日本人永住者・長期滞在者向けの不動産総合セミナーを開催する。いったん永住を決めたものの日本に帰国することを考えている人や、アメリカに住みながら日本のセカンドホームを購入したいと考えている人などに最適。アメリカでの年金、国際相続、グリーンカードを放棄した場合の問題、日本で組む住宅ローン、予算などについて説明する。講師は、大島公認会計士事務所所属の大島義氏。要予約。

- 日時: 10月27日(土) 2~4pm
- 会場: InterContinental San Francisco (888 Howard Street, San Francisco, CA 94103)
- 予約先: 212-582-8020、condominium@sumitomo-rd-ny.com

NEWS

陸前高田出身の写真家・島山直哉  
SFMOMAで、アメリカ初の個展

日本および世界の鉱山や工場、大自然の威力、都市問題、産業開発などをテーマに撮り続ける写真家、島山直哉の個展が、サンフランシスコで開催中。「Naoya Hatakeyama: Natural Stories」。アメリカの美術館での個展は初で、100点以上を紹介。岩手・陸前高田の出身で、昨年の東日本大震災で実家と母親を失った。津波と地震で引き裂かれた故郷を撮ったシリーズも展示されている。11月4日まで。



- 会場: San Francisco Museum of Modern Art (151 Third Street, San Francisco, CA 94103)
- 開館時間: 11am~5:45pm。木曜は 8:45pm まで。水曜休
- 入場料: 一般 18ドル、シニア 13ドル、学生 11ドル、12歳以下無料。毎月第1火曜は無料。木曜 6pm 以降は半額
- 詳細: www.sfmoma.org、415-357-4000

Naoya Hatakeyama, Soliace Méditerranée, Fos-sur-Mer, #12494, from the series Atmos, 2003; chromogenic print: 27 9/16 in. x 35 7/16 in. (70 cm x 90 cm); Courtesy the artist; © Naoya Hatakeyama, courtesy Taka Ishi Gallery.

NEWS

「マン・レイ&リー・ミラー展」  
シュールレアリスムの世界、14日まで

シュールレアリスムを代表する2大芸術家の回顧展「Man Ray / Lee Miller, Partners in Surrealism」がサンフランシスコで開催中。115枚の写真や絵画など。2人と交流があったハブロ・ピカソやアレクサンダー・カルダーらの作品も展示。10月14日まで。

- 会場: Legion of Honor, Fine Arts Museums of San Francisco (Lincoln Park, 34th Avenue and Clement Street, San Francisco, CA 94112)
- 開館時間: 火~日 9:30am~5:15pm、月休
- 入場料: 一般 10ドル、シニア7ドル、学生 & 17歳以下 6ドル、12歳以下無料。毎月第1火曜は無料
- 詳細: www.famsf.org



Man Ray, A l'heure de l'observatoire—les amoureux (Observatory Time—The Lovers), c. 1931, color photograph of 1964, after the original oil painting. The Israel Museum, Jerusalem © 2011 Man Ray Trust/Artists Rights Society (ARS), New York/ADAGP, Paris/ Photo © The Israel Museum by Avshalom Avital.

NEWS

収穫の秋! ロサンゼルス周辺  
カボチャ狩りを楽しもう

収穫の秋、到来。ハロウィンの10月後半にかけて「カボチャ狩り」を楽しめるロサンゼルス近郊の会場を紹介。



- Tanaka Farms (アーバイン)  
10月中は「Pumpkin Tours」「U-Pick Pumpkin Patch」で楽しもう。ワゴンライド、ミニ動物園など。入場無料。園内の乗り物や果物狩りは別料金。  
www.tanakafarms.com
- Pierce College (ウッドランドヒルズ)  
9月28日から10月31日まで「Halloween Harvest Festival」開催。コーンメイズ、ヘイライド、お化け屋敷など。入場料5ドル。  
www.halloweenharvestfestival.com

- Irvine Park Railroad (アーバイン)  
10月31日まで、パンクキンパッチ、トレインライド、カーニバルゲーム、お化け屋敷、ポニーライドなど。無料。  
www.irvineparkrailroad.com
- Cal Poly Pomona (ボモナ)  
10月20日(土) & 21日(日)。キャンパス Farm Store で「Pumpkin Festival」。パンクキンパッチ、マーケットなど。無料。  
www.csupomona.edu

NEWS

フリーウエー110号に有料レーン  
11月10日から、パス発売中

ロサンゼルス郡を南北に走るフリーウエー110号(通称Harbor Freeway)に、同郡初となる有料レーン「High Occupancy Toll (HOT) lanes」ができた。全長11マイル。ダウンタウンとロングビーチ港、バサテナを結ぶ主要道路から排気ガスを減らし渋滞を解消する。11月10日零時オープン。カープール専用だが、一人乗りの場合は、その時点の混雑度に応じて1マイルにつき25セントから最大1ドル40セントが課金される。



- FasTrakの購入方法: www.metroexpresslanes.net

NEWS

大地震がきたら...準備は万全ですか?  
10月18日、西海岸で一斉防災訓練

「今後50年で、M7.5以上の大地震が起きる確率は50%」と言われるカリフォルニア。「もし、ではなく、いつくるか」という巨大地震を想定して、一斉避難訓練「Great ShakeOut: Earthquake Drills」が今年も10月18日(木)に行われる。インターネットを通じて誰でも参加できる。家庭や学校、職場で協力して訓練を。カリフォルニア、ネバダ、オレゴン、ワシントンなど西海岸を中心に1240万人以上が参加予定。防災グッズの用意や家屋の点検もこの機会に済ませたい。

- 詳細: www.shakeout.org

耳よりジョーホ

イベントやプレゼントのお知らせ

MIMI YORI JOHO

◆ 本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし mimi.yori@usfl.com までお送り下さい。 ◆

# 雑誌価格表

## Price List

**価格表以外の雑誌も定期購読可能！**  
**お問い合わせ下さい！**  
 ※一部を除く

雑誌本体の値段です。1誌ごとに右ページの送料がかかります。

児童・学習・育児

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1463	AERA with Baby	隔月	680	\$53.04	\$102.00
18021	Baby-MO	月刊	630	\$98.28	\$189.00
16583	Disney Fan	月刊	780	\$121.68	\$234.00
6709	DreamNavi	月刊	840	\$131.04	\$252.00
12007	NHKのおかあさんといっしょ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7627	PHP	月刊	200	\$31.20	\$60.00
2035	Edu (エデュ)	月刊	680	\$106.08	\$204.00
1035	おともだち	月刊	600	\$93.60	\$180.00
12111	おひさま	隔月	590	\$46.02	\$88.50
2377	かがくのとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
1047	学習幼稚園	年4回	980	N/A	\$98.00
3225	月刊クーヨン	月刊	980	\$152.88	\$294.00
1155	げんき	月刊	630	\$98.28	\$189.00
3703	こどもの科学	月刊	680	\$106.08	\$204.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
3779	こどものとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3803	こどものとも 012	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3731	こどものとも年少版	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3733	こどものとも年中向き	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3877	コミックボンボン	月刊	480	\$74.88	\$144.00
3809	コロコロコミック	月刊	480	\$74.88	\$144.00
15335	ジュニアエラ	月刊	480	\$74.88	\$144.00
	小学1年生~4年生	月刊	560	\$87.36	\$168.00
15923	たくさんのふしぎ	月刊	700	\$109.20	\$210.00
1013	たのしい幼稚園	月刊	600	\$93.60	\$180.00
15901	たまごクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
6105	ちいさなかがくのとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
1017	てれびくん	月刊	500	\$78.00	\$150.00
6575	テレビマガジン	月刊	500	\$78.00	\$150.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
6617	灯台	月刊	390	\$60.84	\$117.00
3457	ニュースがわかる(中学生~18歳)	月刊	330	\$51.48	\$99.00
310002	はなまるきつず 3~4才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
310003	はなまるきつず 4~5才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
310004	はなまるきつず 5~6才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
7511	母の友	月刊	530	\$82.68	\$159.00
17701	ひよこクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7725	プレジデントFamily	月刊	680	\$106.08	\$204.00
7909	PHPのびのび子育て	月刊	380	\$59.28	\$114.00
1011	ベビーブック	月刊	580	\$90.48	\$174.00
1057	めばえ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
1009	幼稚園	月刊	600	\$93.60	\$180.00

趣味・コミック

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1573	anemone (アネモネ)	月刊	870	\$135.72	\$261.00
11555	ASKA	月刊	420	\$65.52	\$126.00
2997	CAPA	月刊	680	\$106.08	\$204.00
3267	Cookie	月刊	420	\$65.52	\$126.00
13823	COTTON TIME	隔月	880	\$68.64	\$132.00
1317	JUNON	月刊	480	\$74.88	\$144.00
22921	KISS	隔週	400	\$124.80	\$240.00
9205	LALA	月刊	420	\$65.52	\$126.00
8401	Myjo	月刊	560	\$87.36	\$168.00
7009	NEW TYPE	月刊	620	\$96.72	\$186.00
17117	Nicola	月刊	450	\$70.20	\$135.00
2221	OPTION	月刊	580	\$90.48	\$174.00
18075	POTATO	月刊	400	\$62.40	\$120.00
14021	Saita	月刊	450	\$70.20	\$135.00
1857	wink up	月刊	420	\$65.52	\$126.00
1577	アニメージュ	月刊	680	\$106.08	\$204.00
13871	アフタヌーン	月刊	630	\$98.28	\$189.00
1413	安心	月刊	590	\$92.04	\$177.00
1679	イラストレーション	隔月	1,600	\$124.80	\$240.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
11813	ウルトラジャンプ	月刊	480	\$74.88	\$144.00
1923	栄養と料理	月刊	680	\$106.08	\$204.00
1699	月刊 飲食店経営	月刊	1,120	\$174.72	\$336.00
4777	月刊 少年マガジン	月刊	440	\$68.64	\$132.00
16491	きょうの健康	月刊	530	\$82.68	\$159.00
6461	きょうの料理	月刊	530	\$82.68	\$159.00
13495	栗原はるみ haru-mi	年4回	980	N/A	\$98.00
3847	コマースフォト	月刊	1,400	\$218.40	\$420.00
13775	コーラス	月刊	450	\$70.20	\$135.00
14149	ザ・マーガレット	隔月	580	\$45.24	\$87.00
4085	3分クッキング	月刊	380	\$59.28	\$114.00
5151	ジャンプSQ	月刊	500	\$78.00	\$150.00
9467	すてきにハンドメイド	月刊	600	\$93.60	\$180.00
5625	セブティーン	月刊	500	\$78.00	\$150.00
5865	壮快	月刊	590	\$92.04	\$177.00
6139	ちゃお	月刊	420	\$65.52	\$126.00
8351	デラックスマーガレット	隔月	400	\$31.20	\$60.00
1033	なかよし	月刊	440	\$68.64	\$132.00
7183	日経エンターテインメント	月刊	500	\$78.00	\$150.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
7187	日経ヘルス	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7199	日経ヘルスプレミエ	月刊	650	\$101.40	\$195.00
17479	花時間	隔月	1,450	\$113.10	\$217.50
21231	花とゆめ	隔週	300	\$93.60	\$180.00
7691	ピチレモン	月刊	450	\$70.20	\$135.00
29671	ビッグコミック	隔週	280	\$87.36	\$168.00
26001	ビッグコミックスペリオール	隔週	290	\$90.48	\$174.00
27471	ビッグコミックオリジナル	隔週	280	\$87.36	\$168.00
7791	プチコミック	月刊	460	\$71.76	\$138.00
24241	ベストカー	隔週	340	\$106.08	\$204.00
8349	別冊マーガレット	月刊	390	\$60.84	\$117.00
610761	ホビージャパン	月刊	840	\$131.04	\$252.00
20421	マーガレット	隔週	300	\$93.60	\$180.00
1039	りぼん	月刊	420	\$65.52	\$126.00
19441	料理王国	月刊	970	\$151.32	\$291.00
9801	わかさ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
9845	和楽	月刊	1,300	\$202.80	\$390.00
8945	ゆうゆう	月刊	690	\$107.64	\$207.00
8955	ゆほびか	月刊	590	\$92.04	\$177.00

コンピューター

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1481	IPI	月刊	800	\$124.80	\$240.00
18415	MAC FAN	月刊	730	\$113.88	\$219.00
2031	MDN	月刊	1,470	\$229.32	\$441.00
17629	PC FAN	月刊	670	\$104.52	\$201.00
11591	アスキーPC	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7175	日経PC21	月刊	630	\$98.28	\$189.00
7169	日経PCビギナーズ	月刊	680	\$106.08	\$204.00
7071	日経Win PC	月刊	980	\$152.88	\$294.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
18037	411 (フォー・ダブワン)	月刊	690	\$107.64	\$207.00
7697	Begin	月刊	650	\$101.40	\$195.00
7903	BEJEAN	月刊	650	\$101.40	\$195.00
17621	BIG TOMORROW	月刊	650	\$101.40	\$195.00
27751	BRUTUS	隔週	550	\$171.60	\$330.00
13203	COOL TRANS	月刊	450	\$70.20	\$135.00
3299	Cream	隔月	1,000	\$78.00	\$150.00
6005	dancyu	月刊	860	\$134.16	\$258.00
17857	Free & Easy	月刊	880	\$137.28	\$264.00
13555	Gainer	月刊	680	\$106.08	\$204.00
13263	Goods Press	月刊	590	\$92.04	\$177.00
17591	HUGe	月刊	780	\$121.68	\$234.00
19619	LEON	月刊	820	\$127.92	\$246.00
19145	Lightning (ライトニング)	月刊	680	\$106.08	\$204.00
8683	MEN'S BRAND	月刊	580	\$90.48	\$174.00
18607	MEN'S JOKER	月刊	650	\$101.40	\$195.00
18627	MEN'S NON・NO	月刊	610	\$95.16	\$183.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
14135	SAFARI	月刊	780	\$121.68	\$234.00
15521	SMART	月刊	620	\$96.72	\$186.00
15501	Street Jack	月刊	520	\$81.12	\$156.00
29181	SUPER JUMP	隔週	320	\$99.84	\$192.00
24031	TARZAN	隔週	480	\$149.76	\$288.00
4055	THE COVER for STARS	月刊	680	\$106.08	\$204.00
11881	UOMO	月刊	650	\$101.40	\$195.00
2053	エンタメ!	月刊	550	\$85.80	\$165.00
12233	おとなの週末	月刊	680	\$106.08	\$204.00
14003	ザ・ベストマガジン	月刊	780	\$121.68	\$234.00
4111	サイゾー	月刊	790	\$123.24	\$237.00
14211	サライ	月刊	650	\$101.40	\$195.00
6065	宝島	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7117	日経おとなのOFF	月刊	680	\$106.08	\$204.00
17815	プラチナサライ	隔月	680	\$53.04	\$102.00
18029	ポパイ	月刊	620	\$96.72	\$186.00

スポーツ

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
26851	NUMBER (ナンバー)	隔週	550	\$171.60	\$330.00
25651	アルバトロスビュー	隔週	550	\$171.60	\$330.00
2499	空手道	月刊	760	\$118.56	\$228.00
3461	剣道日本	月刊	830	\$129.48	\$249.00
3771	ゴルフダイジェスト	月刊	650	\$101.40	\$195.00
5411	相撲	月刊	900	\$140.40	\$270.00

男性

# 3誌以上の購読で、雑誌の送料半額!

家庭で、会社で、学校で、まとめて購読すれば本当にオトクです!

雑誌購読送料 (1冊分)		隔月誌	月刊誌	隔週刊誌	週刊誌
半年	通常	15.00	30.00	49.00	99.00
	3誌以上	該当外	15.00	24.50	49.50
1年	通常	30.00	60.00	98.00	198.00
	3誌以上	該当外	30.00	49.00	99.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
21011	AERA	週刊	360	\$234.00	\$450.00	23881	週刊 サッカーマガジン	週刊	420	\$273.00	\$525.00	25001	週刊 パーゴルフ	週刊	350	\$227.50	\$437.50
20481	an an	週刊	370	\$240.50	\$462.50	20661	週刊 少年サンデー	週刊	260	\$194.00	\$375.00	26451	週刊 ファミ通	週刊	370	\$240.50	\$462.50
27721	FLASH	週刊	360	\$234.00	\$450.00	29931	週刊 少年ジャンプ	週刊	240	\$181.00	\$350.00	20671	週刊 プレイボーイ	週刊	340	\$221.00	\$425.00
22211	FRIDAY	週刊	380	\$247.00	\$475.00	29691	週刊 少年チャンピオン	週刊	250	\$187.50	\$362.50	29681	週刊 プロレス	週刊	450	\$292.50	\$562.50
23451	SPA!	週刊	380	\$247.00	\$475.00	20651	週刊 少年マガジン	週刊	260	\$194.00	\$375.00	20401	週刊 文春	週刊	350	\$227.50	\$437.50
21961	Oricon Style	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20321	週刊 実話	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20441	週刊 ベースボール	週刊	380	\$247.00	\$475.00
20071	サンデー毎日	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20361	週刊 女性	週刊	340	\$221.00	\$425.00	20051	週刊 ポスト	週刊	350	\$227.50	\$437.50
20081	週刊 朝日	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20301	週刊 女性自身	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20831	漫画サンデー	週刊	300	\$195.00	\$375.00
20011	週刊 アサヒ芸能	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20921	週刊 女性セブン	週刊	350	\$227.50	\$437.50	23301	ステラ	週刊	250	\$162.50	\$312.50
21101	週刊 アスキー	週刊	360	\$234.00	\$450.00	20311	週刊 新潮	週刊	340	\$221.00	\$425.00	27761	ビッグコミックスピリッツ	週刊	300	\$195.00	\$375.00
20031	週刊 エコノミスト	週刊	600	\$390.00	\$750.00	20431	週刊 大衆	週刊	290	\$188.50	\$362.50	22221	モーニング	週刊	320	\$208.00	\$400.00
20641	週刊 現代	週刊	390	\$253.50	\$487.50	20241	週刊 ダイヤモンド	週刊	690	\$448.50	\$862.50	28171	ヤングジャンプ	週刊	290	\$188.50	\$362.50
22751	週刊 ゴルフダイジェスト	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20131	週刊 東洋経済	週刊	690	\$448.50	\$862.50	28881	ヤングマガジン	週刊	320	\$208.00	\$400.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1453	amarena (アマレーナ)	月刊	700	\$109.20	\$210.00	3303	GLOW	月刊	680	\$106.08	\$204.00	7951	VERY	月刊	700	\$127.20	\$246.00
1447	Ane Can	月刊	620	\$114.72	\$222.00	3989	GOSSIPS	月刊	380	\$59.28	\$114.00	1379	VIVI	月刊	650	\$119.40	\$231.00
11431	ar (アール)	月刊	480	\$74.88	\$144.00	13233	Grazia	月刊	780	\$121.68	\$234.00	18151	VOCE (ヴォーチェ)	月刊	550	\$91.80	\$177.00
17377	BAILA	月刊	650	\$101.40	\$195.00	7577	HERS (ハース)	月刊	820	\$127.92	\$246.00	7895	VOGUE JAPON	月刊	680	\$112.08	\$216.00
17805	BLENDA	月刊	500	\$78.00	\$150.00	1763	In Red	月刊	650	\$101.40	\$195.00	1377	WITH	月刊	600	\$93.60	\$180.00
2901	CAN CAM	月刊	620	\$114.72	\$222.00	7969	J J	月刊	650	\$119.40	\$231.00	4389	ZIPPER	月刊	450	\$70.20	\$135.00
13255	CLASSY	月刊	730	\$113.88	\$219.00	13405	KERA	月刊	480	\$74.88	\$144.00	1391	ヴァンサンカン (25ANS)	月刊	780	\$139.68	\$270.00
13801	COMO	月刊	680	\$106.08	\$204.00	1381	LEE	月刊	630	\$98.28	\$189.00	2243	おはよう奥さん	月刊	480	\$74.88	\$144.00
13251	CREA (クレア)	月刊	630	\$98.28	\$189.00	8261	Marisol (マリソル)	月刊	780	\$121.68	\$234.00	21021	オレンジページ	隔週	290	\$102.48	\$198.00
12909	cutie (キューティ)	月刊	420	\$65.52	\$126.00	8221	MART	月刊	620	\$96.72	\$186.00	2433	家庭画報	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
16715	DOMANI	月刊	700	\$109.20	\$210.00	18437	Mina (ミーナ)	月刊	550	\$85.80	\$165.00	3203	暮らしの手帖	隔月	900	\$124.20	\$270.00
11911	eclat	月刊	840	\$131.04	\$252.00	8777	MORE	月刊	600	\$93.60	\$180.00	20681	クワッサン	隔週	400	\$124.80	\$240.00
11931	ELLE JAPON	月刊	630	\$98.28	\$189.00	8255	MAQUIA (マキア)	月刊	550	\$85.80	\$165.00	4173	サンキュ!	月刊	390	\$60.84	\$117.00
12071	ESSE	月刊	500	\$78.00	\$150.00	7283	Non-no	月刊	600	\$93.60	\$180.00	4687	シュプール (SPUR)	月刊	660	\$108.96	\$210.00
17827	FIGARO JAPON	月刊	650	\$101.40	\$195.00	17199	Número Tokyo	月刊	700	\$109.20	\$210.00	5431	すてきな奥さん	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7713	FRAU	月刊	600	\$93.60	\$180.00	6859	NYLON JAPAN	月刊	580	\$90.48	\$174.00	1335	装苑	月刊	580	\$90.48	\$174.00
17723	FRUITS	月刊	540	\$84.24	\$162.00	12201	OGGI	月刊	670	\$122.52	\$237.00	17103	日経woman	月刊	550	\$85.80	\$165.00
17833	FUDGE (ファッジ)	月刊	580	\$90.48	\$174.00	7853	Precious	月刊	740	\$115.44	\$222.00	17699	美STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00
17717	FYTT (フィッテ)	月刊	540	\$84.24	\$162.00	13417	pumpkin	月刊	510	\$79.56	\$153.00	7443	美的	月刊	500	\$78.00	\$150.00
5253	GINGER	月刊	620	\$96.72	\$186.00	9695	RAY (レイ)	月刊	650	\$119.40	\$231.00	1315	婦人画報	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
12803	GINZA	月刊	630	\$98.28	\$189.00	1903	S Cawaii!	月刊	600	\$93.60	\$180.00	26101	婦人公論	隔週	550	\$171.60	\$330.00
15221	GISELe	月刊	720	\$112.32	\$216.00	5327	Spring	月刊	580	\$90.48	\$174.00	1311	婦人之友	月刊	710	\$110.76	\$213.00
13303	GLAMOROUS	月刊	690	\$107.64	\$207.00	5483	STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00	1375	ミセス	月刊	1,000	\$156.00	\$300.00
13267	GLITTER	月刊	620	\$96.72	\$186.00	15441	Sweet	月刊	650	\$101.40	\$195.00	21871	レタスクラブ	隔週	290	\$102.48	\$198.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1633	CNN English Express	月刊	1,400	\$218.40	\$420.00
1625	ENGLISH JOURNAL	月刊	1470	\$229.32	\$441.00
9485	NHKニュースで英会話	月刊	1000	\$156.00	\$300.00
9105	ラジオ英語5分間トレーニング	月刊	380	\$59.28	\$114.00
72075	ラジオ英語5分間トレーニング(CD)	月刊	1,580	\$246.48	\$474.00
9145	ラジオまいにちスペイン語講座	月刊	380	\$59.28	\$114.00
9101	ラジオまいにち中国語講座	月刊	380	\$59.28	\$114.00
16177	中学への算数	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
13371	月刊 日本語	月刊	740	\$115.44	\$222.00
3997	高校への数学	月刊	1,000	\$156.00	\$300.00
6355	通訳翻訳ジャーナル	季刊	1,000	N/A	\$100.00
5143	児童心理	月刊	720	\$112.32	\$216.00
7731	ふらんす	月刊	670	\$104.52	\$201.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
4045	CIRCUS (サーカス)	月刊	580	\$90.48	\$174.00	4937	新潮45	月刊	760	\$118.56	\$228.00
24051	DIME (ダイム)	隔週	400	\$124.80	\$240.00	5599	正論	月刊	740	\$115.44	\$222.00
23001	SAPIO	隔週	480	\$149.76	\$288.00	5947	ダヴィンチ	月刊	490	\$76.44	\$147.00
8059	VOICE	月刊	680	\$106.08	\$204.00	6101	中央公論	月刊	800	\$124.80	\$240.00
22781	オール投資	隔週	680	\$212.16	\$408.00	7501	俳句	月刊	890	\$138.84	\$267.00
2103	オール読物	月刊	950	\$148.20	\$285.00	610662	日経NETWORK	月刊	1,200	\$187.20	\$360.00
3767	コンビニ	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00	27091	日経ビジネスAssocie	隔週	590	\$184.08	\$354.00
4429	商業界	月刊	1,070	\$166.92	\$321.00	17077	日経マネー	月刊	650	\$101.40	\$195.00
4757	小説現代	月刊	940	\$146.64	\$282.00	17101	日経トレンディ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
4701	小説新潮	月刊	900	\$140.40	\$270.00	27651	プレジデント	隔週	690	\$215.28	\$414.00
4711	小説推理	月刊	800	\$124.80	\$240.00	7707	文学界	月刊	950	\$148.20	\$285.00
14747	小説すばる	月刊	880	\$137.28	\$264.00	7701	文芸春秋	月刊	750	\$117.00	\$225.00
8025	小説宝石	月刊	860	\$134.16	\$258.00	7705	別冊文芸春秋	隔月	1500	\$117.00	\$225.00

# 料理の鉄人・森本正治シェフ ロサンゼルス国際空港に 「焼き鳥&串揚げ」店をOPEN



鉄人・森本正治シェフ

「料理の鉄人」[Iron Chef America]でおなじみの森本正治シェフが、9月上旬、ロサンゼルス国際空港 (LAX) に、焼き鳥と串揚げ専門のレストラン「Skewers by Morimoto」をオープンした。デルタ航空が使用するターミナル5の、日本行きを含む国際線の発着ゲート近くにある。

ニューヨークを拠点に世界各地で様々なコンセプトのレストランを展開している森本氏だが、ロサンゼルスへの出店は初めて。空港出店というのも初の試みだ。

9月13日に行われたセレモニーで森本氏は、「焼き鳥と串揚げというのは、日本食が市民権を得ているロサンゼルスでもまだあまり知られていない。寿司、刺身、天ぷらは、日本では毎日食べるものではないので、焼き鳥、そば、おにぎりのような大衆的な日本食をもっと紹介していきたい」「ロサンゼルスにはアジア系人口が多いので食材が手に入りやすいし、新しいコンセプトも受け入れてもらえるのではないかと語った。

「焼き鳥や串揚げは、きちんとした味を出そうと思ったら、数分でするものではない」という森本氏。空港という場所柄、客を待たせることなく、いかに納得できるものをつくれるか、工夫を重ねたという。

航空会社の経費節減で、機内食を含めたサービスが減っている。「買って乗るか、食って乗るか、お客様がチョイスできるということは、我々のビジネスチャンスが広がることだと考えている」とも述べ、LAX店の成功次第で他の空港にも広げていきたいと意欲を見せていた。

LAXは、アメリカ経済が頼りにするアジア新興国からの渡航者の玄関口として重要な役割を担っているが、施設が古い、ショップやレストランに魅力がない、といった悪評を払拭できずにいる。そのため、空港と市が大掛かりな改装工事を急ピッチで進めている。森本氏の出店もその一環だ。

セレモニーに出席したロサンゼルスのピャライゴサ市長は、「これは新しいLAXの始まりだ。モリモトのように世界

で有名な鉄人シェフが面白いコンセプトをもって出してくれるのは嬉しい」と話し、歓迎した。

また、カリフォルニア料理の生みの親、ウォルフガング・バック氏も「Wolfgang Puck Express」を同時期にターミナル7にオープン。森本氏と一緒にセレモニーを行い、「旅行者に最高の思い出を抱いて帰ってほしい、またロサンゼルスにきたいと思ってほしい。私のレストランがその手助けになれば嬉しい」と話した。(文/佐藤美玲)

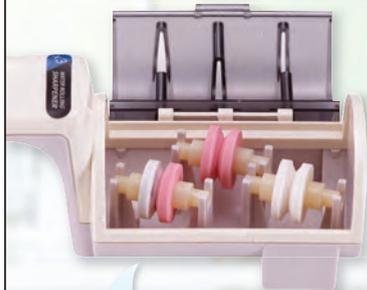


## Skewers by Morimoto @ LAX Terminal 5

カジュアルな店構えで手早いサービス。焼き鳥と串揚げは、チキン、ポーク、ビーフ、シュリンプ、野菜から選べる。どれも10ドル前後。コンボやサラダ、みそ汁もある。ちょっと落ち着いたバーカウンターでは、日本のビールに加え、とっくり&おちょこで日本酒も飲める。

## ● プロの料理人から一般家庭まで ●

# 出刃 柳刃 はがね ステンレス中華包丁 が これ1台で切れ味バツグンに!



- 1 包丁を差し込み前後に軽く10回ほど動かすだけで、すぐに切れ味が戻ります。
- 2 大型のハンドルで握りやすく安全・安心。力は必要ありません。
- 3 メンテナンスは簡単。ふたを開けてお掃除できます。

### 秘密はウォーターローリングシステムの採用。

シャープナー内の水が刃とローラーの摩擦から生じる熱を冷やすので、ローラーの劣化を防ぎ、刃を痛めることもありません。永くご愛用いただけます。

- 使い方
- ①ふたを開けてラインまで水を入れる。
  - ②ふたを閉める。
  - ③水平な場所にシャープナーを置き、しっかりとグリップを握る。
  - ④清潔なナイフをシャープナーの溝に入れ10回ほど前後に動かす。
  - ⑤使い終わったらきれいに洗って乾かすだけ。

デモ映像公開中!

[www.jcunitec.com/Sharpener.htm](http://www.jcunitec.com/Sharpener.htm)



J.C. uni-tec, Inc.

P: (310) 323-5299 F: (310) 323-1503  
1467 W. 178th St. Suite 301, Gardena, CA 90248

[www.jcunitec.com](http://www.jcunitec.com)  
For details, go to our website.

OHANA HEALING INSTITUTE  
School of Natural Therapeutics

世界で通用するアロマ資格を取得  
オンラインで受講

仕事がある方、長期間通学する時間がない方、勉強したいけど家事が忙しいので定期的に学校に通う事が出来ない方でも、安心して自分のペースで世界中どこからでも米国 NAHA 協会のサティファイメントが取得できます。

ハワイカイルア開校一周年記念!!  
米国NAHA協会認定  
アロマオンラインコース  
通常\$3000  
\$2500  
※日本のペイパルでも可能になりました。

Tel: (323) 345-7188 info@ohanahealing-inst.org  
http://www.ohanahealing-inst.org/  
http://ameblo.jp/ohana-healing-institute

え?!  
日本の商品が  
アメリカで買える!?  
しかも特典いっぱい! マイルもたまる!

富士山コム

http://www.fujisan.com

棚から棚へまかせて安心をお届けします。

MOL  
商船三井グループ

1927年から豊富な経験と実績、商船三井グループの引越会社です。日本、世界各国、米国内、市内取扱い。

新登場!! フジサンبران  
船便で5個\$500から日本へ

ジャパン エクスプレス アメリカ  
JAPAN EXPRESS AMERICA INC.  
TEL: 310-834-2491  
E-mail: moving@japanexpress.net

薄い!柔らか!丈夫!  
オカモトのコンドーム

OKAMOTO CONDOMS

BEYOND SEVEN CROWN  
BEYOND SEVEN ALOE ENRICHED  
BEYOND SEVEN STUDDED  
BEYOND SEVEN ULTRA THIN  
OKAMOTO 004  
ALMOST NOTHING

ご注文は [www.fujisan.com](http://www.fujisan.com)  
OKAMOTO USA, INC  
Tel: 1 800 283 7546 / 419 626 1633  
e-mail: OKAMOTUSA@OKAMOTUSA.com

無料サンプルDVD&カタログ進呈中!  
DVD通販

日本のテレビ番組・韓国ドラマ・話題の連ドラ・バラエティー  
人気アニメ・ドキュメンタリー・最新の邦画・名作・幼児向けDVD・NYでNo.1の品揃えアダルト・無修正DVD

レンタル用卸売あり

●DVD通販のお問い合わせは...  
HIGH QUALITY VIDEO INC. ●お店へも、是非お立ち寄りくださいませ。  
21W. 45th St. 2Fl. New York, NY 10036 HQビデオ NY Manhattan店 (212)221-0027  
Tel:(800)343-9869 Fax:(212)686-9158 HQビデオ Costa Mesa/ミヅウ内(CA) (714)556-1601  
E-mail:support@hqvideo.net HQビデオ Santa Monica店/ミヅウ内(CA) (310)398-2000

日本へのご出張、里帰りに **tiphone** ティーアイフォン

tiphone L.A/N.Yカウンターでのお受取/ご返却は、送料かからず簡単便利!!

日本・米国・海外用携帯電話レンタル  
携帯電話レンタル料金がいつでもなんと

お支払は通話料・端末保険のみ!  
詳細は弊社Webをご覧ください!!

**\$0**

tiphoneのレンタル携帯  
■ レンタル料金\$0はイー・モバイルのみ  
■ Docomoの場合 \$4.75/1日  
※レンタル中は5分間/1日の無料通話込み!  
■ 端末保険料 \$99/1日かかります

日本用高速インターネット接続  
定額制モバイルWifiのレンタル料金がなんと

インターネット使い放題!  
完全定額制

**\$9** /1日

(17日以上のマンスリーレンタルはさらにお得な\$150/月)

TEMCO International World Wide Network Services  
tiphoneはTEMCO INTERNATIONAL GROUPが提供するサービスです。  
24サポート 1-800-30-83626 URL <http://www.tiphone.us/>  
ANAマイレージクラブ提携加盟店  
tiphoneを使ってAMCマイルを貯める事が出来ます。  
ANA

お申込みはWebから。



Courtesy of Sycamore Mineral Springs Resort & Spa

# カリフォルニア シカモア温泉リゾートで ホツとひと息、癒しの休日

文／佐藤美玲 (Text and photos by Mirei Sato)

# 帝美人

びしんていこく

キレイ磨き  
女子の嗜み  
そして楽しみ。  
美の高みに向かって  
前進しつづける  
女子たちに贈る  
美しくなるための  
お役立つ情報。

今号の本誌特集「ワインコーストで美しさを愉ぐ」(5〜12ページ)で紹介したカリフォルニアのセントラルコーストは、極上のワインにグルメフード、美しい海岸線やお城など、魅力にあふれた観光地だ。ここにも一つ、隠れ家的なお薦めスポットがある。「シカモア温泉リゾート&スパ」だ。

シカモア温泉の歴史は、カリフォルニアがまだスペインとメキシコの領土だった頃から始まっている。19世紀後半、一攫千金を夢見て来た人がこの地で掘り当てたのは、ゴールドでも石油でもなく、白く湧き出る硫酸の温泉だった。

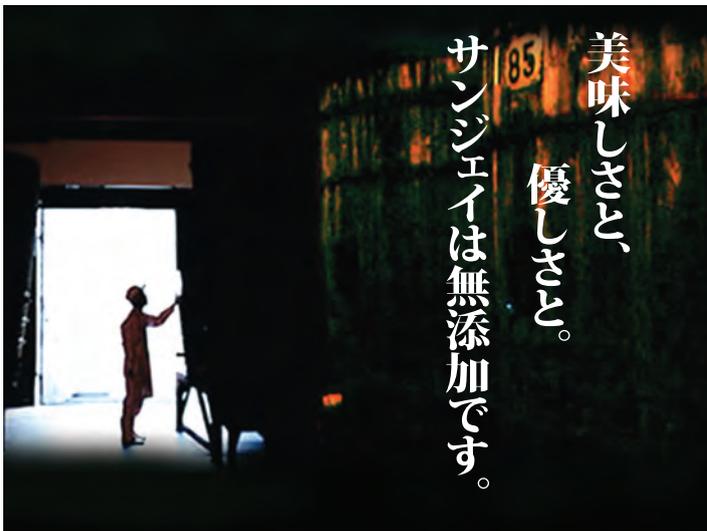
保養地および湯治場として多くの人が訪れるようになり、20世紀初頭に鉄道が開通して、現在のシカモア温泉リゾート&スパの目の前に駅ができた。そのため、ロサンゼルスやサンフランシスコから観光や避暑目当ての人もやって来た。ハリウッドの

肝心の温泉は、丘の斜面に点在する「ホット・タブ」で楽しめる。2〜3人でちょうどいいサイズのタブが20と、最大8人入れるタブが2つある。高いついでに面まれていて、内側から力ギをかける。丘は深い森になっているので、周りや道路から覗かれる心配はなさそう。



Courtesy of Sycamore Mineral Springs Resort & Spa

お湯の温度は101〜104度に保たれていて、熱すぎず、長く浸かれる。ジェットバスで気泡を楽しんでもいい。丘には、オークやシカモア(セイヨウカジカエデ、またはススカケノキと呼ばれる落葉樹)が生い茂る。鳥の鳴き声や、満点の星を眺めながらの入浴は格別だ。脚力に問題がなければ、木の階段をのぼって丘の一番上にあるタブを選ぶと、プライベート感



美味しさと、  
優しさと。  
サンジェイは無添加です。

文化元年(1804年)の創業以来、溜まりしょうゆの老舗としてこだわりの味を造り続けてきました。おいしさに必要なだけの自然素材で、からだに優しい、安心の醤油をお届けしたい。だから、サンジェイの商品は全て無添加です。溜まりしょうゆは、旨味が強くてまろやかな、贅沢な醤油。味の違いを実感してください。



有機溜まりしょうゆもお試しください。

San-J International, Inc. (サンジシシ醸造)  
800.446.5500 www.san-j.com

お求めは、お近くのスーパー、ナチュラルフードのお店で。

## Sanders Perry ヘアケア祭り

9月14日(金)～10月15日(月)

夏の日差しで傷んだ髪に元気を取り戻す  
サンダースペリーの植物性ヘアケア

★対象ヘアケア5商品★



- Plant Oil Shampoo 150ml: \$33 ..... (しっとり洗い上げ、ツヤツヤの髪に)
- Honey and Herbs Shampoo 150ml: \$33 ... (さっぱりと洗い上げ、ふけ・かゆみを抑える)
- Plant Oil Conditioning Rinse 150ml: \$33 .. (乾燥して傷んだ髪に)
- Vitamin Hair Tonic 120ml: \$33 ..... (地肌に栄養を与え、健康な地肌と髪を)
- Hair Cream RM 120ml: \$43 ..... (細くてコシのない傷んだ髪に)

どれでも2本以上ご購入で特別価格

2本で \$50、3本で \$75

組合わせ自由!

お気に入り商品のまとめ買い、あるいはこの機会に試してみたい方にお勧めです。  
商品在庫数に達し次第、キャンペーンを終了することもありますのでご了承ください。先行予約承りますので、ご注文はお早め。

\*オンラインショッピング\* [www.sandersperry.com](http://www.sandersperry.com)

ご注文お問い合わせは 本社または代理店へ  
2283 Burrard Street, Vancouver, BC, CANADA V6J 3H9 ☎ 1-888-732-8127  
■ LA代理店: UZU Spa ☎ 1-800-959-1898 (Rica) / Kyohei Treasures 310-784-0500 (Yuki)  
■ Seattle代理店: 425-243-7971 (Yoko)



Courtesy of Sycamore Mineral Springs Resort & Spa

### Sycamore Mineral Springs Resort & Spa

■住所: 1215 Avila Beach Drive, San Luis Obispo, CA  
 ■電話: 805-595-7302  
 宿泊予約800-234-5831  
 ■詳細: www.sycamoreresorts.com  
 ■アクセス: フリーウェイ-101号をExit 195でおいて、アピラ・ビーチ・ドライブへ約1マイル。サンフランシスコとロサンゼルスの間。サンルイス・オビスポ空港から約8マイル。  
 ■ホット・タブ利用: 8am~12am (最終予約受付は10:45pm)。月~木は1人1時間13.5ドル (祝日は除く)。金~日は1人1時間 17.5ドル。月~木の8am~3pmは宿泊者半額。予約した方がよい。100ドルで10回分のパスあり。  
 ■マッサージ&トリートメント: ほとんどのマッサージは30分のホット・タブ利用を含む。ホットストーン、アロマセラピー、手・首・足のクイックマッサージなど。グレープシード抽出オイルと地元のシャルドネを使ったワインセラピーも。フェイシャル (男性専用も)、スキンケア、頭皮トリートメント、目の下のクマのリペアなど。ホット・タブとマッサージやヨガ、プランチを組み合わせたパッケージも好評。

Special thanks to Sycamore Mineral Springs Resort & Spa and Wine Coast Country.

が増す。アメリカで温泉というと、「一え、これ?が」と驚くような不潔な場所や、河原の一部を囲った「冷泉」だった、ということもたまにある。シカモアは、自然の中でありながら清潔で、受付やサービスは都念のふり変わらぬスタイルだ。ホット・タブは1時間ごとのレンタルで、ビジターでも利用できる (宿泊客割引あり)。

温泉に浸かったあとは、マッサージやフェイシャルのサービスを受けよう。土地柄を生かしたユニークな「ワインセラピー」コースもある。丘の上にある「ヨガ・ドーム」では、ハタ・ヨガやセラピューティック・ヨガ、ピラテス、タイチーなどのクラスが毎日3~4セッション行われる。1時間15ドル (宿泊客無料)。瞑想できるガーデンもある。

もっと体を動かしたい人には、2種類のハイキング・トレイルがお薦めだ。SPA受付で詳細なコース図をくれる。中級向けの「Sycamore Crest Trail」は、オークの森を歩く往復2マイルのコース。野生のキウワルな花、ときに荒々しくときに優

美な太平洋岸と、サンルイス港やアピラ・ベイの眺めが楽しめる。初級向けの「1000 Steps Trail」は、自転車やローラーブレード、ペビーカーを押しながらも大丈夫。アピラ・ビーチのチャヤミングまで散策する。

◆ ◆ ◆

サービスや施設を満喫するには、宿泊するのがベスト。ホテルの客室は74室。1ベッド、2ベッド、スイート、コテージ、ゲストハウスから選べる。どの部屋にもバルコニーがあり、温泉のホット・タブが付いている。併設の「ザ・ガーデンズ・オブ・アピラ」(The Gardens of Avila) は地元で評判のレストラン。サステナブルな農業とオーガニックの食品にこだわる。アングラスビフ、チーズ、ワインなどが美味しく、プランチャやハッピー・アワーも充実している。

スタッフのアリッサさんによると、世界中からカップルがハネムーンでやって来るそう。サンフランシスコやロスから、女友達同士の「スパケーション」、ウェディングやペビーカーの集まりで訪れる人も多い。本特集で紹介したワインコースの旅の途中で、シカモアで休憩・宿泊してもいい。

アメリカの自宅で『日本風呂』実現してみませんか?

日本式遠赤外線湯器、深い浴槽、洗浄便座 水まわり商品各種取り扱っております。

アメリカのおふる屋さん

## AT HOUSE

www.at-house.com 877-468-7305 (Mon-Fri PCT 8am-5pm)  
 日本語でお気軽にお問い合わせください。 全米各地でディーラー、施工代理店募集中!!

おしゃれ足元ファンの皆様 楽しくて買い増しが止められなくなるかも! 買増してサイトへお越しください

600種類以上の 厳選レッグウェア

www.artisansocks.com

## Dr. Grace®

### 20才若返る 美肌づくり!

10月20日まで Present

夏の紫外線で、乾燥したり、肌を傷めたりしたあとは、肌をいたわることで。保湿、リフト、美白、ひきしめ、肌細胞再生の目的を兼った効果のある成分が、秋に向けて美しい肌を作り出す。

スーパーリフティングセラムを2個買うと 1個プレゼント!

マルチバイオペプチドクリームを2個買うと 1個プレゼント!

美容をこえたメディカルコスメ研究成分を、ほかとじっくり比べてみて下さい。美肌、美白、保湿、小顔、引き締め、ハリ成分が、全てに配合。抗酸化、抗炎症成分も、しっかり配合しています。

好評のSuper Lifting Serumが新しくなりました! 実質20%の増量です。

- 2 スーパーセラム 保湿・リフトを同時に! 行い、活性酸素を追い出し、シワ、シミ、タルミ、小顔に瞬間に働く \$ 68
- 3 バイオペプチドクリーム 塗るゲートクスといわれるペプチド、ほか、シワに抜群のオリゴペプチド、ワインエキスなど、高級成分配合 \$ 65
- 1 エンザイムクレンジング 天然酵素と微粒子がメラニンに働き、老廃角質を除き、美白、保湿、シミ対策 \$ 38
- 4 スター オブダイヤモンド 独自の処方成分54種で、美白、美肌、小顔を実現するオールインワン最高級アンチエイジングクリーム \$ 180
- 5 リカバリークリーム プロ向けに作られた天然ボタニカル(花びら)成分100%。肌の再生、敏感、ニキビ肌に \$ 58

【お得なセット価格】 ●Set A (1+2+3) \$145 ●Set C (1+2+5) \$139 ●Set B (1+2+4) \$243 ●Set D (1+2+3+4+5) \$327

\$100以上お買い上げで 送料無料

●ご注文・お問い合わせ 代表: 949-760-0110 日本語: 949-355-3723 E-mail: info@hbaintl.com www.drgrace.us (日本語)

●オンラインショッピング www.hbaintl.com (英語)

●取扱い店 Meiji Pharmacy (Gardena CA) 310-538-2885 c.breeze trading (Torrance CA) 310-938-7798 Yoshi (Los Angeles) 323-347-8758 B Value (San Diego CA) 858-505-9353 3 Trend.com (Newport Beach) 949-797-6230 Spa Oriani (Newport Beach) 949-743-3644 Lica (San Jose) 408-505-1048 Atlas Studio (Costa Mesa) 714-429-1048 Sayuri (Simi Valley) 805-624-1511

●販売元 HBA International, L.L.C. 3334 East Coast Hwy, Suite 336, Corona Del Mar, CA 92625 NYはじめ東海岸地域の取扱店募集 日本をはじめ海外にも発送も承ります CA以外にお住まいの方は発送がかりません



# HABA

HEALTH AID BEAUTY AID

刺激となる成分を含まない  
「無添加主義」のハーバーは  
日本で愛されて29年。

スクワランオイル売上  
630万本突破!



ビューアルーツ  
スクワ クレンジング

フェアレディー

ビューアルーツ スクワラン

CLEANSING & FACE-WASHING

MOISTURIZING

PROTECTION

SPECIAL CARE

BASE MAKE



(左から) ■CLEANSING & FACE-WASHING ビューアルーツ スクワ クレンジング: 120ml \$35.00/240ml \$67.00 ミクロフォース クレンジング: 120ml \$30.00/240ml \$56.00 ビューアルーツ スクワ パウダーウオッシュ: 80g \$28.00 ビューアルーツ スクワ フェイシャルソープ: 100g \$18.00 ■MOISTURIZING VC ローション: 180ml \$72.00 ビューアルーツ G ローション: 180ml \$48.00 ティープ モイスチャーローション: 120ml \$56.00 ■PROTECTION ビューアルーツ スクワラン: 30ml \$44.00 スクワ Q10: 30ml \$49.00 ホワイトニングスクワラン: 30ml \$53.00 スクワチュー: 120ml \$28.00 ■SPECIAL CARE リフトアップセラム: 15ml \$56.00 白い騎士 ホワイトナイト: 10g \$49.00 海の宝石(練り状スクワラン): 30g \$46.00 フェアレディー: 30ml \$68.00 うるおい伝説 II: 20ml \$88.00 大判フェイスシート: 12枚入り \$7.00/36枚入り \$20.00 モイスチャライジングリップスティック: 2g \$26.00 ■BASE MAKE メイクアップベース しっとりベース: ナチュラル 25g \$46.00/イエロー 25g \$46.00 メイクアップベース さりさらさっぱりベース: ナチュラル 25ml \$46.00/イエロー 25ml \$46.00 スクワラン配合 あぶらとり紙: 40枚入り \$5.00

[www.habaus.com](http://www.habaus.com)  
1-888-770-HABA (4222)

右記の取扱店  
(CA州)でも  
好評発売中

B Value (Book & Beauty)  
Marukai 本店  
Marukai Pacific店  
Little Tokyo Cosmetic

Tel: 310-530-5343  
Tel: 310-660-6300  
Tel: 310-464-8888  
Tel: 213-485-0020

2573 Pacific Coast Hwy., Torrance, CA 90505  
1740 W. Artesia Blvd., Gardena, CA 90248  
1620 W. Redondo Beach Blvd., Gardena, CA 90247  
341 E. 2nd St., Los Angeles, CA 90012



カラダに悪いもの、すべてシャットアウト!

# ピュアレスト・ワン 浄水器



■鉛の除去率はなんと99%  
人体に害のあるものはすべてシャットアウトします。鉛も99%除去します。

■交換時期がすぐ分かる!  
フィルターが汚れてくると目詰まりします。水が細くなってきたら取替え時です。ただし、1年たったら水が細くならなくても必ず新しいフィルターと交換してください。

ピュアレスト・ワン浄水器 **\$389.00**

フィルター \*シーガルフォー浄水器にもお使いいただけます。

1個: **\$75.00**      2個セット: **\$139.00**      3個セット: **\$199.00**

お問い合わせ、ご注文は **BARGAIN JAPAN**

Tel: (212) 922-0139 (NY) (310) 218-1021 (LA)

ウェブからのご注文は **www.fujisan.com**



## 本はまち HON HAMACHI®

SUPERIOR TASTE  
PREMIUM YELLOWTAIL

American Masters of Taste

金賞

ホテル・レストラン・スーパーでの取り扱い店も増えてきています。

鮮度を良く見せる為の一酸化炭素冷薫による着色や唐辛子による着色はされておりませんので安心してお選び頂けます。



類似品にご注意

はまち本来のおいしさにこだわる

COSMOS GRACE, INC. Tel. 626-441-7835

一酸化炭素着色をしない  
**正直・やさし**

# 本 鮪

冷凍ぶり

HON BURI® YELLOWTAIL

COSMOS GRACE, INC. TEL:626-441-7835

アミンアガスで処理された肉、ピンクスライムが問題とな  
り何時からこのようなものを食べさせられていたのかと消  
費者の不満の声と共に不買運動が起っています。冷凍ハ  
マも殆どが一酸化炭素着色、何年経ても新鮮そのもの??  
私達はそのようなタフに挑戦しています。

# 海の零

海の恵み  
長寿日本沖縄の歴史

## フコイダン

ワカメやモズク、ヒジキなど、海藻の中でも褐藻類とよばれる茶褐色の種類だけに含まれる、ヌメリの成分である硫酸アミノ多糖類。特に、沖縄モズクには多く含まれます。本体を汚れや細菌から守り、傷ついた部分を速やかに修復する働きがあり、人にとっても抗腫瘍作用があると注目されています。

類似品にご注意下さい



ドリンクタイプ (30本) **\$880**

パウダータイプ (30包) **\$80**

カプセルタイプ (120カプセル) **\$330**

海の零

数量によりディスカウントいたします

These statements have not been evaluated by FDA. This product is not intended to diagnose, treat, cure, or prevent any disease.

## 病気と闘わない

「病気と闘う」と言う人がいます。細菌性の病気はそれでもいいかもしれない、我々の体に侵入し、病気を引き起こす憎つき敵だからだ。

しかし生活習慣病などは、体の中の反乱のようなものだから同じようにはできない。しかも原因は、自分達が悪いときもある。我々は、胃腸や肝臓のことを考えないで、むちゃな飲食をするのだから。そう考えると、なった病気を敵視するのはどうかと思う。

むしろ、そんな体にしてしまったことを、「ごめんさい」と謝ってはどうか、事によると勘弁してくれるかもしれない。医聖ヒポクラテスは、「病気が起こる」という言い方をしているが、これと同じ発想だ。

「闘う」という考え方は、何かと言えば強大な軍事力を動かし戦争をおぼせ始めるどこかの国に似ていないか、力づくで抑えようという発想だ。西洋医学はそういうやり方が好きなのである。

体を機能的に分けて、病気の箇所をピンポイントで攻撃する。十九世紀以来、この方法はわりと成功してきた。だが、生活習慣病に関しては、このやり方がうまくいかないことは、もはや明白だ。

だから、近年は治せない病気が増えている。検査技術が著しく発展したので、何か医学そのものが進歩しているように感じてしまうが、医療事情をよく知る人に言わせると、医学はまだ未成熟。とくに西洋医学は限界に

まできているという。今後の活路は、遺伝子医療やバイオ技術を活用した医療だというのが、この分野が軌道に乗るまでにはまだ時間がかかる。

一方で、西洋医学と東洋医学をうまくバランスさせた「ホリスティック医学」という考え方もある。体を、部分ではなく全体から見るとホリスティック医学は、まさに西洋医学と東洋医学を合体させたような療法である。

この医学を実践してきた帯津良一博士は、こう言っている。

「人間は心の持ち方で病状が大きく変わる」この言葉は納得できる。

たしかに、「病気と闘う」というのは元氣よく見えるが、そうなるとうまくも「やってやろうじゃないか」と身構える。勝てるケンカはいてもいいが、負けるケンカはしないほうがいい。私は「闘う」などと威勢のいいことを言うより、「仲よくしようよ」と申し入れて、うまく折り合って生きていけばいいと思う。帯津博士が言いたいのも、そういうことだろう。

人間、六十歳を過ぎれば、体のあちこちにガタがきて、病気の一つや二つはあって当然だ。とくに現代は長生き時代だから、昔言われた「一病息災」は、「多病息災」と言い換えなければならない。

病気を恐れ、敵と見なし、闘いを挑んで負けるより、休戦協定を結んで仲よく暮らすのもいいのではないか。

NPOフコイダン研究所資料より

お問い合わせ  
お求めは

**Kamerycah, Inc.**

ツールフリー  
(日本語で対応致します)  
日本国内問い合わせ先

**1-866-658-2233**  
03-6278-5577

**www.k-fucoidan.com**

●海藻フコイダンについての詳しい資料・書籍についてはお電話にてお気軽にお問い合わせ下さい。ホームページにもご覧いただけます。●当社はお問い合わせ後の電話セールスはいしません。



# 朝日新聞デジタル ドル建て購読コース開始。

朝日新聞デジタルが、アメリカとカナダでドル建ての購読コースを開設しました。本紙に匹敵する充実した質・量のニュースを、パソコン、iPad、iPhone、Android端末に24時間配信中。海外にいる皆様にも、気軽にお使い頂けるようになりました。



スクラップブック

気になる記事はボタン一つで保存して、付せんでメモを追加。内容は、他の端末でも共有できます。



動画ニュース

臨場感のある動画のニュースも配信。タップで再生開始。横画面でワイドに見ることもできます。



MY朝日新聞

お好みのジャンルやキーワードでカスタマイズした新聞をお届け。効率よく情報収集ができます。



ダウンロード

「書庫」であらかじめダウンロードしておけば、地下など通信圏外でも記事の閲覧が可能です。



超速報

アプリを開いている間に重要ニュースが入ると、即座に画面に表示。大事な情報を逃しません。



過去記事検索

朝日新聞本紙の過去記事1年分が、検索し放題<sup>\*1</sup>！約30万件の記事データベースがお手元に。

家でも、通勤中でも、オフィスでも。  
一つのご契約で家族で楽しめます。<sup>\*2</sup>

24時間リアルタイムで速報  
24時刊

毎朝200本超の記事をお届け  
朝刊

暮らしを彩る新しい夕刊  
You刊

## 朝日新聞 DIGITAL

海外デジタルコース  
朝日新聞デジタル購読料 45\$ (月ごめ)

【対応端末】一つのID・料金で、複数端末での閲覧が可能です。  
●パソコン(ブラウザ) ●iPad ●iPhone (iPod touch)  
●Androidスマートフォン ●Androidタブレット

\*1 記事検索は、当日の記事・写真・図表は対象外となります。\*2 同居のご家族に限ります。\*iPad、iPhoneは、Apple Inc.の登録商標です。\*Androidは、Google Inc.の登録商標です。\*端末・画面はイメージです。

朝日新聞デジタル お問い合わせ先 U.S. Frontline News, Inc. e-mail: [asahi@usfl.com](mailto:asahi@usfl.com) Tel: 212-687-0547 (NY) Tel: 310-218-1021 (LA)

お申し込み・詳細は、右記ホームページへ [www.usfl.com](http://www.usfl.com)

# 速っ!

高速インターネット

日本出張、里帰りの際には  
ポケットWi-Fiが便利です。

Pocket WiFi  
ポケットWiFi



日本全国  
いつでもどこでも  
何でもつながる!

スマートフォン、  
タブレット、ノートパ  
コンなどのWi-Fi搭載  
デバイスを同時に5つ  
まで接続可能です。

下り最大7.2Mbps  
定額使い放題!  
Wi-Fi接続なので、  
使い方は簡単!



●実家にインターネット  
環境がない!



●温泉に来たけど、インター  
ネットが使えない!



これ一つ持っているだけで、日本全国いつでもどこでも、  
あなたの居る場所がWi-Fiスポットとなります。

日本全国をカバー。データカード日本国内販売シェア4年連続No.1!  
イーモバイルの安心ネットワークでご利用いただけます。



携帯電話もレンタルしています  
着信無料、アメリカへの国際通話も割安

ご存知ですか? AT&TやVerizonの海外  
ローミングは大変高額です。

海外ローミング料金比較表

	((( MTREND )))	AT&T	Verizon	Sprint	T-Mobile
発信(毎分)	\$0.79~\$0.95	\$2.29	\$1.99	\$1.99	\$2.69
着信(毎分)	無料	\$2.29	\$1.99	\$1.99	\$2.69

※2012年5月現在の各社ウェブサイトから調べた日本国内でのご利用料金(スタンダードレート)です。

((( MTREND )))

お申し込みはウェブで簡単!

[www.m-trend.com](http://www.m-trend.com)

212-660-7007

モバイル端末で読むニュースだから、  
“使いやすさ”にこだわりました!



時事通信 モバイルニュース  
...USA provided by mtrend

時事通信のニュース速報を  
スマートフォンへ配信中!

ご利用は無料です [www.jijiMobile.com/USA](http://www.jijiMobile.com/USA)

ニュース提供 Jiji Press 時事通信